叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv]['proʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][maɪ] [neɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . —
Would **to** **God** **my** **name** **were** **not** **so** **terrible** **to** **the** **enemy** **as** **it** **is** **.** **—**
会 到 上帝 我的 姓名 是 不是 所以 糟糕的 到 这 敌人 作为 它 是 . —
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry **VIII** **.**
亨利 八 .

但愿我的名字对敌人来说没有那么可怕。——亨利八世

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[ɑːk'toʊbər] , - .
October **,** **1895** **.**
十月 , - .

1895年10月。

['speʃ(ə)l] .
SPECIAL **.**
特别的 .

特别的。

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][fɔːr; fər] - , [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ,
The **Bibelot** **for** **1895** **,** **complete** **in** **the** **original** **wrappers** **,** **uncut** **,**
这 小玩意 为了 - , 完全的 在 这 原来的 包装纸 , 未剪辑版 ,

1895 年版《比贝洛特》杂志，原包装完整，未剪裁。

[ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] [ɑːn] [fʊl] [peɪd] [səb'skrɪpʃənz] ['oʊnli] , [æt; ət] - [sents] [net] .
is **now** **supplied** **on** **full** **paid** **subscriptions** **only** **,** **at** **75** **cents** **net** **.**
是 现在 供应 在 满的 有薪酬的 订阅 仅有的 , 在 - 分 网 .

现在仅对全额付费订阅用户提供，净价为 75 美分。

[ɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ][ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] $1 . - [net][ɪn] ['ræpərz] ,

On	completion	of	Volume	I	in	December	the	price	will	be	$1	.	00	net	in	wrappers	,
在	完成	的	体积	我	在	十二月	这	价格	将要	是	$1	.	-	网	在	包装纸	,

第一卷于12月完工后，单价将为1美元（净价，含包装）。

[ænd; ənd] $1 . - [net][ɪn] ['kʌvərz] .

and	$1	.	50	net	in	covers	.
和	$1	.	-	网	在	封面	.

封面净价 1.50 美元。

[ɪn'veriəbli] [ˌpoʊst'peɪd] .

Invariably	Postpaid	.
总是	后付费	.

通常都是后付费。

['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] ['redi] [ɪn][noʊ'vembər] .

Covers	for	Volume	I	ready	in	November	.
封面	为了	体积	我	准备好	在	十一月	.

第一卷封面将于11月完成。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][oʊld] [staɪl] ['bɔrdz] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

These	will	be	in	old	style	boards	,	in	keeping	with	the	artistic	make	-	up	of	The
这些	将要	是	在	老的	风格	板	,	在	保持	和	这	艺术	制作	-	向上	的	这

['bɪbəˌloʊ] ,

Bibelot	,
小玩意	,

这些将采用老式木板，以符合《小玩意》的艺术风格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [æt; ət] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

and	are	supplied	at	30	cents	,	postpaid	.
和	是	供应	在	-	分	,	后付费	.

售价为 30 美分，邮费已付。

[end] ['pepərz] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ,

End	papers	and	Title	-	page	are	included	,
结尾	文件	和	标题	-	页	是	包括	,

包含环衬页和标题页。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['baɪndər][kæn; kən] [keɪs] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

whereby	the	local	binder	can	case	up	the	volume	at	about	the	cost	of
由此	这	当地的	活页夹	能	案件	向上	这	体积	在	关于	这	成本	的

['poʊstɪdʒ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ,

postage	were	it	,
邮资	是	它	,

这样一来，当地的装订商就可以以大约邮资的价格将书装订成册。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] .

as	is	usual	,	returned	to	the	publisher	for	binding	.
作为	是	通常	,	返回	到	这	出版商	为了	结合	.

照例退回出版社装订。

[bæk] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] - [sents] [iːtʃ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['fɜːrðər] [æd'væns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]

Back	Numbers	are	10	cents	each	,	subject	to	further	advance	as	the	edition
后退	数字	是	-	分	每个	,	主题	到	更远	进步	作为	这	版

[dɪ'kriːsɪz] .

decreases	.
减少	.

背面号码每份售价 10 美分，随着发行量的减少，价格可能会进一步上涨。

['nʌmbərz] ['ɪʃuːd] :

Numbers	Issued	:
数字	发布	:

已发放号码：

[aɪ] . ['lɪrɪks] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [bleɪk] .

I	.	Lyrics	from	William	Blake	.
我	.	歌词	从	威廉	布莱克	.

I. 威廉·布莱克的歌词。

[iː] . [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][frʌm; frəm][frɑːn'swɑː][vɪ'lɑːn] .

II	.	Ballades	from	Francois	Villon	.
二	.	叙事歌	从	弗朗索瓦	维隆	.

二.弗朗索瓦·维庸的叙事曲。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] ['stjʊdnts] - ['sɔŋz] .

Mediæval	Latin	Students	'	Songs	.
中世纪	拉丁	学生	-	歌曲	.

中世纪拉丁语学生歌曲。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .

A	Discourse	of	Marcus	Aurelius	.
一个	话语	的	马库斯	奥勒留	.

马可·奥勒留的《演讲集》。

[viː] . ['frægmənts] [frʌm; frəm] ['sæfəu] .

V	.	Fragments	from	Sappho	.
V	.	片段	从	萨福	.

V. 萨福残篇。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['sɑːnəts] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] .

Sonnets	on	English	Dramatic	Poets	.
十四行诗	在	英语	戏剧性	诗人	.

赞颂英国戏剧诗人的十四行诗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn]['poʊətri] .

The	Pathos	of	the	Rose	in	Poetry	.
这	感伤	的	这	玫瑰	在	诗	.

诗歌中玫瑰的悲情。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['lɪrɪks] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['tɔmsn] ([biː] . [viː] .)

Lyrics	from	James	Thomson	(	B	.	V	.	)
歌词	从	詹姆斯	汤姆逊	(	B	.	V	.	)

詹姆斯·汤姆森 (BV) 的歌词

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[hænd][ænd; ənd][soʊl] : [diː] . [dʒiː] . [roʊˈsɛti] .
Hand **and** **Soul** **:** **D** **.** **G** **.** **Rosetti** **.**
手 和 灵魂 : D . G . 罗塞蒂 .

手与魂：DG Rosetti。

[eks] . [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɛrz] [frʌm; frəm]['kæmpiən] , ([ɑːk'toʊbər] .)
X **.** **A** **Book** **of** **Airs** **from** **Campion** **,** **(** **October** **.** **)**
X . 一个 书 的 播出 从 坎皮恩 , (十月 .)

X. 坎皮恩的《咏叹调集》（十月）

['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] , ['pʌblɪʃər] ,
THOMAS **B** **.** **MOSHER** **,** **Publisher** **,**
托马斯 B . 摇滚乐手 , 出版商 ,

托马斯·B·莫舍，出版商

['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Portland **,** **Maine** **.**
波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz]
LITTLE **JOURNEYS**
小的 旅程

小旅程

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .
To **the** **Homes** **of** **Good** **Men** **and** **Great** **.**
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 .

致善良伟人的家园。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] , ['teɪstfəli] ['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] -
A **series** **of** **literary** **studies** **published** **in** **monthly** **numbers** **,** **tastefully** **printed** **on** **hand** **-**
[meɪd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
made **paper** **,** **with** **attractive** **title** **-** **page** **.**
制成 纸 , 和 吸引人的 标题 - 页 .

一系列文学研究论文，每月出版一期，采用手工纸精美印刷，并配有精美的扉页。

[baɪ] ['elbərt] ['hʌbərd]
By **ELBERT** **HUBBARD**
经过 埃尔伯特 哈伯德

作者：埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'naʊns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ]
The **publishers** **announce** **that** **Little** **Journeys** **will** **be** **issued** **monthly** **and** **that** **each**
这 出版商 宣布 那 小的 旅程 将要 是 发布 月度 和 那 每个
['nʌmbər] [wɪl] [triːt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['elbərt] ['hʌbərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz]
number **will** **treat** **of** **recent** **visits** **made** **by** **Mr** **.** **Elbert** **Hubbard** **to** **the** **homes**
数字 将要 对待 的 最近的 访问 制成 经过 先生 . 埃尔伯特 哈伯德 到 这 房屋
[ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] .
and **haunts** **of** **various** **eminent** **persons** **.**
和 闹鬼的地方 的 各种各样的 杰出 人 .

出版商宣布，《小旅程》将每月发行一期，每期都将讲述埃尔伯特·哈伯德先生最近对各界名人的住所和常去之处的访问。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn]

The	**subjects**	**for**	**the**	**first**	**twelve**	**numbers**	**have**	**been**	**arranged**	**as**	**follows**	**:**	**1**
这	主题	为了	这	第一的	十二	数字	有	到过	安排	作为	跟随	:	1

.

:

.

前十二期的主题安排如下：1.

[dʒɔːrdʒ] Eliot2 .

George	**Eliot2**	**.**
乔治	Eliot2	.

乔治·艾略特2.

['tɔməs] Carlyle3 .

Thomas	**Carlyle3**	**.**
托马斯	Carlyle3	.

托马斯·卡莱尔3.

[dʒɑːn] Ruskin4 .

John	**Ruskin4**	**.**
约翰	Ruskin4	.

约翰·罗斯金4.

['dʌbljuː] . [iː] . Gladstone5 .

W	**.**	**E**	**.**	**Gladstone5**	**.**
W	.	E	.	Gladstone5	.

WE Gladstone5。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . Turner6 .

J	**.**	**M**	**.**	**W**	**.**	**Turner6**	**.**
J	.	M	.	W	.	Turner6	.

JMW Turner6。

['dʒɑːnəθən] Swift7 .

Jonathan	**Swift7**	**.**
乔纳森	Swift7	.

乔纳森·斯威夫特7.

['vɪktər] Hugo8 .

Victor	**Hugo8**	**.**
胜利者	Hugo8	.

维克多·雨果8.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

Wordsworth9 .

Wordsworth9	**.**
Wordsworth9	.

华兹华斯9。

['dʌbljuː] . [em] . Thackeray10 .

W	**.**	**M**	**.**	**Thackeray10**	**.**
W	.	M	.	Thackeray10	.

WM Thackeray10。

[tʃɑːrlz] Dickens11 .

Charles	**Dickens11**	**.**
查尔斯	Dickens11	.

查尔斯·狄更斯11.

['ɑ:lɪvər] Goldsmith12 .
Oliver Goldsmith12 .
奥利弗 Goldsmith12 .

奥利弗·戈德史密斯12.

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] :
LITTLE JOURNEYS :
小的 旅程 :

小小旅程:

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , - [sents][ə; eɪ] [jɪr] .
Published Monthly , 50 cents a year .
已发布 月度 , - 分 一个 年 .

每月出版，每年50美分。

['sɪŋg(ə)l]['kɑ:piz] , [faɪv][sents] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
Single copies , 5 cents , postage paid .
单身的 副本 , 5 分 , 邮资 有薪酬的 .

单份售价 5 分，邮资已付。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,
Published by G . P . PUTNAM'S SONS ,
已发布 经过 G . P . 普特南 儿子们 ,

由GP PUTNAM'S SONS出版

- [ænd; ənd] - [west] 23d [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
27 and 29 West 23d Street , New York .
- 和 - 西方 23d 街道 , 新的 约克 .

纽约西23街27号和29号。

- ['bedfərd] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] .
24 Bedford Street , Strand , London .
- 贝德福德 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德贝德福德街24号。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] , [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə]
AT THIS TIME THE PROPRIETORS OF THE ROYCROFT PRINTING SHOP , at East Aurora
在 这 时间 这 业主 的 这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 , 在 东方 极光
,
,
,

此时，位于东奥罗拉的罗伊克罗夫特印刷店的店主们

[nu:] [jɔ:k] , [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'dɪʃn]
New York , announce the publication about Christmas time of an exquisite edition
新的 约克 , 宣布 这 发布 关于 圣诞节 时间 的 一个 精美的 版
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ,
of the JOURNAL OF KOHELETH ,
的 这 杂志 的 传道书 ,

纽约方面宣布，将于圣诞节前后出版一期精美的《传道书杂志》。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æsˌtiz] , [ri:pærəgræft] .
otherwise the Book of Ecclesiastes , reparagraphed .
否则 这 书 的 传道书 , 重新分段 .

否则就是重新编排的《传道书》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['elbərt] ['hʌbərd] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [pər'hæps] ,

With	a	bit	of	an	introduction	by	Mr	.	Elbert	Hubbard	,	whimsical	,	perhaps	,
和	一个	少量	的	一个	介绍	经过	先生	.	埃尔伯特	哈伯德	,	异想天开	,	也许	,

[bʌt; bət] [sɪn'sɪr] ,

but	sincere	,
但	真诚	,

埃尔伯特·哈伯德先生的介绍或许有些异想天开，但却十分真诚。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] [kə'mendid] [tu:; tə] [ðoʊz] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ,

wherein	the	rich	quality	of	the	text	is	commended	to	those	over	thirty	,
其中	这	富有的	质量	的	这	文本	是	赞扬	到	那些	超过	三十	,

其中，本书的丰富内涵值得三十岁以上的读者品读。

[ænd; ənd]['ʌndər] : [wɪð; wɪθ][ˌekspləˈneɪʃənz] , ['ɔ:lweɪz] ['revərənt] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

and	under	:	with	explanations	,	always	reverent	,	that	may	be	useful	.
和	在下面	:	和	解释	,	总是	虔诚的	,	那	可能	是	有用	.

并附上解释，始终保持敬畏之心，这些解释或许有用。

[ðɪs] [bʊk] , ['prɪntɪd] [baɪ][hænd][ɑ:n] ['dɪkɪnsənz] [hænd] [meɪd] ['peɪpər] ,

This	book	,	printed	by	hand	on	Dickinson's	hand	made	paper	,
这	书	,	打印	经过	手	在	狄金森的	手	制成	纸	,

这本书是用狄金森手工纸手工印刷的，

[wɪl] [mɑ:rk][æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

will	mark	an	era	in	the	art	of	printing	in	America	.
将要	标记	一个	时代	在	这	艺术	的	印刷	在	美国	.

这将标志着美国印刷艺术的一个新时代。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] , [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn]['fleksəb(ə)l][dʒə'pæn] ['veləm] ,

The	edition	,	limited	to	750	copies	,	will	be	bound	in	flexible	Japan	vellum	,
这	版	,	有限的	到	-	副本	,	将要	是	边界	在	灵活的	日本	羊皮纸	,

[ræpt] [ænd; ənd] [bɑ:kst] .

wrapped	and	boxed	.
包装	和	盒装	.

该版本限量发行 750 册，采用柔韧的日本羊皮纸装订，并进行包装和装盒。

[i:tʃ] [bʊk] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .

Each	book	numbered	,	and	signed	by	the	editor	.
每个	书	编号	,	和	签名	经过	这	编辑	.

每本书都有编号，并由编辑签名。

[jes] , [du:][ju:; jʊ][send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

Yes	,	do	you	send	me	a	book	for	my	birthday	.
是的	,	做	你	发送	我	一个	书	为了	我的	生日	.

是的，你能送我一本书作为生日礼物吗?

[nɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [bʊk] , [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ]

Not	a	bargain	book	,	bought	from	a	haberdasher	,	but	a	beautiful	book	,	a
不是	一个	便宜货	书	,	买	从	一个	服装辅料商	,	但	一个	美丽的	书	,	一个

[bʊk] [tu:; tə] [kə'res] — [pɪ'kju:liər] ,

book	to	caress	—	peculiar	,
书	到	抚摸	—	奇特	,

不是那种从服装店买来的廉价书，而是一本精美的书，一本值得细细品读的书——很特别。

[dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] : [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæθ] [fɜ:rst] [kɔ:t] [jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen]

distinctive	and	individual	:	a	book	that	hath	first	caught	your	eye	and	then
独特的	和	个人	:	一个	书	那	有	第一的	捕捉	你的	眼睛	和	然后

[pli:zd] [jʊr; jər]['fænsi] ,

pleased	your	fancy	,
高兴	你的	想要	,

独特而别致：一本先吸引你眼球，然后让你爱不释手的书。

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [wɪm] — [ɔːl] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

written	by	an	author	with	a	tender	whim	—	all	right	out	of	his	heart	.
书面	经过	一个	作者	和	一个	投标	一时兴起	—	全部	正确的	出去	的	他的	心	.

由一位充满温柔奇思妙想的作者创作——字里行间都饱含真情实感。

[wiː; wi] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

We	will	read	it	together	in	the	gloaming	,
我们	将要	读	它	一起	在	这	黄昏	,

我们将在暮色中一起阅读它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [dʌθ; dəθ][blɜːr][ðə; ði][peɪdʒ] [wiːl] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [tuː] [fʊl]

and	when	the	gathering	dusk	doth	blur	the	page	we'll	sit	with	hearts	too	full
和	什么时候	这	采集	黄昏	确实	模糊	这	页	出色地	坐	和	心	也	满的

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . — ['dɔːrəθi] ['wəːdzwə(ː)θ] [tuː; tə] ['kəulridʒ] .

for	speech	and	think	it	over	.	—	Dorothy	Wordsworth	to	Coleridge	.
为了	演讲	和	思考	它	超过	.	—	多萝西	华兹华斯	到	柯尔律治	.

当暮色渐浓，书页模糊不清时，我们将心潮澎湃，难以言表，静静地思考。——多萝西·华兹华斯致柯勒律治

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['teibə] .

Edited	by	H	.	P	.	TABER	.
编辑	经过	H	.	P	.	塔伯	.

由HP TABER编辑。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] ,

East	Aurora	,	New	York	,
东方	极光	,	新的	约克	,

纽约州东奥罗拉

['pʌblɪʃərz] .

Publishers	.
出版商	.

出版商。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ] [jɪr] , - [sents][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] .

The	Philistine	is	published	monthly	at	$1	a	year	,	10	cents	a	single	copy	.
这	庸俗	是	已发布	月度	在	$1	一个	年	,	-	分	一个	单身的	复制	.

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [sent] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Subscriptions	may	be	left	with	newsdealers	or	sent	direct	to	the	publishers	.
订阅	可能	是	左边	和	报刊亭	或者	发送	直接的	到	这	出版商	.

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] .

The	trade	supplied	by	the	American	News	Company	and	its	branches	.
这	贸易	供应	经过	这	美国人	消息	公司	和	它是	分支	.

由美国新闻公司及其分支机构提供的贸易。

['fɔːrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , -

Foreign	agencies	,	Brentano's	,	37	Avenue	de	l'Opera	,	Paris	;	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	24
外国的	机构	,	布伦塔诺	,	-	大街	德	歌剧院	,	巴黎	;	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	-

['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .

Bedford	street	,	Strand	,	London	.
贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː]

Business	communications	should	be	addressed	to	The	Philistine	,	East	Aurora	,	New
商业	通讯	应该	是	已解决	到	这	庸俗	,	东方	极光	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

商业信函请寄至：The Philistine, East Aurora, New York。

['mætər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɔːr] [tuː; tə] [bɑːks]

Matter	intended	for	publication	may	be	sent	to	the	same	address	or	to	Box
事情	故意的	为了	发布	可能	是	发送	到	这	相同的	地址	或者	到	盒子

[sɪks] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

6	,	Cambridge	,	Massachusetts	.
6	,	剑桥	,	马萨诸塞州	.

拟发表的内容可以寄往同一地址或马萨诸塞州剑桥市邮政信箱 6 号。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] ,

Entered	at	the	Postoffice	at	East	Aurora	,	New	York	,
进入	在	这	邮局	在	东方	极光	,	新的	约克	,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

for	transmission	as	mail	matter	of	the	second	class	.
为了	传播	作为	邮件	事情	的	这	第二	班级	.

作为二类邮件寄送。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['teibə] .

COPYRIGHT	,	1895	,	by	H	.	P	.	Taber	.
版权	,	-	,	经过	H	.	P	.	塔伯	.

版权所有，1895 年，H.P. Taber。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃɑːp] , [rer] [bʊks] , ['gɑːrˌfild] ['bɪldɪŋ] , [bɑːnd] [striːt] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

The	Book	Shop	,	Rare	Books	,	Garfield	Building	,	Bond	street	,	Cleveland	,	Ohio	.
这	书	店铺	,	稀有的	图书	,	加菲猫	建筑	,	纽带	街道	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

书店，珍本书店，加菲尔德大厦，邦德街，克利夫兰，俄亥俄州。

[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['hʌmfri] , [oʊld] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] ['ɪʃuːd] , - [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['rɑːtʃɪstər] , [en]

George	P	.	Humphrey	,	Old	Books	,	Catalogues	issued	,	25	Exchange	street	,	Rochester	,	N
乔治	P	.	汉弗莱	,	老的	图书	,	产品目录	发布	,	-	交换	街道	,	罗切斯特	,	N

. [waɪ] . [-]

.	Y	.	[	137	]
.	是	.	[	-	]

George P. Humphrey，旧书店，已发行目录，纽约州罗切斯特市交易所街 25 号[137]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[noʊ] . [faɪv] .

no	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɑːkˈtoʊbər] , - . [ˈvɑːl] . [wʌn] .
October , 1895 . vol . 1 .
十月 , - . 卷 . 1 .

1895年10月，第1卷。

- - .
RHADAMANTHINA IVRA .
- - .

RHADAMANTHINA IVRA。

[kæstɪgæt] - [ˈdoʊləs] - - .
Castigat auditque dolos subigitque fateri .
惩罚 - 多洛斯 - - .

严厉惩罚你的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ɜːrˈbeɪnəs] [wen] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
It was the custom of the Roman Prætor Urbanus when entering upon his
它 曾是 这 风俗 的 这 罗马 审判官 乌尔班纳斯 什么时候 进入 之上 他的
[ˈduːtiz] [tuː; tə][poʊst][ʌp][ɪn][pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ə; eɪ] [briːf] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
duties to post up in plain view of the public a brief exposition of the
职责 到 邮政 向上 在 清楚的 看法 的 这 民众 一个 简短的 展览 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv]
principles which were to guide him in passing judgment during his year of
原则 哪个 是 到 指导 他 在 通过 判断 期间 他的 年 的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

罗马审判官乌尔班努斯在就职时，有在公众面前张贴一份简要说明，阐述他在任期内进行审判所遵循的原则的惯例。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɪʃuː] [ɪts] [oʊn] - -
It seems fit that the Philistine should likewise issue its own EDICTVM PERPETVVM
它 似乎 合身 那 这 庸俗 应该 同样地 问题 它是自己的 - -
[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪtərerɪ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][æz; əz] [meɪ]
setting forth the scope and ultimate purpose of such literary criticisms as may
环境 前进 这 范围 和 最终的 目的 的 这样的 文学 批评 作为 可能
[əˈpɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
appear from time to time in its pages .
出现 从 时间 到 时间 在 它是 页面 .

看来，非利士人也应该发布自己的《EDICTVM PERPETVVM》，阐明其版面上不时出现的文学批评的范围和最终目的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfendəz] [ˈoʊnli] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɑːləmz]
It is offenders only who are to be deemed worthy of Reviews in these columns
它 是 罪犯 仅有的 WHO 是 到 是 被认为 值得 的 评论 在 这些 列
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈfens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈgɪlti] ,
and as the worst possible offence of which they can be guilty ,
和 作为 这 最差 可能的 罪行 的 哪个 他们 能 是 有罪的 ,

只有违法者才有资格在本专栏接受评论，而且他们所犯的罪行必须是最严重的罪行。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl][spəˈsɪfɪk][ɔːr] [ˈlesər] [fɔːlts] , [ɪz][ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]
since it includes all specific or lesser faults , is the bare fact of their existence in
自从 它 包括 全部 具体的 或者 较少 故障 , 是 这 裸 事实 的 他们的 存在 在
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

因为它包含了所有具体或较小的缺陷，所以它仅仅是这类缺陷存在的客观事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][eɪm][tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪtɪd] [skɔːrn][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtreɪdʒd]

it	will	be	our	aim	to	hold	up	to	the	merited	scorn	of	an	outraged
它	将要	是	我们的	目的	到	抓住	向上	到	这	值得	轻蔑	的	一个	义愤填膺

[wɜːrld][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'blest] ['ɔːfsprɪŋ] ,

world	the	responsible	progenitors	of	such	unblessed	offspring	,
世界	这	负责任的	祖先	的	这样的	未受祝福的	后代	,

我们的目标是让这些不幸后代的始作俑者受到世人应有的谴责。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][sɪn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	Publisher	,	and	his	partner	in	sin	,	the	Author	of	the	book	.
这	出版商	,	和	他的	伙伴	在	罪	,	这	作者	的	这	书	.

出版商，以及他的同谋，本书的作者。

[ɪn] [ðʌs] [ri'vəːsiŋ] [ðæt]['ɔːrdər][ɪn][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [wɪtʃ] [-]

In	thus	reversing	that	order	in	criminality	which	[	138	]
在	因此	逆转	那	命令	在	犯罪	哪个	[	-	]

从而颠倒了犯罪的这种顺序[138]

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪzɪz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]

has	hitherto	obtained	in	the	assizes	of	criticism	we	are	moved	by	the
有	迄今为止	获得	在	这	巡回审判	的	批评	我们	是	已搬	经过	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] :

consideration	among	others	:
考虑	之中	其他的	:

迄今为止，在批评界所取得的成就，尤其令我们印象深刻的是以下几点：

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [bʊk] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

the	writing	of	any	book	,	good	or	bad	,
这	写作	的	任何	书	,	好的	或者	坏的	,

写作任何书籍，无论好坏，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

is	a	matter	of	concern	to	its	author	alone	so	long	as	it	remains	in
是	一个	事情	的	忧虑	到	它是	作者	独自的	所以	长的	作为	它	遗迹	在

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

只要它还只是手稿，那就是作者个人关心的事情。

[ɪts] ['merɪts][ɔːr] [dɪ'merɪts] [hæv; həv][ə'laɪk][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [haʊ'evər] ['ʃeɪmləs] [ɪts]

Its	merits	or	demerits	have	alike	no	existence	to	the	public	;	however	shameless	its
它是	优点	或者	缺点	有	同样	不	存在	到	这	民众	;	然而	不要脸	它是

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

它的优劣在公众眼中都不存在；然而，它的道德却多么无耻，

['fiːb(ə)l][ɪts][plɑːt][ɔːr][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪts] ['dʌlnəs] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəli] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf]

feeble	its	plot	or	intolerable	its	dullness	these	are	all	equally	powerless	for	mischief
微弱	它是	阴谋	或者	无法容忍	它是	乏味	这些	是	全部	同样地	无力	为了	恶作剧

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] [taɪp] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

so	long	as	it	has	not	been	put	into	type	and	launched	upon	a	much
所以	长的	作为	它	有	不是	到过	放	进入	类型	和	发射	之上	一个	很多

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

情节薄弱或枯燥乏味，只要没有被印刷出版，没有造成巨大的损失，这些都同样不会造成危害。

['helpləs] [wɜːrld] .

helpless	world	.
无助	世界	.

无助的世界。

[ðen] [ɪts] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

Then	its	career	of	evil	begins	.
然后	它是	职业	的	邪恶的	开始	.

然后，它的作恶生涯就开始了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪz] ['soʊlli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ;

For	this	the	Publisher	is	solely	responsible	;
为了	这	这	出版商	是	仅	负责任的	;

对此，出版商负全部责任；

[hi:; hi][ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['hev(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'preʃ(ə)n] ,

he	and	he	alone	is	able	to	remedy	the	abuses	which	have	long
他	和	他	独自的	是	有能力的	到	补救	这	滥用	哪个	有	长的

been	calling	out	to	heaven	for	suppression	,
到过	呼叫	出去	到	天堂	为了	抑制	,

只有他才能纠正那些长期以来一直向上天呼求制止的暴行。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['stændərd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

by	setting	up	some	sort	of	standard	as	to	the	minimum	of	those
经过	环境	向上	一些	种类	的	标准	作为	到	这	最低限度	的	那些

['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bɑ:r]['eni]['mænjuskrɪpt] [wət'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl]

defects	which	shall	bar	any	manuscript	whatever	from	his	favorable
缺陷	哪个	将	酒吧	任何	手稿	任何	从	他的	有利

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

通过制定某种标准，规定任何手稿存在哪些最低限度的缺陷，才应予以他的青睐。

[wʌt] [ðɪs] ['mɪnɪməm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɪm; ɪm]

What	this	minimum	ought	to	be	we	shall	take	pleasure	in	enlightening	him
什么	这	最低限度	应该	到	是	我们	将	拿	乐趣	在	启发性的	他

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

from	time	to	time	in	these	pages	.
从	时间	到	时间	在	这些	页面	.

对于这个最低标准应该是什么，我们将在本系列文章中不时地向他阐明。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][skɔ:rn][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd][ə'bju:zd]

It	may	be	urged	that	the	weapon	of	scorn	has	been	used	and	abused
它	可能	是	敦促	那	这	武器	的	轻蔑	有	到过	用过的	和	受虐

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

time	out	of	mind	;
时间	出去	的	头脑	;

有人可能会说，蔑视这种武器已经被滥用太久了；

[wi:; wi][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒektər][ɪz][ɪn] ['erər] [ɪn][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] .

we	reply	that	the	objector	is	in	error	in	one	essential	.
我们	回复	那	这	反对者	是	在	错误	在	一	基本的	.

我们回应说，反对者在一个关键点上犯了错误。

[ðə; ði][dɑ:rt][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɪts] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [blʌntid] ,

The	dart	is	an	old	one	indeed	,	but	its	point	has	been	blunted	,
这	镖	是	一个	老的	一	的确	,	但	它是	观点	有	到过	钝化	,

这支飞镖确实很古老，但它的尖端已经钝了。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['fætnɪŋ] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃi:f] [ə'fendər] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['skæntəli][klæd] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wikər] [ə'kɑ:mplɪs] ,

not	in	the	fattening	tissues	of	this	chief	offender	but	on	the	scantily	clad
不是	在	这	增肥	组织	的	这	首席	罪犯	但	在	这	稀疏地	覆膜

bones	of	his	weaker	accomplice	,
骨头	的	他的	较弱	同案犯	,

不是长在这个主犯肥硕的肌肉上，而是长在他体弱同伙那瘦骨嶙峋的骨头上。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd] ['ɔ:θər] .
the much - abused author .
这 很多 - 受虐 作者 .

这位饱受诟病的作者。

[ɪn] ['isju:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd]
In issuing an illegitimate book the Author is the victim of the sweetest and
在 发行 一个 私生子 书 这 作者 是 这 受害者 的 这 最甜美的 和
[moʊst] [pə'θetɪk] ['fæləsi] [noʊn] [tu:; tə][men] :
most pathetic fallacy known to men :
最多 可怜的 谬论 已知 到 男人 :

出版盗版书籍的作者，正是人类已知最甜蜜、最可悲的谬误的受害者：

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [-]
he believes his work is [139]
他 相信 他的 工作 是 [-]

他认为他的作品是[139]

[gʊd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [noʊz] ['betər] .
good ; while the publisher knows better .
好的 ; 尽管 这 出版商 知道 更好的 .

很好；而出版商却心知肚明。

[wʌn][ɪz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌst] [fɔ:r; fər]
One is animated by love and nature , the other has only a lust for
一 是 动画 经过 爱 和 自然 , 这 其他 有 仅有的 一个 欲望 为了
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

一个充满爱与自然的热情，另一个只贪婪地追求金钱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'fensiz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
In such offenses as we are discussing ,
在 这样的 犯罪 作为 我们 是 讨论 ,

在我们讨论的这类犯罪中，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [ni:dɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,
no less than in certain others needing no more explicit designation ,
不 较少的 比 在 肯定 其他的 需要 不 更多的 显式 指定 ,

不亚于某些其他无需更明确指明的事物，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [di:d] [ɪt'self][bʌt; bət][ɪts][ɪk'spoʊʒər] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ə; eɪ]
it is not the deed itself but its exposure which calls forth the protests of a
它 是 不是 这 契据 本身 但 它是 接触 哪个 呼叫 前进 这 抗议活动 的 一个
['fɪlɪsti:n] ['pʌblɪk] .
PHILISTINE public .
庸俗 民众 .

引起庸俗公众抗议的，不是罪行本身，而是罪行的曝光。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][sɪn] ,
Those Little Sisters in Sin ,
那些 小的 姐妹 在 罪 ,

那些罪恶的小妹妹们，

[ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈbesi] [kɑːstrəl] [maɪt] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [əˈblɪviən] [ɪn]

A	Superfluous	Woman	and	Bessie	Costrell	might	have	faded	to	oblivion	in
一个	多余	女士	和	贝西	科斯特雷尔	可能	有	褪色	到	遗忘	在

[ðer; ðər] [ˈswɔdliŋ] [kloʊðz] [hæd; həd][noʊ] [ˈpʌblɪʃər] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə]

their	swaddling	clothes	had	no	publisher	been	found	to	expose	them	to
他们的	襁褓	衣服	有	不	出版商	到过	成立	到	暴露	他们	到

['deɪlaɪt]	.
daylight	.
日光	.

如果没有出版商将《多余的女人》和《贝西·科斯特雷尔》公之于众，它们或许就会像襁褓中的婴儿一样被人遗忘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðerfɔːr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] [ɪgˈzɪsts] ,

It	will	be	understood	therefore	that	our	column	of	Reviews	exists	,
它	将要	是	理解	所以	那	我们的	柱子	的	评论	存在	,

因此，读者可以理解，我们的评论专栏是存在的。

[nɑːt][tuː; tə][eɪd] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈɔːθəz] [ɔːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər][krɑːft][əˈpɑːn]

not	to	aid	struggling	authors	or	enterprising	publishers	to	launch	their	craft	upon
不是	到	援助	挣扎	作者	或者	进取	出版商	到	发射	他们的	工艺	之上

[ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

the	already	crowded	ocean	of	Literature	,
这	已经	挤	海洋	的	文学	,

并非为了帮助苦苦挣扎的作家或有进取心的出版商在已经拥挤不堪的文学海洋中推出他们的作品，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪləri] [wer] [ˈmænɪfest] [ˈkʌlprɪts] [ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪbz][ʌv; əv]

but	as	the	Pillory	where	manifest	culprits	are	exposed	to	the	jibes	of
但	作为	这	示众台	在哪里	显现	罪魁祸首	是	裸露	到	这	嘲讽	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

但它就像是示众台，让罪大恶极的人遭受众人的嘲讽。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmediteitiŋ] [laɪk] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [sʌtʃ]

to	the	end	that	others	who	are	meditating	like	deeds	may	be	warned	by	such
到	这	结尾	那	其他的	WHO	是	冥想	喜欢	契约	可能	是	警告	经过	这样的

['penəlti]	[tuː; tə]	[dɪˈzɪst]	.
penalty	to	desist	.
惩罚	到	停止	.

目的是为了警告其他有类似行为的人，让他们受到这样的惩罚而停止这种行为。

[nɔːr] [niːd] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [stɑːks] [ˈevər] [jɔːn] [ɪn] [ˈemptinəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

Nor	need	the	idle	stocks	ever	yawn	in	emptiness	so	long	as	upon	his	right	hand
也不	需要	这	闲置的	股票	曾经	打哈欠	在	空虚	所以	长的	作为	之上	他的	正确的	手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ][mæn][bɪˈhəʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [bæks] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læʃ]

and	his	left	a	man	beholds	such	a	richness	of	backs	itching	for	the	lash
和	他的	左边	一个	男人	凝视	这样的	一个	丰富	的	背部	瘙痒	为了	这	睫毛

.

:

.

只要一个人左右两边都有那么多渴望被鞭笞的背影，那么闲置的牲畜就永远不会空虚寂寞。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]

And	since	we	have	promised	that	instruction	shall	go	hand	in	hand	with
和	自从	我们	有	承诺	那	操作说明	将	去	手	在	手	和

[ˌkæstɪ'geɪʃn] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][kloʊz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['gaɪd(ə)ns]

castigation	we	will	not	close	until	we	have	pointed	out	for	the	future	guidance
惩罚	我们	将要	不是	关闭	直到	我们	有	尖	出去	为了	这	未来	指导

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [baɪ] - [pæðz] [ʌv; əv]

of	those	who	may	wish	to	avoid	one	at	least	of	the	many	by	-	paths	of
的	那些	WHO	可能	希望	到	避免	一	在	至少	的	这	许多	经过	-	路径	的

[ˌreprə'beɪʃən] ,

reprobation	,
非难	,

既然我们已经承诺教导要与惩戒齐头并进，那么在我们为那些可能希望避免至少一条堕入歧途的人指明方向之前，我们不会结束讨论。

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['nɑːv(ə)l][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][peɪdʒ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [-]

that	in	any	novel	we	regard	the	existence	of	page	Four	Hundred	of	[	140	]
那	在	任何	小说	我们	看待	这	存在	的	页	四	百	的	[	-	]

在任何小说中，我们都认为第 400 页的存在[140]

['riːdəb(ə)l] [taɪp] [æz; əz] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ðæt]

readable	type	as	confession	on	the	part	of	both	Publisher	and	Author	that
可读	类型	作为	忏悔	在	这	部分	的	两个都	出版商	和	作者	那

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

neither	of	them	has	yet	learned	the	foremost	and	greatest	of	the	arts
两者都不	的	他们	有	然而	学习	这	首先	和	最	的	这	艺术

[ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] — [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][blɑːt] .

of	their	trade	—	the	art	to	blot	.
的	他们的	贸易	—	这	艺术	到	印迹	.

可读的字体就像出版商和作者都承认的那样，他们两人都还没有掌握他们行业中最重要、最伟大的艺术——涂抹的艺术。

[diː] - - [diː] - — [səplɪsiːəm] [səmɛndəm] [ˌiː es 'tiː] .

De	confessis	sicuti	de	manifestis	—	supplicium	sumendum	est	.
德	-	-	德	-	—	答辩	摘要	est	.

DeConfessis sicuti de Manifis——supplicium sumendum est。

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [ə'fendəz] . [wʌn] .

A	TRINITY	OF	OFFENDERS	.	1	.
一个	三位一体	的	罪犯	.	1	.

三位一体的罪犯。1.

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ][θɜːrd] [reɪt] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,

THE	LAND	OF	THE	SUN	,	a	third	rate	guide	-	book	to	Mexico	,
这	土地	的	这	太阳	,	一个	第三	速度	指导	-	书	到	墨西哥	,

《太阳之国》，一本三流的墨西哥旅游指南

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['taʊtər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['reɪlweɪz] ; [baɪ] ['krɪstʃən] [riːd] ,

and	incidentally	a	Touter	for	one	of	its	Railways	;	by	Christian	Reid	,
和	顺便	一个	推销员	为了	一	的	它是	铁路	;	经过	基督教	里德	,

顺便提一下，他还为其中一条铁路做了宣传；作者是克里斯蒂安·里德。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] , [suː'pɜːrfluəsli] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo .

a	woman	who	once	wrote	a	good	novel	,	superfluously	illustrated	,	12mo	.
一个	女士	WHO	一次	写道	一个	好的	小说	,	多余的	插图	,	12mo	.

一位曾写过优秀小说的女性，配以过多的插图，12开本。

[klɔːθ] , [piː'piː] . - .

cloth	,	pp	.	355	.
布	,	pp	.	-	.

精装，355页。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . , $1 . - .

D	.	Appleton	&	Co	. ,	N	.	Y	. ,	$1	.	75	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	. ,	N	.	是	. ,	$1	.	-	.

D. Appleton & Co.，纽约，1.75 美元。

[ˌtuː'tuː] . [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [baɪ][ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

2	.	LOVE	IN	IDLENESS	,	by	F	.	Marion	Crawford	,	author	of	ETC
2	.	爱	在	懒惰	,	经过	F	.	玛丽昂	克劳福德	,	作者	的	ETC

. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , & [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

.	,	etc	.	,	&	etc	.	,
.	,	ETC	.	,	&	ETC	.	,

2.《闲散中的爱》，作者：F·马里恩·克劳福德，著有《等等，等等》等作品。

[əb'sɜːrdli] ['ɪləstreɪtɪd] , [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [gɪlt] - [edʒ] , [piː'piː] . - .

absurdly	illustrated	,	crown	8vo	. ,	cloth	,	gilt	-	edge	,	pp	.	218	.
荒谬地	插图	,	王冠	8vo	. ,	布	,	镀金	-	边缘	,	pp	.	-	.

插图精美绝伦，皇冠八开本，布面精装，烫金边，218 页。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . , $2 . - . [θriː] .

Macmillan	&	Co	. ,	N	.	Y	. ,	$2	.	00	.	3	.
麦克米伦	&	合作	. ,	N	.	是	. ,	$2	.	-	.	3	.

纽约麦克米伦公司，2.00.3美元。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['æspərənts] — [wʌn] ['hʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [wʌn]

ADVICE	TO	LITERARY	ASPIRANTS	—	One	Hundred	Ways	to	Become	Famous	for	One
建议	到	文学	有志者	—	一	百	方式	到	变得	著名的	为了	一

['dɑːlər] , [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['luːɪs] ,

Dollar	,	by	Mr	.	Arthur	Lewis	,
美元	,	经过	先生	.	亚瑟	刘易斯	,

给文学爱好者的建议——《花一美元成名的100种方法》，作者：亚瑟·刘易斯先生

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo . , [piː'piː] . - .

illustrated	,	12mo	. ,	pp	.	247	.
插图	,	12mo	. ,	pp	.	-	.

插图本，12开本，247页。

[dɔd] , ['rɑːt] & [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] . , $1 . - . [wʌn] .

Dodd	,	Rott	&	Co	. ,	N	.	Y	. ,	$1	.	00	.	1	.
多德	,	罗特	&	合作	. ,	N	.	是	. ,	$1	.	-	.	1	.

多德·罗特公司，纽约，1.00.1 美元。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliər] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwæk] -

We	are	but	too	familiar	,	all	of	us	,	with	the	devices	of	the	quack	-
我们	是	但	也	熟悉的	,	全部	的	我们	,	和	这	设备	的	这	嘎嘎	-

['medɪs(ə)n]['ædvərtaɪzər] ,

medicine	advertiser	,
药品	广告商	,

我们所有人都对庸医广告商的伎俩太过熟悉了。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [pʌf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

his	trick	of	getting	us	to	read	his	puff	in	spite	of	ourselves	.
他的	诡计	的	获得	我们	到	读	他的	噗	在	尽管如此	的	我们自己	.

他惯用的伎俩就是让我们不由自主地去读他的吹捧文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [jet] [stɪl] [sək'sesf(ə)l] [dɑːdʒ] .

It	is	an	old	yet	still	successful	dodge	.
它	是	一个	老的	然而	仍然	成功的	躲闪	.

这是一个老旧但仍然成功的躲避方法。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ['prɔmisiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ten] ['mɪnɪt]
The **first** **sentence** **in** **a** **column** **of** **the** **morning** **paper** **promises** **a** **little** **ten** **minute**
这 第一的 句子 在 一个 柱子 的 这 早晨 纸 承诺 一个 小的 十 分钟
['roʊmæns] .
romance **.**
浪漫 .

晨报专栏的第一句话预示着一段十分钟的浪漫故事。

[æz; əz][wiː; wi][proʊ'siːd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] ['kwɪkənz] .
As **we** **proceed** **our** **interest** **quickens** **.**
作为 我们 继续 我们的 兴趣 加速 .

随着讨论的进行，我们的兴趣也越来越浓厚。

[wiː; wi][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [-]
We **inadvertently** **glance** **to** **the** **end** **to** **learn** **whether** **[** **141** **]**
我们 无意中 瞥一眼 到 这 结尾 到 学习 无论 [-]

我们不经意地瞥了一眼结尾，想看看是否[141]

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ɔːr][ðə; ði]['heroʊɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] .
the **hero** **is** **destined** **to** **the** **rope** **or** **the** **heroine** **reserved** **for** **the** **altar** **.**
这 英雄 是 注定 到 这 绳索 或者 这 女英雄 预订的 为了 这 坛 .

英雄注定要被绞死，女英雄注定要被献祭。

[ðer; ðər][stændz] [fɔːrθ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , “ ['bʊtʃɚz] ['bɪliəs] ['baʊnsər] , [ʃʊr] [kjʊr]
There **stands** **forth** **the** **mark** **of** **the** **Beast** **,** **“** **Butcher's** **Bilious** **Bouncer** **,** **sure** **cure**
那里 站立 前进 这 标记 的 这 兽 , “ 肉铺 胆汁 保镖 , 当然 治愈
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvər] ,
for **the** **Liver** **,**
为了 这 肝 ,

兽印赫然出现：“屠夫的胆汁保镖，肝脏的灵丹妙药”，

[praɪs] [ten] [sents] .
price **ten** **cents** **.**
价格 十 分 .

价格十美分。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['ælaɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'mɑːkrɪtəs] [ɔːr][tuː; tə] [ˌɑː'kiləkəs] [wiː; wi]
” **According** **as** **nature** **has** **allied** **us** **to** **Democritus** **or** **to** **Archilochus** **we**
” 根据 作为 自然 有 盟军 我们 到 德谟克利特 或者 到 阿尔基洛库斯 我们
[læf] [ɔːr] [swer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌgʌlə'bɪləti] [waɪl] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪtəm] ,
laugh **or** **swear** **at** **our** **gullibility** **while** **we** **turn** **to** **some** **other** **item** **,**
笑 或者 发誓 在 我们的 轻信 尽管 我们 转动 到 一些 其他 物品 ,

“无论自然规律如何将我们与德谟克利特或阿尔基洛科斯联系起来，我们都会嘲笑或咒骂自己的轻信，同时转向其他事物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [fer] - ['maɪndɪd][men][wiː; wi][duː][nɑːt] [swer] [æt; ət][ðə; ði]['edɪtər] ,
but **if** **fair** **-** **minded** **men** **we** **do** **not** **swear** **at** **the** **editor** **,**
但 如果公平的 - 有思想 男人 我们 做 不是 发誓 在 这 编辑 ,

但如果公正的人不辱骂编辑，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['letɪŋ] [fɔːr; fər]['haɪər][hɪz; ɪz] ['nʌmbərləs] ['kɑːləmz]
for **we** **know** **that** **he** **lives** **by** **letting** **for** **hire** **his** **numberless** **columns**
为了 我们 知道 那 他 生活 经过 出租 为了 聘请 他的 无数 列
[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ædvərˌtaɪzərz] [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər] ['mætər] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skluːd][hɪz; ɪz]
with **no** **restriction** **on** **his** **advertisers** **save** **that** **their** **matter** **does** **not** **exclude** **his**
和 不 限制 在 他的 广告商 节省 那 他们的 事情 做 不是 排除 他的
['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] .
paper **from** **the** **United** **States** **Mail** **.**
纸 从 这 团结的 各州 邮件 .

因为我们知道他靠出租他无数的专栏为生，对广告商没有任何限制，只是广告内容不能阻止他的报纸在美国邮政系统上投放。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] , [haʊˈevər] ,
It **is** **far** **different** **,** **however** **,**
它 是 远的 不同的 , 然而 ,

然而，情况却截然不同。

[wen] ['trʌstɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔθɚz] [neɪm] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]
when **trusting** **in** **an** **author's** **name** **or** **at** **least** **in** **the** **imprint** **of** **a** **publisher**
什么时候 信任 在 一个 作者的 姓名 或者 在 至少 在 这 印记 的 一个 出版商
[ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,
of **high** **standing** **,**
的 高的 常设 ,

当信任作者的名声，或者至少信任一家声誉卓著的出版社的品牌时，

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]
a **man** **takes** **up** **a** **book** **which** **he** **has** **bought** **in** **the** **expectation** **of** **finding**
一个 男人 需要 向上 一个 书 哪个 他 有 买 在 这 期待 的 寻找
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['riːdəb(ə)l][ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['nɑːv(ə)l] ,
it **a** **readable** **or** **at** **all** **events** **a** **genuine** **novel** **,**
它 一个 可读 或者 在 全部 活动 一个 真的 小说 ,

一个人拿起一本他买来的书，希望它能引人入胜，或者至少是一部真正的小说。

[bʌt; bət] [suːn] [disˈkʌvəz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ,
but **soon** **discovers** **it** **to** **be** **a** **string** **of** **sausages** **,**
但 很快 发现 它 到 是 一个 细绳 的 香肠 ,

但很快发现那原来是一串香肠。

[huːz] [θɪn] ['membreɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['roʊmæns][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈfɔːrd][ɪgˈzɪsts] ['mɪrli] [tuː; tə]
whose **thin** **membrane** **of** **such** **romance** **as** **it** **does** **afford** **exists** **merely** **to**
谁 薄的 膜 的 这样的 浪漫 作为 它 做 买得起 存在 仅仅 到
[ɪnˈkeɪs] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ,
encase **a** **solid** **stuffing** **of** **railroad** **advertisements** **,**
包住 一个 坚硬的 馅 的 铁路 广告 ,

它那层薄薄的浪漫外衣，仅仅是为了包裹住里面密密麻麻的铁路广告而已。

“ ['siːnɪk] [ruːt] ” ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌsekənd'hænd] [trʌk] .
“ **scenic** **route** **”** **business** **and** **such** **secondhand** **truck** **.**
“ 风景优美 路线 ” 商业 和 这样的 二手 卡车 .

“风景路线”业务和这样的二手卡车。

[jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
Yet **of** **such** **is** **the** **Land** **of** **the** **Sun** **.**
然而 的 这样的 是 这 土地 的 这 太阳 .

然而，太阳之国正是如此。

[bɪˈfɔːr] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self][aɪ] ['tendəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
Before **reading** **it** **myself** **I** **tendered** **it** **to** **a** **friend** **in** **answer** **to** **his** **request**
前 阅读 它 我 我 已提交 它 到 一个 朋友 在 回答 到 他的 要求
[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] .
for **the** **latest** **novel** **.**
为了 这 最新的 小说 .

我还没来得及自己阅读，就把它给了朋友，因为他想让我读他最新的小说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪɪŋ] ,
A **few** **days** **after** **,** **he** **returned** **it** **saying** **,**
一个 很少 天 后 , 他 返回 它 说 ,

几天后，他把东西寄了回来，说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ['pɑːrlər][kɑːr] ['kʌmpəni] .
“ **It** **opens** **more** **like** **an** **advertisement** **of** **the** **Bullseye** **Parlor** **Car** **Company** **.**
“ 它 打开 更多的 喜欢 一个 广告 的 这 靶心 客厅 车 公司 .

“它的开头更像是 Bullseye Parlor Car 公司的广告。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃərz]

”	Now	it	so	happens	that	the	people	who	made	the	book	are	also	publishers
”	现在	它	所以	发生	那	这	人们	WHO	制成	这	书	是	还	出版商

[ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [-]

of	guide	-	books	and	among	[	142	]
的	指导	-	图书	和	之中	[	-	]

“现在碰巧的是，这本书的作者也是旅游指南的出版商，并且[142]

[ðiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [ˌiː'oʊ]['noʊˌmɪˌniː] ,

these	of	a	guide	-	book	to	Mexico	,	eo	nomine	,
这些	的	一个	指导	-	书	到	墨西哥	,	eo	提名	,

这些是墨西哥旅游指南，eo nomine，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðer; ðər] [oʊn] [haɪ] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

it	had	been	fitter	and	more	worthy	their	own	high	standing	had	they	not
它	有	到过	钳工	和	更多的	值得	他们的	自己的	高的	常设	有	他们	不是

[stuːpt] [tuː; tə][pɑːm] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'rɑːgoʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

stooped	to	palm	off	such	a	farrago	upon	a	man	whose	thoughts	at	the	time
弯腰	到	棕榈	离开	这样的	一个	杂乱无章	之上	一个	男人	谁	想法	在	这	时间

[wɜːr; wər][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['meksɪkoʊ][nɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪf] [hiː; hi] [went]

were	not	how	to	get	to	Mexico	nor	what	could	be	seen	if	he	went
是	不是	如何	到	得到	到	墨西哥	也不	什么	可以	是	已见	如果	他	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果他们没有屈尊将如此荒唐的事情推卸给一个当时既没想过如何去墨西哥，也没想过去了那里能看到什么的人，那才更符合他们自身的高尚地位。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [lɔlɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	simply	the	means	of	beguiling	an	evening	,	lolling	at	ease	in	his
但	简单地	这	方法	的	迷人的	一个	晚上	,	懒散	在	舒适	在	他的

['smoʊkɪŋ] ['dʒækɪt] .

smoking	jacket	.
吸烟	夹克	.

但这仅仅是营造夜晚迷人氛围的一种方式，他穿着吸烟夹克，悠闲地躺着。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wʌns]['iːkwəl][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

As	to	the	lady	who	was	once	equal	to	writing	The	Land	of	the	Sky	,
作为	到	这	女士	WHO	曾是	一次	平等的	到	写作	这	土地	的	这	天空	,

至于那位曾经与《天空之国》的作者比肩的女士，

[wʌn] [fiːlz] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːl] ,

one	feels	sorrow	at	her	fall	,
一	感觉	悲哀	在	她	落下	,

她的陨落令人惋惜。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [jiːldz] [hɜːr; hər] ['iːðər] ['prɑːfɪt][ɔːr] ['pleʒər]

and	cannot	help	wondering	if	sin	of	this	sort	yields	her	either	profit	or	pleasure
和	不能	帮助	好奇	如果	罪	的	这	种类	产量	她	任何一个	利润	或者	乐趣

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

不禁想知道，这种罪恶行为是否能给她带来利益或快乐。2.

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːdər] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][sʌm; səm][wʌn] ['pʌblɪʃər] [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]

If **a** **reader** **were** **asked** **to** **single** **out** **some** **one** **publisher** **whose** **name** **should**

如果 一个 读者 是 问 到 单身的 出去 一些 一 出版商 谁 姓名 应该

[biː; bi] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌn] [wʊd] [get] [fer] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni]

be **guarantee** **that** **in** **buying** **a** **book** **one** **would** **get** **fair** **equivalent** **for** **his** **money**

是 保证 那 在 购买 一个 书 一 会 得到 公平的 相等的 为了 他的 钱

,

,

,

如果让读者指出哪家出版社最能保证读者花钱买到的书物有所值，

[nɑːt][ɪn]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːəz] ,

not **in** **paper** **and** **ink** **alone** **,** **but** **in** **the** **stuff** **of** **its** **ideas** **,**

不是 在 纸 和 墨水 独自的 , 但 在 这 东西 的 它是 想法 ,

不仅仅是纸墨，更是思想的实质。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ] [ə'mɪs] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [neɪm] [məkmɪlənz] .

he **would** **not** **often** **go** **amiss** **were** **he** **to** **name** **Macmillans** **.**

他 会 不是 经常 去 错误 是 他 到 姓名 麦克米伦 .

如果他提到麦克米伦制药，通常不会出错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [peɪn] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zents] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [tuː]

It **is** **with** **double** **pain** **therefore** **that** **he** **resents** **being** **led** **astray** **into** **paying** **Two**

它 是 和 双倍的 疼痛 所以 那 他 怨恨 存在 引领 误入歧途 进入 付费 二

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][æz; əz] [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

Dollars **for** **such** **a** **trifling** **effusion** **as** **Love** **in** **Idleness** **.**

美元 为了 这样的 一个 琐事 渗出液 作为 爱 在 懒惰 .

因此，他格外痛心地被误导，花了2美元购买了《懒惰中的爱》这样一部微不足道的作品。

[hiː; hi][ɪz][hɜːrt][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][lɔːst][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['eni]

He **is** **hurt** **not** **only** **by** **the** **one** **and** **one** **-** **half** **dollars** **lost** **in** **excess** **of** **any**

他 是 伤害 不是 仅有的 经过 这 一 和 一 - 一半 美元 丢失的 在 过量的 的 任何

[dʒʌst] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

just **valuation** **of** **the** **book** **,**

只是 估值 的 这 书 ,

他不仅因为损失了超过该书合理估值的1.5美元而感到痛苦，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [les] ['repərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [lɔːŋ]

but **also** **and** **perhaps** **by** **a** **less** **reparable** **loss** **of** **the** **confidence** **long**

但 还 和 也许 经过 一个 较少的 可修复的 损失 的 这 信心 长的

[dɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [mək'mɪlən] [prbli'keiʃnz] .

deserved **by** **the** **class** **of** **Macmillan** **publications** **.**

应得的 经过 这 班级 的 麦克米伦 出版物 .

但同时也可能因为麦克米伦出版物这一类别长期以来应得的信任的丧失而造成难以弥补的损失。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [bəuθ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [sɪntʃ] [hɪm; ɪm]

In **short** **he** **feels** **that** **both** **publisher** **and** **writer** **have** **conspired** **to** **cinch** **him**

在 短的 他 感觉 那 两个都 出版商 和 作家 有 密谋 到 肚带 他

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

and **the** **rest** **of** **the** **reading** **public** **,**

和 这 休息 的 这 阅读 民众 ,

简而言之，他觉得出版商和作者合谋控制了他和其他读者。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [mʌst; məst][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

and **here** **,** **too** **,** **the** **heavier** **share** **of** **the** **reproach** **must** **fall** **upon** **the**

和 这里 , 也 , 这 较重 分享 的 这 责备 必须 落下 之上 这

[mæn] .

man **.**

男人 .

在这方面，男人也应该承担更大的责任。

[ɪf] ['mɪstər] . ['meəriən, 'mæriən] [-]

If	Mr	.	Marion	[	143	]
如果	先生	.	玛丽昂	[	-	]

如果马里恩先生[143]

['krɔfəd] , ['pluːmɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [pæst] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz]['mɪstər] . ['aɪzɪks] ,

Crawford	,	pluming	himself	upon	such	past	achievements	as	Mr	.	Isaacs	,
克劳福德	,	管道	他自己	之上	这样的	过去的	成就	作为	先生	.	艾萨克斯	,

克劳福德先生以自己过去的成就（例如艾萨克斯先生的成就）为荣，

[tʃuːziz] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dekədəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] ['fɪgjərz]

chooses	to	value	the	weakling	of	his	decadence	at	such	extravagant	figures
选择	到	价值	这	弱者	的	他的	颓废	在	这样的	靡	数据

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪstɪd] [æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['diːsnt]

that	it	must	be	listed	at	Two	Dollars	if	it	is	to	appear	in	decent
那	它	必须	是	列出	在	二	美元	如果	它	是	到	出现	在	体面的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

他选择以如此夸张的数字来衡量他颓废生活中的弱者，以至于如果想要以体面的字体显示，就必须标价两美元。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] [niːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [biː; bi] [mək'mɪlən] .

there	is	surely	no	need	that	his	accomplice	be	Macmillan	.
那里	是	一定	不	需要	那	他的	同案犯	是	麦克米伦	.

他的同伙肯定没必要是麦克米伦。

['daʊtləs] [ðer; ðər][biː; bi] ['pʌblɪʃərz] [huːz] [hɔːrnz] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][wɜːr; wər] ['krɔfɚdz] [neɪm]

Doubtless	there	be	publishers	whose	horns	would	be	exalted	were	Crawford's	name
毫无疑问	那里	是	出版商	谁	角	会	是	崇高	是	克劳福德的	姓名

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

to	shine	upon	their	title	pages	,
到	闪耀	之上	他们的	标题	页面	,

毫无疑问，如果克劳福德的名字出现在出版商的扉页上，他们会欣喜若狂。

[bʌt; bət] [mək'mɪlən] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l] ; [hiː; hi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [ɔːl'redi]

but	Macmillan	is	not	of	such	cattle	;	he	stands	among	the	very	topmost	already
但	麦克米伦	是	不是	的	这样的	牛	;	他	站立	之中	这	非常	最顶层	已经

,

,

,

但麦克米伦并非此类之人；他已跻身顶尖行列。

['werfɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv] [ɪm'pɒstʃərz] .

wherefore	he	should	be	above	impostures	.
因此	他	应该	是	多于	冒名顶替	.

因此他应该不会受骗。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['friːli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

The	book	is	freely	illustrated	,
这	书	是	自由	插图	,

本书配有大量插图。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

but	the	pictures	have	nothing	to	do	with	the	persons	and	incidents	of
但	这	图片	有	没有什么	到	做	和	这	人	和	事件	的

[ðə; ði]['stɔːri] . [θriː] .

the	story	.	3	.
这	故事	.	3	.

但这些图片与故事中的人物和事件毫无关系。3.

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [tʃɪp] - ['mʌŋk][soʊ] ['truːθfəli] [pɔɪnts] [aʊt]

As	the	editor	of	the	Only	Real	Sure	-	Enough	Chip	-	Munk	so	truthfully	points	out
作为	这	编辑	的	这	仅有的	真实的	当然	-	足够的	芯片	-	蒙克	所以	说实话	积分	出去

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['ɪʃuː] ,

in	his	every	issue	,
在	他的	每一个	问题	,

正如《唯一真正可靠的花栗鼠》杂志的编辑在其每一期杂志中都如实指出的那样，

[mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] .

man	is	an	imitative	animal	.
男人	是	一个	模仿	动物	.

人是一种模仿性动物。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

But	whether	it	is	equally	true	that	there	are	hundreds	and	hundreds	of
但	无论	它	是	同样地	真的	那	那里	是	数百	和	数百	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [tʃɪp] - [mʌŋks] ,

imitation	chip	-	munks	,
模仿	芯片	-	松鼠	,

但是，是否存在成百上千种模仿花栗鼠的动物呢？

[ɔːl] [meɪd] [laɪk] [ðoʊz] ['kælɪkoʊ][kæts] [ðæt] [duː]['duːti][æz; əz][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

all	made	like	those	calico	cats	that	do	duty	as	bric	-	a	-	brac	,	I	cannot	say	.
全部	制成	喜欢	那些	印花布	猫	那	做	责任	作为	砖块	-	一个	-	支架	,	我	不能	说	.

我无法断言它们是否都像那些用作小摆设的三色猫一样。

[jet] [ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['steɪtmənt] , [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [weɪ] , [ðæt] [mæn][ɪz] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

Yet	the	undisputed	statement	,	made	in	such	a	solemn	way	,	that	man	is	imitative	,
然而	这	无可争议	陈述	,	制成	在	这样的	一个	庄严	方式	,	那	男人	是	模仿	,

[mʌst; məst][stænd] .

must	stand	.
必须	站立	.

然而，以如此庄严的方式作出的无可争议的论断——即人类具有模仿性——必须站得住脚。

[ɑːn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][beɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] ,

On	ascending	a	certain	beautiful	little	bay	along	the	coast	of	Maine	,
在	上升	一个	肯定	美丽的	小的	湾	沿着	这	海岸	的	缅因州	,

沿着缅因州海岸线，向上攀登某个美丽的小海湾，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ledʒənd] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	traveller	is	confronted	by	the	startling	legend	,	painted	on	the	face	of	a
这	游客	是	面对	经过	这	令人震惊	传奇	,	绘	在	这	脸	的	一个

[greɪt] [ˌpælɪ'seɪd] :

great	palisade	:
伟大的	栅栏	:

旅行者眼前浮现出一幅令人震惊的传说，它被绘制在一面巨大的栅栏上：

[ðɪs] [ɪz][ˌbel'fɑːst] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [-] ['vɜːrməˌfjʊdʒ] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['doʊsɪz][fɔːr; fər][wʌn]

This	is	Belfast	,	the	Home	of	Gringo's	Vermifuge	—	One	Hundred	Doses	for	One
这	是	贝尔法斯特	,	这	家	的	格林戈的	驱虫剂	—	一	百	剂量	为了	一

['dɑːlər] . [-]

Dollar	.	[	144	]
美元	.	[	-	]

这里是贝尔法斯特，格林戈驱虫药的故乡——一百剂只需一美元。[144]

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ] ,

And	to	-	day	at	Franklin	,	Ohio	,
和	到	-	天	在	富兰克林	,	俄亥俄州	,

今天在俄亥俄州富兰克林，

[æz; əz][ðə; ði][treɪn]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] ['ɑːpəzɪt] ,

as	the	train	stops	at	the	water	tank	one	sees	in	the	pasture	opposite	,
作为	这	火车	停止	在	这	水	坦克	一	看到	在	这	牧场	对面的	,

当火车停在对面牧场里的水塔旁时，

[æn; ən] [ɪ'mens] [bɪl] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] :

an	immense	bill	board	,	and	on	the	board	in	gigantic	letters	are	the	words	:
一个	巨大	账单	木板	,	和	在	这	木板	在	巨大	信件	是	这	字	:

一块巨大的广告牌，上面用巨大的字母写着：

[ðɪs] [ɪz]['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɪŋgoʊz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɔːθəz] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz]

This	is	Franklin	,	the	Home	of	Jingo's	Advice	to	Authors	—	One	Hundred	Places
这	是	富兰克林	,	这	家	的	jingo's	建议	到	作者	—	一	百	地点

[tuː; tə] [sel] ['mænjuskrɪpt] , [wʌn] ['dɑːlər] .

to	sell	Manuscript	,	One	Dollar	.
到	卖	手稿	,	一	美元	.

这里是富兰克林，金戈给作者的建议之家——一百个地方卖稿，一美元。

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sel] ['mænjuskrɪpt][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] — [ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ]

That	a	place	is	needed	to	sell	manuscript	I	will	admit	—	in	fact	I	am	looking
那	一个	地方	是	需要	到	卖	手稿	我	将要	承认	—	在	事实	我	是	寻找

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

for	such	a	place	,
为了	这样的	一个	地方	,

我承认需要一个地方来出售手稿——事实上，我正在寻找这样一个地方。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][wʌn] [pleɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

but	I	only	require	one	place	,	not	a	hundred	.
但	我	仅有的	要求	一	地方	,	不是	一个	百	.

但我只需要一个地方，不需要一百个。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɪŋgoʊ] :

So	I	am	suspicious	of	Mr	.	Jingo	:
所以	我	是	可疑的	的	先生	.	沙文主义	:

所以我对金戈先生有所怀疑：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [dʒʌst] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [miːt] ,

I	think	that	he	offers	just	ninety	-	nine	times	more	than	is	meet	,
我	思考	那	他	优惠	只是	九十	-	九	时代	更多的	比	是	见面	,

我认为他提供的只是实际满足需求的九十九倍，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tɜːrn][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ,

and	so	I	turn	to	Mr	.	Arthur	Lewis	of	Albany	,
和	所以	我	转动	到	先生	.	亚瑟	刘易斯	的	奥尔巴尼	,

于是我转向了奥尔巴尼的亚瑟·刘易斯先生。

[huː] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

who	has	in	the	press	a	book	with	a	title	suspiciously	like	the	Ohio
WHO	有	在	这	按	一个	书	和	一个	标题	可疑地	喜欢	这	俄亥俄州

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

有一位作者即将出版一本书，书名与俄亥俄州出版的那本书的书名极其相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['æspərənts] — [wʌn] ['hʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs]

It	is	called	Advice	to	Literary	Aspirants	—	One	Hundred	Ways	to	Become	Famous
它	是	称为	建议	到	文学	有志者	—	一	百	方式	到	变得	著名的

[fɔːr; fər][wʌn] ['dɑːlər] .

for	One	Dollar	.
为了	一	美元	.

这本书名为《给文学爱好者的建议——花一美元成名的100种方法》。

[æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ker]
Advance **sheets** **of** **this** **work** **show** **that** **the** **author** **has** **expended** **considerable** **care**
进步 纸张 的 这 工作 展示 那 这 作者 有 已支出 大量 关心
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

这部作品的样稿表明，作者在创作上倾注了大量心血。

[hiː; hi] ['mɑːʃəlz] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
He **marshals** **statistics** **to** **show** **that** **only** **one** **out** **of** **97** **,**
他 元帅 统计数据 到 展示 那 仅有的 一 出去 的 - ,

他列举统计数据表明，97人中只有1人，

- [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [raɪt] [bʊks] ['evər] [sɪ'kjʊr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʌpəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [feɪm] .
621 **of** **the** **men** **who** **write** **books** **ever** **secure** **even** **a** **tuppence** **worth** **of** **fame** **.**
- 的 这 男人 WHO 写 图书 曾经 安全的 甚至 一个 两便士 值得 的 名声 .

621 位写书的男性最终只获得了一丝名气。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
In **fact** **he** **proves** **that** **fame** **and** **good** **writing** **have** **no** **more** **to** **do** **with**
在 事实 他 证明 那 名声 和 好的 写作 有 不 更多的 到 做 和
[iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɑːrt][ænd; ənd] [truːθ] ,
each **other** **than** **Art** **and** **Truth** **,**
每个 其他 比 艺术 和 真相 ,

事实上，他证明了名声和优秀作品之间的关系，就像艺术和真理之间的关系一样。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] .
Virtue **and** **Profession** **,** **Marriage** **and** **Constancy** **.**
美德 和 职业 , 婚姻 和 恒常性 .

美德与职业，婚姻与忠贞。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æspərənt][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɜːrst]
He **therefore** **concludes** **that** **the** **Literary** **Aspirant** **should** **secure** **his** **Fame** **first**
他 所以 结束 那 这 文学 有志者 应该 安全的 他的 名声 第一的
[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['æftərwərd] ,
and **launch** **his** **Literature** **afterward** **,**
和 发射 他的 文学 之后 ,

因此他得出结论，文学爱好者应该先赢得名声，然后再开始创作文学作品。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [teɪk] [ðə; ði][taɪd][æt; ət][ɪts] [flʌd] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
and **in** **this** **way** **take** **the** **tide** **at** **its** **flood** **and** **move** **on** **to** **fortune** **.**
和 在 这 方式 拿 这 潮 在 它是 洪水 和 移动 在 到 财富 .

这样，你就能乘着浪潮的东风，走向成功。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] ['gɪvz] [wʌn] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [-]
To **this** **end** **the** **gifted** **author** **gives** **one** **hundred** **ways** **of** **securing** **[** **145** **]**
到 这 结尾 这 天才 作者 给予 一 百 方式 的 确保 [-]

为此，这位才华横溢的作者提出了100种确保[145]的方法

[feɪm] .
fame **.**
名声 .

名声。

[hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ]['hɑːmɪsaɪd][ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [tuː; tə]['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd] [brɪdʒ] ['dʒʌmpɪŋ] ,
He **starts** **with** **Homicide** **and** **runs** **through** **to** **Arson** **and** **Bridge** **Jumping** **,**
他 开始 和 杀人 和 跑步 通过 到 纵火 和 桥 跳 ,

他从凶杀案开始，一直讲到纵火和跳桥案。

['gɪvɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

giving	incidentally	fourteen	different	kinds	of	Scandal	and	how	to	bring	it
给予	顺便	十四	不同的	种类	的	丑闻	和	如何	到	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

顺便列举了十四种不同类型的丑闻以及如何制造丑闻。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,

In	my	own	mind	I	have	always	made	a	distinction	between	illustrious	men	,
在	我的	自己的	头脑	我	有	总是	制成	一个	区别	之间	杰出	男人	,

在我看来，我一直对杰出人物和普通人有所区别。

['feɪməs] [men][ænd; ənd][noʊ'tɔːriəs] [men] ,

famous	men	and	notorious	men	,
著名的	男人	和	臭名昭著	男人	,

名人与恶名昭彰的人

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['luːɪs] [ə'vɜːz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər]

but	Mr	.	Lewis	avers	that	in	our	day	and	generation	such	fine	shades	are
但	先生	.	刘易斯	反	那	在	我们的	天	和	一代	这样的	美好的	色调	是

[ɔːl][ə'blitəreitid][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['dɑːlər] .

all	obliterated	by	the	bright	iridescence	of	the	standard	dollar	.
全部	彻底摧毁	经过	这	明亮的	虹彩	的	这	标准	美元	.

但刘易斯先生断言，在我们这个时代，所有这些美好的色调都被标准美元的明亮虹彩所掩盖了。

[æn; ən] ['ɔːθər] , [hiː; hi] [sez] , [sək'siːdz] ['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] [sel] ,

An	author	,	he	says	,	succeeds	only	as	his	books	sell	,
一个	作者	,	他	说道	,	成功	仅有的	作为	他的	图书	卖	,

他说，作家只有书卖得好才能算成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ruːmər] ,

and	if	his	name	is	on	the	lips	of	rumor	,
和	如果	他的	姓名	是	在	这	嘴唇	的	谣言	,

如果他的名字出现在流言蜚语中，

['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][dɪ'mænd][hɪz; ɪz][toʊmz] .

women	especially	will	besiege	the	stores	and	demand	his	tomes	.
女性	尤其	将要	围攻	这	商店	和	要求	他的	巨著	.

尤其是妇女们会蜂拥至书店，要求购买他的著作。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][faɪn] ['sɑːfɪstri] [ðæt] ['mɪstər] . ['luːɪs] [brɪŋz] [tuː; tə] [ber] [ɪz]

Now	we	must	admit	that	the	fine	sophistry	that	Mr	.	Lewis	brings	to	bear	is
现在	我们	必须	承认	那	这	美好的	诡辩	那	先生	.	刘易斯	带来	到	熊	是

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

现在我们必须承认，路易斯先生所运用的精妙诡辩确实很有意思。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːrt] ?

but	is	it	Art	?
但	是	它	艺术	?

但这算是艺术吗?

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪl] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['kɑːzmoʊs][ʌv; əv]

Further	than	this	,	does	it	fill	a	vacuum	in	the	great	economic	cosmos	of
更远	比	这	,	做	它	充满	一个	真空	在	这	伟大的	经济的	宇宙	的

['letərz] ?

Letters	?
信件	?

除此之外，它是否填补了文学这片广阔经济领域中的空白?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
I do not think that it does ,
我 做 不是 思考 那 它 做 ,

我不认为它会。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['flætli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]
and therefore do not hesitate to flatly give it as my opinion that while the
和 所以 做 不是 犹豫 到 断然 给 它 作为 我的 观点 那 尽管 这
['ɔːθər] [ɪz] [sɪn'sɪr] ,
author is sincere ,
作者 是 真诚 ,

因此，我毫不犹豫地直言不讳地表达我的观点，虽然作者是真诚的，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv]
the publishers are moved by no other motive than to secure the money of
这 出版商 是 已搬 经过 不 其他 动机 比 到 安全的 这 钱 的
[æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
ambitious young men and women ,
雄心勃勃 年轻的 男人 和 女性 ,

出版商的唯一动机就是攫取那些雄心勃勃的年轻人的钱财。

['hævɪŋ] [fɜːrst]['vɪktəˌmaɪzd]['mɪstər] . ['luːɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
having first victimized Mr . Lewis for the cost of plates and the first
拥有 第一的 受害者 先生 . 刘易斯 为了 这 成本 的 盘子 和 这 第一的
[ɪ'dɪʃn] .
edition .
版 .

首先，他们让刘易斯先生承担了印版和第一版的费用。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] , [laɪk] [ɔːl]['skɪlf(ə)l] ['sɑːfɪstri] , [ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
That the work , like all skillful sophistry , is inspiring to the young , there is no
那 这 工作 , 喜欢 全部 熟练 诡辩 , 是 鼓舞人心 到 这 年轻的 , 那里 是 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

毫无疑问，这部作品，如同所有精妙的诡辩一样，对年轻人具有启发意义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][sə'saɪəti][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] ,
but the final effect of the book on society I believe will be damaging ,
但 这 最终的 影响 的 这 书 在 社会 我 相信 将要 是 损害 ,

但我认为这本书最终对社会的影响将是有害的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and therefore I cannot conscientiously recommend it . [146]
和 所以 我 不能 切实 推荐 它 . [-]

因此，我不能昧着良心推荐它。[146]

[ə; eɪ] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [noʊt] .
A JOURNALISTIC NOTE .
一个 新闻 笔记 .

新闻报道提示。

['aʊər; ɑːr]['vælјuːd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['hɛpwɝθ] ,
Our valued co - worker in the vineyard , the Rev . George H . Hepworth ,
我们的 有价值的 合作 - 工人 在 这 葡萄园 , 这 牧师 . 乔治 H . 赫普沃斯 ,

我们珍视的葡萄园同事，乔治·H·赫普沃斯牧师，

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['herəld] ['səːmənz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr]

has	begun	to	cast	his	Sunday	Herald	sermons	in	the	first	person	singular
有	开始	到	投掷	他的	星期日	先驱报	布道	在	这	第一的	人	单数

[ænd; ənd][ə'fɪks][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [ˌðer'tuː] .

and	affix	his	distinguished	name	thereto	.
和	词缀	他的	杰出的	姓名	到	.

他开始用第一人称单数撰写他在《星期日先驱报》上的布道词，并在布道词后加上他杰出的名字。

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['səːmənz] [noʊ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðem; ðəm][noʊ] [wɜːrs] .

If	this	will	make	these	sermons	no	better	it	will	at	least	make	them	no	worse	.
如果	这	将要	制作	这些	布道	不	更好的	它	将要	在	至少	制作	他们	不	更糟	.

如果这样做不会让这些布道变得更好，至少也不会让它们变得更糟。

[æz; əz] [lɔːŋ] - [taɪm][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['sæbəθ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn]

As	long	-	time	admirers	of	these	admirable	Sabbath	sermocinations	The	Philistine
作为	长的	-	时间	仰慕者	的	这些	令人钦佩的	安息日	血清学	这	庸俗

['welkəmz] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

welcomes	this	innovation	.
欢迎	这	创新	.

作为这些令人钦佩的安息日布道的长期仰慕者，非利士人欢迎这一创新。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	think	we	know	the	wherefore	of	it	.
和	我们	思考	我们	知道	这	因此	的	它	.

我们认为我们知道其中的原因。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hɛpˌwɜːθs] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'nʌnsiəˌtɔːri] [ʌv; əv][sɪn]

The	Rev	.	Mr	.	Hepworth's	name	attached	to	an	article	denunciatory	of	sin
这	牧师	.	先生	.	赫普沃斯	姓名	随附的	到	一个	文章	谴责性的	的	罪

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] ,

will	have	a	tendency	to	strike	terror	into	the	heart	of	Beelzebub	,
将要	有	一个	趋势	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	别西卜	,

赫普沃斯牧师的名字如果出现在谴责罪恶的文章中，势必会让魔鬼别西卜都感到恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,

and	it	was	for	this	reason	,	no	doubt	,
和	它	曾是	为了	这	原因	,	不	怀疑	,

毫无疑问，正是出于这个原因。

[ðæt] ['mɪstər] . ['benɪt] [də'rektɪd] ['brʌðər] ['hɛpwɝθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

that	Mr	.	Bennett	directed	Brother	Hepworth	to	take	the	field	in	person	.
那	先生	.	贝内特	指导	兄弟	赫普沃斯	到	拿	这	场地	在	人	.

贝内特先生指示赫普沃斯修士亲自到场。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['laɪvliːɝ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Unquestionably	this	will	add	a	new	and	livelier	interest	to	the	church	.
毫无疑问	这	将要	添加	一个	新的	和	更活泼	兴趣	到	这	教会	.

毫无疑问，这将为教会增添新的活力和吸引力。

[iːtʃ] [kəm'bæt(ə)nt] [noʊz] [ɪg'zæktli] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] .

Each	combatant	knows	exactly	whom	he	is	fighting	.
每个	战斗人员	知道	确切地	谁	他	是	斗争	.

每个参战者都清楚自己的对手是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['hɛpwɝθ] [ə'genst] ['seɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ]['feɪvər] .

It	is	now	Hepworth	against	Satan	with	a	fair	field	and	no	favor	.
它	是	现在	赫普沃斯	反对	撒但	和	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	.

现在是赫普沃斯对阵撒旦，双方实力相当，没有任何偏袒。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['mɪstər] . ['hɛpwɝθ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd]

We	have	no	hesitancy	in	saying	that	so	far	as	Mr	.	Hepworth	is	concerned
我们	有	不	犹豫	在	说	那	所以	远的	作为	先生	.	赫普沃斯	是	担心的

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['vælkəri] ['bɪznəs] .

there	will	be	no	Valkyrie	business	.
那里	将要	是	不	女武神	商业	.

我们可以毫不犹豫地说，就赫普沃斯先生而言，不会有任何关于女武神（Valkyrie）的生意。

[mɔ:r'oʊvər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃɜ:rk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

Moreover	there	is	no	desire	to	shirk	responsibility	.
而且	那里	是	不	欲望	到	推脱	责任	.

此外，也没有任何推卸责任的意愿。

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['fɪrləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] ,

What	he	has	to	say	he	will	say	fearlessly	over	his	own	signature	,
什么	他	有	到	说	他	将要	说	无畏地	超过	他的	自己的	签名	,

他想说什么，就会毫不畏惧地以自己的名义发表。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ə'genst] [hu:m] [ði:z] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['θʌndərboʊlt] [ɑ:r; ər] [lɔ:ntʃt] [du:][nɑ:t][laɪk]

and	if	those	against	whom	these	ecclesiastical	thunderbolts	are	launched	do	not	like
和	如果	那些	反对	谁	这些	教会的	雷电	是	发射	做	不是	喜欢

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .

them	they	know	what	they	can	do	.
他们	他们	知道	什么	他们	能	做	.

如果那些遭受教会严厉谴责的人不喜欢这些谴责，他们知道自己可以做什么。

[wɑ:tˌwʌt] - !

Wot	t'ell	!
什么	-	!

哇！

['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['krɪswɛl] . [-]

Robert	W	.	Criswell	.	[	147	]
罗伯特	W	.	克里斯韦尔	.	[	-	]

罗伯特·W·克里斯韦尔。[147]

“ [di:] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] . ”

“	De	mortuis	nil	nisi	bonum	.	”
“	德	死者	零	尼西	博努姆	.	”

“死后无罪。”

“ [spi:k] [noʊ]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :

“	Speak	no	evil	of	the	dead	:
“	说话	不	邪恶的	的	这	死的	:

“不要说死者的坏话：”

” ['stændərd] ['stɔ:ri] [ðæt] [ʌv; əv] [keɪn] ;

”	Standard	story	that	of	Cain	;
”	标准	故事	那	的	该隐	;

“该隐的故事是老生常谈；

[sɛns] [hɪz; ɪz] - [spɑ:rk][hæz; həz][fled] ,

Sence	his	vitle	spark	has	fled	,
感觉	他的	-	火花	有	逃亡	,

自从他那微弱的火花消逝之后，

[dæst][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kəm'pleɪn] ?

Dast	a	soul	of	him	complain	?
达斯特	一个	灵魂	的	他	抱怨	?

他有谁抱怨过吗？

[dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [hɑ:rm] ,
Did his brother mortle harm ,
做过 他的 兄弟 - 伤害 ,

他是否对他的兄弟造成了致命伤害?

[laɪd; li:d][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] , [tu:; tə][gɑ:d] ;
Lied about the thing , to God ;
撒谎了 关于 这 事物 , 到 上帝 ;

就此事向上帝撒谎;

[hɪzn] [ðə; ði]['fʌst] [ə'bændənd] [fɑ:rm] ;
His'n the fust abandoned farm ;
他的 这 fust 弃 农场 ;

他是第一个被遗弃的农场;

[skɪpt] [tu:; tə][kə'nɑ:di][ɔ:r][nɑ:d] .
Skipped to Canady or Nod .
跳过 到 卡纳迪 或者 点头 .

跳到 Canady 或 Nod。

[laɪk] [sʌm; səm] ['lætər] - [deɪ] [eks] - [dʒent] ,
Like some latter - day ex - gent ,
喜欢 一些 后者 - 天 前任 - 绅士 ,

就像某些当代的前绅士一样,

['sɑ:ri] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
Sorry — for his punishment .
对不起 — 为了 他的 惩罚 .

很抱歉——这是对他的惩罚。

['dʒu:dəs][dɪd][ə; eɪ] ['treɪtərz] [di:d] ,
Judas did a traitor's deed ,
犹大 做过 一个 叛徒的 契据 ,

犹大做了叛国的事。

- [skju:z] , [aɪ][beg] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n] [hɪr] ,
' Scuse , I beg , the mention here ,
- 借口 , 我 求 , 这 提到 这里 ,

恕我在此提及此事,

['bi:n] - [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:d]
Bein ' his life has gone to seed
贝因 - 他的 生活 有 已消失 到 种子

他的人生已经彻底完了。

(['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [aɪ] [fɪr]) ,
(Scattered far and wide , I fear) ,
(疏散 远的 和 宽的 , 我 害怕) ,

(恐怕已经四散各地了)

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [noʊ] [ɪl] [bi:; bi][ˌsɑ:'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] ,
Of him may no ill be sayed ,
的 他 可能 不 患病的 是 赛义德 ,

对他没有任何不好的话要说。

[ðoʊ] [ðɪs] ['mɪskriənt] [fɔ:r; fər][geɪn]
Though this miscreant for gain
尽管 这 恶棍 为了 获得

尽管这个恶棍是为了利益而作恶

[ðə; ði][wʌn]['pɜ:rfɛk] - [mæn] [bɪ'treɪd]
The one perfec ' Man betrayed
这 一 完美 - 男人 背叛

那个完美的男人背叛了

[tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd][sleɪn] :
To **be** **crucified** **and** **slain** **:**
到 是 被钉在十字架上 和 被杀 :

被钉在十字架上并被杀害:

[went] [ænd; ənd] [kɪld] [hi'self] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] —
Went **and** **killed** **hisself** **withal** **—**
去 和 被杀 他自己 此外 —

他去自杀了——

['æftər] ['riːdɪn] - ['iŋ^əsɔl] .
After **readin** **'** **Ingersoll** **.**
后 阅读 - 英格索尔 .

读完英格索尔的作品之后。

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

[ðæt] - [meint] [biː; bi] [truː] ;
That **max'm** **mayn't** **be** **true** **;**
那 - 可能不会 是 真的 ;

那个最大值可能不成立;

[ɪn][oʊld] ['hiːðn] [roʊm] - [twʌz] [bred] ;
In **old** **heathen** **Rome** **'** **twas** **bred** **;**
在 老的 异教徒 罗马 - 那是 繁殖 ;

它诞生于古老的异教罗马;

['lɪvɪn] - [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] [vjuː]
Livin **'** **men** **should** **have** **in** **view**
生活 - 男人 应该 有 在 看法

活着的人应该有这样的视野

[wɒts] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] - [ɪm] [ded] .
What's **the** **status** **of** **'** **em** **dead** **.**
是什么 这 地位 的 - 呃 死的 .

他们死亡的状态如何?

[kən'dʌk] - [stændz] — [taɪm][dəunt] - —
Conduc **'** **stands** **—** **time** **don't** **forswear't** **—**
行为 - 站立 — 时间 不 - —

行为准则——时间不会轻易放弃——

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɔː(r)dz] [dɪs'greɪs] ,
Even **to** **a** **lord's** **disgrace** **,**
甚至 到 一个 领主的 耻辱 ,

即使令一位领主蒙羞,

[wen] [wɪð; wɪθ][keɪn][ænd; ənd]['dʒuːdəs] [skɛrt]
When **with** **Cain** **and** **Judas** **Scairt**
什么时候 和 该隐 和 犹大 斯凯尔特

当与该隐和犹大·斯凯特在一起时

[hiː; hi][hæz; həz][went] [ter][hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪs] .
He **has** **went** **ter** **his** **own** **place** **.**
他 有 去 特尔 他的 自己的 地方 .

他回自己家去了。

[keɪnz][ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [dəunt] [ges]
Cains **and** **Judases** **,** **don't** **guess**
该隐 和 犹大 , 不 猜测

该隐和犹大，别猜了

[deθ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'ses] .
Death **will** **make** **you** **a** **success** **.**
死亡 将要 制作 你 一个 成功 .

死亡会让你获得成功。

[el] . [es] . ['gʊdwɪn] . [-]
L **.** **S** **.** **Goodwin** **.** **[** **148** **]**
L . S . 古德温 . [-]

LS Goodwin.[148]

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
side **talks** **with** **the** **philistines** **:** **being** **sundry** **bits** **of** **wisdom** **which** **have** **been**
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 杂项 比特 的 智慧 哪个 有 到过
[ˌhɪrtu'fɔːr] [sɪ'kriːtid] ,
heretofore **secreted** **,**
此前 分泌物 ,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [prɪnt] .
and **are** **now** **set** **forth** **in** **print** **.**
和 是 现在 放 前进 在 打印 .

现已印成书籍。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [di'stəːbz] ['plæsɪd] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['eniwer] , [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]
If **The** **Philistine** **disturbs** **placid** **self** **-** **complacency** **anywhere** **,** **as** **one** **or** **two** **of** **its**
如果 这 庸俗 扰乱 平静 自己 - 自满 任何地方 , 作为 一 或者 二 的 它是
['krɪtɪks] ['ɪntɪmət] ,
critics **intimate** **,**
评论家 亲密的 ,

如果《非利士人》像一两位批评家所暗示的那样，在任何地方扰乱了平静的自我满足感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːri] ,
it **is** **sorry** **,**
它 是 对不起 ,

很抱歉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ə'teɪnəb(ə)l] ['eniwer] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][nɪr'vɑːnə][æz; əz][ɪts]
for **there** **is** **no** **such** **happiness** **attainable** **anywhere** **this** **side** **of** **Nirvana** **as** **its**
为了 那里 是 不 这样的 幸福 可实现的 任何地方 这 边 的 涅槃 作为 它是
[sə'riːn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][self] [wɪtʃ] [nɑːr'sɪsəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr]
serene **contemplation** **of** **the** **charms** **of** **self** **which** **Narcissus** **and** **some** **more**
安详 沉思 的 这 魅力 的 自己 哪个 纳西索斯 和 一些 更多的
['mɑːdərn] [fə'kɪr] [ɪg'zemplɪfaɪ] ;
modern **fakirs** **exemplify** **;**
现代的 苦行僧 举例说明 ;

因为在涅槃之外，世间任何地方都无法获得像纳西索斯和一些现代苦行僧所体现的那样，对自我魅力的平静沉思所带来的幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪts]['gɑːsp(ə)l] .
and **the** **magazine** **of** **to** **-** **day** **is** **its** **gospel** **.**
和 这 杂志 的 到 - 天 是 它是 福音 .

而今天的杂志就是它的福音。

[bʌt; bət][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] [æz; əz] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ɪz][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

But	so	good	a	Philistine	as	Horace	Greeley	is	my	authority	for	believing	that
但	所以	好的	一个	庸俗	作为	贺拉斯	格里利	是	我的	权威	为了	相信	那

[ðə; ði] [stɪl] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] [self] - [lʌv] [si:z] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ə'pɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['bri:dər]

the	still	pool	in	which	self	-	love	sees	the	reflection	it	feeds	upon	is	a	breeder
这	仍然	水池	在	哪个	自己	-	爱	看到	这	反射	它	饲料	之上	是	一个	育种者

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

但是，像霍勒斯·格里利这样一位优秀的庸俗之人，却让我确信，自恋赖以生存的平静水池，实际上是死亡的温床。

[nɑ:t][laɪf] , [ænd; ənd] [ˌefər'vesns] [ɪz][ðə; ði][swɔ:rn][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rbɪd] .

not	life	,	and	effervescence	is	the	sworn	foe	of	the	morbid	.
不是	生活	,	和	冒泡	是	这	宣誓	敌人	的	这	病态的	.

不是生命，活力四射是病态的死敌。

[nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,

Not	the	things	we	do	that	we	ought	not	to	do	,
不是	这	事物	我们	做	那	我们	应该	不是	到	做	,

不是我们做了那些不该做的事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɑ:r; ər][ðə; ði]['praɪmeri] [kaʊnt]

but	the	things	left	undone	that	we	ought	to	do	are	the	primary	count
但	这	事物	左边	未完成	那	我们	应该	到	做	是	这	基本的	数数

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [helθ] [ɪn][ˌju: 'es] .

leading	up	to	the	confession	that	“	there	is	no	health	in	us	.
领导	向上	到	这	忏悔	那	“	那里	是	不	健康	在	我们	.

但是，我们应该做却没做的事情，才是导致我们承认“我们身上没有健康”的主要原因。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊz] .

”	The	other	follows	.
”	这	其他	跟随	.

另一个紧随其后。

[stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mi'æzmə][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]

Stagnation	and	the	miasma	of	self	-	consciousness	co	-	exist	and	are	not
停滞	和	这	瘴气	的	自己	-	意识	合作	-	存在	和	是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

to	be	separated	.
到	是	分开	.

停滞不前与自我意识的迷雾并存，不可分割。

['werfɔ:r] , ['feloʊ] - ['i:gəuists] , [let][ˌju: 'es][get][ə; eɪ][geɪt][ɑ:n] .

Wherefore	,	fellow	-	egoists	,	let	us	get	a	gait	on	.
因此	,	同伴	-	利己主义者	,	让	我们	得到	一个	步态	在	.

因此，各位利己主义者，让我们行动起来吧。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [brɔ:d] ['flɜ:rɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɚz] [kə'nekt] ['waɪdli]

I	like	the	broad	flourish	with	which	some	imaginative	writers	connect	widely
我	喜欢	这	广阔	繁荣	和	哪个	一些	富有想象力的	作家	连接	广泛

['sepəreɪtɪd] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ə'mɪt][ɔ:l] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [æz; əz] [

separated	events	in	a	stroke	of	the	pen	and	omit	all	that	lies	between	as	[
分开	活动	在	一个	中风	的	这	笔	和	忽略	全部	那	谎言	之间	作为	[

-	]
149	]
-	]

我喜欢一些富有想象力的作家用一笔勾销地将相隔甚远的事件联系起来，而省略了它们之间的一切[149]。

[mɪr] ['ɪnsɪdənt] .

mere	incident	.
仅仅	事件	.

仅仅是一起意外事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [pʊt]['fɔːrwərd][baɪ][maɪ] [gʊd] [frend] ['elbərt]

It	seems	to	me	a	proof	of	the	theory	put	forward	by	my	good	friend	Elbert
它	似乎	到	我	一个	证明	的	这	理论	放	向前	经过	我的	好的	朋友	埃尔伯特

['hʌbərd] [ðæt]['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [ɪn][mæn][ɔːr]['wʊmən] .

Hubbard	that	genius	is	a	feminine	element	of	character	—	in	man	or	woman	.
哈伯德	那	天才	是	一个	女性	元素	的	特点	—	在	男人	或者	女士	.

在我看来，这证明了我的好朋友埃尔伯特·哈伯德提出的理论，即天才是一种女性特质的性格特征——无论男女皆是如此。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] :

For	example	,	I	find	this	statement	in	the	latest	of	the	Little	Journeys	:
为了	例子	,	我	寻找	这	陈述	在	这	最新的	的	这	小的	旅程	:

例如，我在最新一期的《小旅程》中发现了这样一段话：

“ ['moʊzəs][wʌz; wəz][sent] [ə'drɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['paʊər] .

“	Moses	was	sent	adrift	,	but	the	tide	carried	him	into	power	.
“	摩西	曾是	发送	漂流	,	但	这	潮	携带	他	进入	力量	.

“摩西被放逐到漂泊之地，但浪潮却将他带向了权力巅峰。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ment] [tɪl] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ]

”	I	didn't	know	just	what	that	meant	till	I	recalled	the	discovery	of	the	bulrush
”	我	没有	知道	只是	什么	那	意思是	直到	我	召回	这	发现	的	这	芦苇

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

“直到我回想起发现芦苇摇篮的情景，我才明白这意味着什么。”

[ə; eɪ] [les] [ɪn'tuːɪtɪv] ['raɪtər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɪdʒd] ['eɪti] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['sʌməri] [wei] .

A	less	intuitive	writer	wouldn't	have	bridged	eighty	years	in	that	summary	way	.
一个	较少的	直觉的	作家	不会	有	桥接	八十	年	在	那	概括	方式	.

一个缺乏直觉的作家不会用如此简洁的方式概括八十年的历史。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['moʊzɪzɪz] [pə'liːs] [kɔːrt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [toʊld] [haʊ]

He	might	have	hinted	at	Moses's	police	court	record	—	told	how
他	可能	有	暗示	在	摩西的	警察	法庭	记录	—	讲述	如何

[hiː; hi] [kɪld] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjəlɪst][ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

he	killed	an	Egyptian	for	calling	him	a	son	of	a	Populist	or	something
他	被杀	一个	埃及人	为了	呼叫	他	一个	儿子	的	一个	民粹主义	或者	某物

[ænd; ənd] [skʌn] [aʊt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [jet] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

and	skun	out	for	half	a	lifetime	and	yet	became	a	Prince	of	Egypt
和	臭鼬	出去	为了	一半	一个	寿命	和	然而	成为	一个	王子	的	埃及

[ænd; ənd] [spent] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][æt; ət] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	spent	forty	years	or	so	at	court	before	he	took	the	road	with	the
和	花费	四十	年	或者	所以	在	法庭	前	他	采取	这	路	和	这

['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] ['brɪkˌmekər] [tʊrgi] .

forefathers	of	Brickmaker	Tourgee	.
祖先	的	制砖工	图尔热	.

他可能暗示过摩西的警察法庭记录——讲述了他如何因为一个埃及人称他为“民粹主义者的儿子”之类的而将其杀死，然后逃亡了半辈子，却最终成为埃及王子，并在宫廷待了大约四十年，之后才跟随砖匠图尔吉的祖先踏上征程。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [naɪl]

But	to	connect	the	condensed	milk	baby	in	the	market	basket	on	the	Nile
但	到	连接	这	浓缩版	牛奶	婴儿	在	这	市场	篮子	在	这	尼罗河

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][wʌn] ['muːvmənt] ,

with	the	law	-	giver	of	Israel	in	one	movement	,
和	这	法律	-	赠予者	的	以色列	在	一	移动	,

但要将尼罗河畔市场篮子里的炼乳婴儿与以色列的立法者联系起来，只需一个动作即可。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

as	the	music	people	say	,
作为	这	音乐	人们	说	,

正如音乐界人士所说，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [spæn][ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['lɪbərti] ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [teɪks]

is	a	pretty	long	span	and	suggests	the	liberty	David	Copperfield	takes
是	一个	漂亮的	长的	跨度	和	建议	这	自由	大卫	科波菲尔	需要

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn][ðə; ði][best] [bʊk] [bʌt; bət][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

with	his	own	biography	in	the	best	book	but	one	written	by	the	subject	of
和	他的	自己的	传	在	这	最好的	书	但	一	书面	经过	这	主题	的

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] .

the	latest	Little	Journey	.
这	最新的	小的	旅行	.

时间跨度相当长，这表明大卫·科波菲尔在最好的书中对自己的传记进行了自由发挥，而这本书的作者正是最新《小旅程》的主角。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] : ” [hi:; hi] [sez] — [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ɪz] [ɪ'reləvənt] .

“	I	was	born	:	”	he	says	—	and	all	else	is	irrelevant	.
“	我	曾是	出生	:	”	他	说道	—	和	全部	别的	是	无关紧要	.

“我出生了：”他说——其他一切都无关紧要。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌbərd] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] [ðæt] “ [ðə; ði][wɜ:rld]

I	take	it	that	Mr	.	Hubbard	agrees	with	John	Boyle	O'Reilly	that	“	the	world
我	拿	它	那	先生	.	哈伯德	同意	和	约翰	博伊尔	奥莱利	那	“	这	世界

[wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	made	when	a	man	was	born	.
曾是	制成	什么时候	一个	男人	曾是	出生	.

我认为哈伯德先生同意约翰·博伊尔·奥莱利的观点，即“世界是在一个人出生时形成的”。

” [ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʌbərd] [telz] [ˌju: 'es] [meɪks] ['poʊəts][ɪz]

”	The	feminine	element	of	genius	which	Mr	.	Hubbard	tells	us	makes	poets	is
”	这	女性	元素	的	天才	哪个	先生	.	哈伯德	讲述	我们	制作	诗人	是

['mænɪfest][ɪn] [ðæt] ['fɔ:rmjələ] .

manifest	in	that	formula	.
显现	在	那	公式	.

“哈伯德先生告诉我们，女性的天才特质造就了诗人，而这种特质在这个公式中得到了体现。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒə:niz] [wɪl] [-]

If	the	author	of	the	Journeys	will	[	150	]
如果	这	作者	的	这	旅程	将要	[	-	]

如果《旅程》的作者愿意[150]

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

允许，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [krɑ:ps][aʊt][ðer; ðər][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]

I	would	suggest	that	the	same	mother	instinct	that	crops	out	there	is	manifested	in
我	会	建议	那	这	相同的	母亲	本能	那	农作物	出去	那里	是	表现出来	在

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:][æt; ət]

the	grasp	of	a	life	in	the	compass	of	a	sentence	which	puzzled	me	at
这	抓牢	的	一个	生活	在	这	罗盘	的	一个	句子	哪个	困惑	我	在

[ðə; ði][fɜ:rst] .

the	first	.
这	第一的	.

我认为，那里流露出的那种母性本能，体现在对生命的把握之中，这句话起初让我感到困惑。

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [els]

To	be	born	and	to	die	is	the	record	of	existence	,	to	which	all	else
到	是	出生	和	到	死	是	这	记录	的	存在	,	到	哪个	全部	别的

[ɪz] ['trɪbjəteri] ;

is	tributary	;
是	支流	;

生与死是存在的记录，其他一切都是它的附属物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [θrɪl] [ɔːl][ðə; ði]['poʊət] - [streɪnz] .

and	the	pangs	of	birth	and	death	thrill	all	the	poet	-	strains	.
和	这	疼痛	的	出生	和	死亡	刺激	全部	这	诗人	-	菌株	.

生与死的痛苦令所有诗人心潮澎湃。

['oʊnli][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [swiːps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['ekoʊ][ɪn]['hjuːmən] ['hɑːrts] .

Only	the	tragedy	that	sweeps	along	the	strings	lives	to	echo	in	human	hearts	.
仅有的	这	悲剧	那	扫荡	沿着	这	字符串	生活	到	回声	在	人类	心	.

只有那些沿着琴弦飘荡的悲剧，才能在人们心中留下永恒的回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['deθləs] ['maɪnər] [kɔːrd] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [truː] ['poʊətri]

It	is	the	deathless	minor	chord	that	distinguishes	the	melody	of	true	poetry
它	是	这	永生	次要的	弦	那	区别	这	旋律	的	真的	诗

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [raɪm] [ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

from	the	dancing	cadences	of	rhyme	in	all	literature	.
从	这	跳舞	节奏	的	韵	在	全部	文学	.

正是这永恒的小调和弦，将真正的诗歌旋律与所有文学作品中韵律的跳跃节奏区分开来。

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɔːl] [sɔːŋ] ,

The	undertone	is	the	soul	of	all	song	,
这	底色	是	这	灵魂	的	全部	歌曲	,

歌曲的灵魂在于其内在的基调。

[ɪn] [vɜːrs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʌn'meʒərd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['epɪk][proʊz] .

in	verse	or	in	the	unmeasured	periods	of	epic	prose	.
在	诗	或者	在	这	未测量的	时期	的	史诗	散文	.

以诗歌形式，或以史诗散文的无节拍篇幅形式。

['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊzəs] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][pər'hæps] [juˈniːk] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Mention	of	Moses	recalls	the	perhaps	unique	fact	that	a	priest	of	the	most
提到	的	摩西	召回	这	也许	独特的	事实	那	一个	牧师	的	这	最多

[ɔː'stɪr] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [roʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

austere	of	churches	rolled	off	a	tongue	,
简朴	的	教堂	滚动	离开	一个	舌头	,

提到摩西，人们或许会想起一个独一无二的事实：一位来自最严苛教会的牧师，竟然能如此滔滔不绝地讲述摩西的故事。

['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [broʊg] ,

musical	with	brogue	,
音乐	和	布洛克鞋	,

带有口音的音乐，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['sæŋktəm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [tuː] — [ðɪs]

in	his	newspaper	sanctum	—	for	he	is	a	priest	of	the	pen	too	—	this
在	他的	报纸	圣所	—	为了	他	是	一个	牧师	的	这	笔	也	—	这

[roʊ'mæntɪk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn]

romantic	version	of	the	basket	story	which	I	have	never	seen	anywhere	but	in
浪漫的	版本	的	这	篮子	故事	哪个	我	有	绝不	已见	任何地方	但	在

[hɪz; ɪz]['peɪpər] — [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] :

his	paper	—	then	in	the	process	of	make	-	up	:
他的	纸	—	然后	在	这	过程	的	制作	-	向上	:

在他的报纸圣殿里——因为他也是笔杆子的祭司——这个浪漫版的篮子故事，我只在他的报纸上见过——然后在化妆过程中：

[ɑːn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][bæŋks] , - [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,

On	Egypt's	banks	,	convaynient	to	the	Nile	,
在	埃及的	银行	,	-	到	这	尼罗河	,

在埃及尼罗河沿岸，

[greɪt] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [went] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] - ,
Great Pharaoh's daughter went to bathe in shtyle ,
伟大的 法老的 女儿 去 到 洗澡 在 - ,

伟大的法老的女儿去沐浴，

[ænd; ənd] - [daʊn] , [æz; əz] ['evriwʌn] [sə'pəuziz]
And shtooping down , as everyone supposes
和 - 向下 , 作为 每个人 假设

而且正如大家所料，他弯下腰

[tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [ʃɪn] , [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['moʊzəs] :
To scratch her shin , she shpied the infant Moses :
到 划痕 她 胫 , 她 - 这 婴儿 摩西 :

为了挠痒，她看到了婴儿摩西：

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪdz] , [ɪn] ['æksənts] [waɪld]
Then turning to her maids , in accents wild
然后 转弯 到 她 女佣 , 在 口音 荒野

然后她转向她的女仆们，用狂野的口音说道

[kraɪd] : “ [ter] [æn; ən] -
Cried : “ Tare an '
哭 : “ 皮重 一个 -

哭喊着：“皮和

- , ['gɜːlz] , [wɪtʃ] [oʊ] - [jes] [oʊnz] [ðə; ði] - ?
' ouns , girls , which o ' yes owns the chyild ?
- 叔叔 , 女孩们 , 哪个 o - 是的 拥有 这 - ?

男孩们，女孩们，哪个男孩是孩子的主人？

” [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ]
” I observe that the editor of the Arena is about to make a contract with
” 我 观察 那 这 编辑 的 这 竞技场 是 关于 到 制作 一个 合同 和
[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wiːl] ['kʌmpəni] [-]
the Michigan Wheel Company [151]
这 密歇根州 车轮 公司 [-]

“我注意到，《竞技场》杂志的编辑即将与密歇根车轮公司签订合同[151]

[ʌv; əv] ['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] ,
of Lansing , Michigan ,
的 兰辛 , 密歇根州 ,

来自密歇根州兰辛市

[fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['praɪzɪz] [tuː; tə] [nuː] [kənt'rɪbjuːtəz] ['oʊnli]
for large quantities of its product to give as prizes to new contributors only
为了 大的 数量 的 它是 产品 到 给 作为 奖品 到 新的 贡献者 仅有的
,
,
,

大量生产该产品，仅作为奖品赠送给新贡献者。

[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wel] [sə'plaɪd] .
the old ones being already well supplied .
这 老的 一个 存在 已经 出色地 供应 .

老款产品已经供应充足。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [klɪpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] ['mægəzinz] :
The following advertisement is clipped from one of the October magazines :
这 下列的 广告 是 剪辑 从 一 的 这 十月 杂志 :

以下广告摘自十月份的某期杂志：

['mænjuskrɪpt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

MANUSCRIPT	RECORD	.
手稿	记录	.

手稿记录。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

A	handsome	method	for	keeping	track	of	manuscripts	.
一个	英俊的	方法	为了	保持	追踪	的	手稿	.

一种便于管理稿件的好方法。

[kən'teɪnz] [speɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mænjʊskrɪpts] , ['ʃoʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [wer] [sent] ,

Contains	space	for	recording	one	hundred	manuscripts	,	showing	title	,	where	sent	,
包含	空间	为了	记录	一	百	手稿	,	显示	标题	,	在哪里	发送	,

['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

number	of	words	,
数字	的	字	,

包含可记录一百份手稿的空间，需注明标题、寄送地点、字数等信息。

[wen] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːr] [ək'septɪd] , [wen] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'maʊnt] , [wen] ['pʌblɪʃt] ,

when	returned	or	accepted	,	when	paid	for	and	amount	,	when	published	,
什么时候	返回	或者	公认	,	什么时候	有薪酬的	为了	和	数量	,	什么时候	已发布	,

['poʊstɪdʒ] [ə'kaʊnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

postage	account	,	etc	.
邮资	帐户	,	ETC	.

退回或接受时间、付款时间和金额、发布时间、邮资账户等。

[iːtʃ] [peɪdʒ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn]['mænjuskrɪpt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Each	page	a	complete	history	of	one	manuscript	,	from	the	time	it	is
每个	页	一个	完全的	历史	的	一	手稿	,	从	这	时间	它	是

[fɜːrst] [sent] [aʊt] ,

first	sent	out	,
第一的	发送	出去	,

每一页都完整记录了一份手稿从首次寄出到最终成型的历史。

[ʌn'tɪl] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .

until	published	and	paid	for	.
直到	已发布	和	有薪酬的	为了	.

直到出版并支付稿费为止。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Sent	postpaid	to	any	address	on	receipt	of	price	.
发送	后付费	到	任何	地址	在	收据	的	价格	.

收到货款后，邮资已付，可寄送到任何地址。

[ðə; ði][boʊ'hiːmiən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

The	Bohemian	Publishing	Co	.	,
这	波西米亚	出版	合作	.	,

波西米亚出版社

[paɪk] ['bɪldɪŋ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .

Pike	Building	,	Cincinnati	,	O	.
梭鱼	建筑	,	辛辛那提	,	哦	.

派克大厦，辛辛那提，俄亥俄州。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ˈhʌndrəd]
I have sent for this book , as it is my intention to write one hundred
我 有 发送 为了 这 书 , 作为 它 是 我的 意图 到 写 一 百
['mænjʊskrɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

我订购了这本书，因为我打算撰写一百部手稿。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .
and I desire to keep track of them until published and paid for .
和 我 欲望 到 保持 追踪 的 他们 直到 已发布 和 有薪酬的 为了 .

我希望持续关注这些项目，直到它们出版并获得报酬。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bʊk] [baʊnd][ɪn][kæst]['aɪərn] .
I have therefore ordered the book bound in cast iron .
我 有 所以 订购 这 书 边界 在 投掷 铁 .

因此，我订购了一本用铸铁装订的书。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbər][ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt]['proʊtest][ɪz][faɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
In a recent number of Modern Art protest is filed against the editor of the
在 一个 最近的 数字 的 现代的 艺术 反对 是 已提交 反对 这 编辑 的 这
[tʃɪp] - ['mʌŋk] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] ['kwestʃən] “ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] ?
Chip - Munk continuing to ask that startling question “ Do You Keep a Dog ?
芯片 - 蒙克 继续 到 问 那 令人震惊 问题 “ 做 你 保持 一个 狗 ?

最近，针对 Chip-Munk 编辑的现代艺术抗议活动层出不穷，该编辑不断提出那个令人震惊的问题：“你养狗吗？”

” [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] ['dɛkədənts] [tuː; tə] [ðʌs] [praɪ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
” In God's name , what right have the Chicago Decadents to thus pry into our
” 在 神的 姓名 , 什么 正确的 有 这 芝加哥 颓废者 到 因此 撬 进入 我们的
['praɪvət] [ə'ferz] ?
private affairs ?
私人的 事务 ?

“看在上帝的份上，芝加哥的颓废派有什么权利这样窥探我们的私事？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][bæd] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk][əd'vaiziz][juː 'es][tuː; tə][drɪŋk] - [bɪr]
Is it not bad enough when the Chip - Munk advises us to drink Guzzle's beer
是 它 不是 坏的 足够的 什么时候 这 芯片 - 蒙克 建议 我们 到 喝 - 啤酒
[ænd; ənd][juːz] - [soʊp] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] “ [kiːp] ? ” [
and use Culby's soap without being interrogated as to what we “ keep ? ” [
和 使用 - 肥皂 没有 存在 审问 作为 到 什么 我们 “ 保持 ? ” [
-]
152]
-]

花栗鼠建议我们喝古兹尔的啤酒，用库尔比的肥皂，却不问我们“保留”什么，这难道还不够糟糕吗？[152]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Among the revivals which occur now and then in everything is a discussion of
之中 这 复兴 哪个 发生 现在 和 然后 在 一切 是 一个 讨论 的
[æn; ən][oʊld] “ ['saɪəns] ” [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktərz] [baɪ][ðə; ði] [her] .
an old “ science ” of reading characters by the hair .
一个 老的 “ 科学 ” 的 阅读 人物 经过 这 头发 .

在各种事物中不时出现的复兴中，有一种古老的“科学”——通过头发来解读人物性格——也正在被重新讨论。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
I don't know much about it ,
我 不 知道 很多 关于 它 ,

我对此了解不多。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃi] - [berz] [set] [bæk]
but 但 **from** 从 **what** 什么 **I** 我 **have** 有 **heard** 听到 **I** 我 **believe** 相信 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **old** 老的 **she** 她 **-** - **bears** 熊 **set** 放 **back** 后退

[ðə; ðiː] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [wen] [ðeɪ] [tʃuːd] [ʌp][ðə; ðiː][smɔːl] [bɔɪz] [ðæt] [poʊkt]
the 这 **theory** 理论 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **centuries** 几个世纪 **when** 什么时候 **they** 他们 **chewed** 咀嚼 **up** 向上 **the** 这 **small** 小的 **boys** 男孩们 **that** 那 **poked** 戳

[fʌn] [æt; ət][ɪ'laɪdʒə] .
fun 乐趣 **at** 在 **Elijah** 以利亚 **.** .

但我听说，一对老母熊把嘲笑以利亚的小男孩们吃掉了，这让这个理论倒退了几个世纪。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi]['reɪtɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['kærəktər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] “
The 这 **old** 老的 **man** 男人 **would** 会 **be** 是 **rated** 评级 **as** 作为 **having** 拥有 **no** 不 **character** 特点 **,** , **according** 根据 **to** 到 **these** 这些 **“** “

['riːdɚz] ,
readers 读者 **,** ,

根据这些“读者”的评价，这位老人会被评为没有品格。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [her] , [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɜːrli] ['ɜːrsjəˌlaɪnz]['vɪndɪˌkeɪtɪd]
” ” **for** 为了 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **hair** 头发 **,** , **but** 但 **Providence** 普罗维登斯 **and** 和 **the** 这 **early** 早期的 **Ursulines** 乌尔苏拉修女 **vindicated** 证明无罪

[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

因为他没有头发，但上帝和早期的乌尔苏拉修女们证明了他的清白。

[ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['gɑːdz] [fuːl] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː][læst]
A 一个 **new** 新的 **woman** 女士 **who** WHO **has** 有 **been** 到过 **reading** 阅读 **God's** 神的 **Fool** 傻子 **laid** 铺设 **it** 它 **down** 向下 **at** 在 **the** 这 **last** 最后的

['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
chapter 章 **with** 和 **a** 一个 **long** 长的 **sigh** 叹 **.** .

一位刚开始读《上帝的傻瓜》的女士，读到最后一章时，长叹一声，放下了书。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [æskt] .
“ “ **What** 什么 **do** 做 **you** 你 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **,** , **”** ” **I** 我 **asked** 问 **.** .

“你觉得怎么样？”我问。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][drə'mætɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['terəbli] [drə'mætɪk][æt; ət][ðə; ði][end] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
“ “ **It** 它 **is** 是 **dramatic** 戏剧性 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **,** , **“** “ **terribly** 可怕 **dramatic** 戏剧性 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **,** , **”** ” **and** 和 **then** 然后 **added** 额外 **,** ,

“这很戏剧性，”她说，“结尾尤其戏剧性，”然后补充道，

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][laɪk]
after 后 **a** 一个 **pause** 暂停 **,** , **“** “ **I** 我 **wonder** 想知道 **what** 什么 **the** 这 **reading** 阅读 **of** 的 **the** 这 **next** 下一个 **generation** 一代 **will** 将要 **be** 是 **like** 喜欢

.
: :
.

停顿片刻后，他说道：“我想知道下一代的阅读会是什么样子。”

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [ðæt] [siːmz]
We 我们 **have** 有 **reached** 达到 **a** 一个 **force** 力量 **and** 和 **directness** 直接 **of** 的 **narration** 旁白 **that** 那 **seems** 似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ðiː]['lɪmɪt][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] .
to 到 **me** 我 **to** 到 **be** 是 **pretty** 漂亮的 **near** 靠近 **the** 这 **limit** 限制 **of** 的 **possibility** 可能性 **.** .

在我看来，我们已经达到了叙事的力量和直接性，这似乎已经接近可能的极限了。

[wʌt] [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][nekst] ? ”
What **will** **we** **have** **next** **?** **”**
什么 将要 我们 有 下一个 ? ”

接下来会是什么呢?

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What** **do** **you** **think** **?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] .
“ **I** **think** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **we** **will** **have** **a** **reaction** **.**
“ 我 思考 , ” 她 说 , “ 我们 将要 有 一个 反应 .

“我认为,”她说,“我们会有所反应。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [les] .
We **will** **take** **in** **more** **and** **give** **out** **less** **.**
我们 将要 拿 在 更多的 和 给 出去 较少的 .

我们将增加收入,减少支出。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðə; ði][pæst] .
We **are** **near** **one** **of** **the** **great** **periods** **of** **what** **has** **been** **called** **revelation** **in** **the** **past** **.**
我们 是 靠近 一 的 这 伟大的 时期 的 什么 有 到过 称为 启示 在 这 过去的 .

我们正接近历史上被称为启示的伟大时期之一。

['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ʃæloʊ] [bʌt; bət]['pɜ:rfɪkt] , ['relətɪvli] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Our **literature** **is** **shallow** **but** **perfect** **,** **relatively** **,** **in** **expression** **.**
我们的 文学 是 浅的 但 完美的 , 相对地 , 在 表达 .

我们的文学作品虽然浅薄,但在表达上相对而言却很完美。

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θru:'aʊt] .
Our **art** **is** **the** **same** **throughout** **.**
我们的 艺术 是 这 相同的 自始至终 .

我们的艺术风格始终如一。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)l] .
Our **politics** **are** **personal** **.**
我们的 政治 是 个人的 .

我们的政治是个人化的。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
Our **religion** **is** **liberal** **,** **and** **loose** **in** **the** **joints** **.**
我们的 宗教 是 自由主义 , 和 松动的 在 这 关节 .

我们的宗教思想开放包容,比较宽松。

['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] .
Our **social** **life** **is** **insincere** **and** **imitative** **.**
我们的 社会的 生活 是 虚伪的 和 模仿 .

我们的社交生活虚伪且充满模仿。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [-]
Our **lives** **have** **[** **153** **]**
我们的 生活 有 [-]

我们的生活[153]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [diːps] .

nothing	in	them	to	stir	the	deeps	.
没有什么	在	他们	到	搅拌	这	深水	.

它们里面没有什么能激起深海波澜的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .

There	will	be	a	reaction	.
那里	将要	是	一个	反应	.

会有反应的。

[ðə; ði] [fɪˈnes] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][set][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt]

The	finesse	of	expression	will	be	set	aside	for	the	tremendous	earnestness	that
这	技巧	的	表达	将要	是	放	旁边	为了	这	巨大的	认真	那

[əˈkʌmpəniz] [greɪt] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [prɪnts] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn] [rɪˈseptɪv] [maɪndz] .

accompanies	great	events	and	prints	their	lessons	on	receptive	minds	.
伴随	伟大的	活动	和	印刷	他们的	课程	在	接受	思想	.

表达上的细腻将被抛诸脑后，取而代之的是伴随伟大事件而来的巨大热情，并将这些事件的教训铭刻在善于接受的心灵上。

[ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ɪn] [ˈjʊrəp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvʌlʃn] , [ðæt] [wɪl]

A	break	-	up	in	Europe	it	may	be	,	or	some	other	social	convulsion	,	that	will
一个	休息	-	向上	在	欧洲	它	可能	是	,	或者	一些	其他	社会的	抽搐	,	那	将要

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][taɪd] .

change	the	tide	.
改变	这	潮	.

或许是欧洲的分裂，或是其他某种社会动荡，才会改变局势。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [naʊ] .

We	are	pretty	near	at	the	top	of	the	flood	now	.
我们	是	漂亮的	靠近	在	这	顶部	的	这	洪水	现在	.

我们现在差不多已经到达洪水的顶峰了。

" [ðæts] [ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmənz] [vjuː] .

"	That's	the	new	woman's	view	.
"	那就是	这	新的	女性的	看法	.

"这是新时代女性的观点。"

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [nɪr] [ʃiːz] [raɪt] ?

I	wonder	how	near	she's	right	?
我	想知道	如何	靠近	她是	正确的	?

我想知道她说的到底有多接近事实?

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [sent]

Three	hundred	and	twenty	-	seven	thousand	of	my	friends	have	individually	sent
三	百	和	二十	-	七	千	的	我的	朋友们	有	单独	发送

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [kənˈtempərəri] ,

to	me	a	recent	number	of	my	Philadelphia	contemporary	,
到	我	一个	最近的	数字	的	我的	费城	当代的	,

最近，我的32.7万名朋友分别给我寄来了一些关于我在费城同龄人的文章。

[ˈfʊtlaɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [ˈveriəsli,ˈværiəsli][æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,

Footlights	,	in	which	it	refers	to	The	Philistine	variously	as	a	crow	,
脚灯	,	在	哪个	它	指	到	这	庸俗	各种各样的	作为	一个	乌鸦	,

《聚光灯》中，它时而将非利士人比作乌鸦，

[ə; eɪ] [ˈdɪki] [bɜːrd][ænd; ənd] " [ə; eɪ][ˈbɜːrdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækæs] [briːd] .

a	dicky	bird	and	"	a	birdie	of	the	jackass	breed	.
一个	微弱	鸟	和	"	一个	小鸟球	的	这	蠢驴	品种	.

一只笨鸟和"一只蠢鸟"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kætəlɔːgd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['mænər] ,

"	I	am	glad	to	be	catalogued	in	this	ornithological	manner	,
"	我	是	高兴的	到	是	已编目	在	这	鸟类学	方式	,

“我很高兴能以这种鸟类学的方式被记录在案。”

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [meɪ] [ək'sept][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

and	my	friends	may	accept	the	listing	as	they	please	.
和	我的	朋友们	可能	接受	这	列表	作为	他们	请	.

我的朋友们可以随意接受这个房源。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [waɪld] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fʌzi] [ɪrz]

I'd	rather	be	a	good	honest	wild	ass	of	the	desert	with	long	fuzzy	ears
ID	相当	是	一个	好的	诚实的	荒野	屁股	的	这	沙漠	和	长的	模糊	耳朵

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɜːrd] - [ʌv; əv] - ['pærədaɪs] — [stʌft] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

than	a	poor	imitation	bird	-	of	-	paradise	—	stuffed	by	one	hundred	and
比	一个	贫穷的	模仿	鸟	-	的	-	天堂	—	填充	经过	一	百	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʒiːnjəsɪz] .

seventeen	geniuses	.
十七	天才	.

我宁愿做一头诚实善良、长着毛茸茸长耳朵的沙漠野驴，也不愿做一只由一百一十七位天才制作的拙劣的仿天堂鸟标本。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	matter	of	architecture	has	been	involved	in	the	social	problem	which	the
一个	事情	的	建筑学	有	到过	涉及	在	这	社会的	问题	哪个	这

[ə'riːnə][hæz; həz]['evər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk][ə; eɪ] ['stʌtər] [ɔːr][ə; eɪ] [bɪr] [breθ] .

Arena	has	ever	with	it	—	like	a	stutter	or	a	beer	breath	.
竞技场	有	曾经	和	它	—	喜欢	一个	口吃	或者	一个	啤酒	气息	.

建筑问题与竞技场一直以来所面临的社会问题息息相关——就像口吃或酒气一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ledʒd] ['nɑːv(ə)l]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'riːnə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

According	to	an	alleged	novel	recently	published	by	the	Arena	Company	and
根据	到	一个	据称	小说	最近	已发布	经过	这	竞技场	公司	和

[kɔːld] ['ɪdɪθ] ,

called	Edith	,
称为	伊迪丝	,

根据Arena公司最近出版的一部名为《伊迪丝》的小说，

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] , [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'buːd] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

a	Story	of	Chinatown	,	a	feature	of	the	tabooed	district	of	Los	Angeles	,
一个	故事	的	唐人街	,	一个	特征	的	这	禁忌	区	的	洛杉矶	洛杉矶	,

《唐人街的故事》，一部关于洛杉矶这个禁忌街区的专题报道。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪz][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [-]

California	,	is	a	bay	window	projection	on	the	houses	devoted	to	[	154	]
加利福尼亚州	,	是	一个	湾	窗户	投影	在	这	房屋	奉献	到	[	-	]

加利福尼亚州，是专门用于[154]的房屋上的凸窗投影。

[vaɪs] , [wer'ɪn] ['bjuːti] [spredz] ['lʊrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .

vice	,	wherein	beauty	spreads	lures	for	the	eyes	of	passers	-	by	.
副	,	其中	美丽	传播	诱饵	为了	这	眼睛	的	过路人	-	经过	.

罪恶，其中美貌引诱路人驻足观赏。

[ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['roʊmæns][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] ,

The	heroine	of	this	lovely	romance	is	one	of	these	persons	,
这	女英雄	的	这	迷人的	浪漫	是	一	的	这些	人	,

这部动人爱情故事的女主角就是这些人中的一位。

[sind] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

sinned	against	in	the	prologue	and	sinning	in	the	present	,
罪过	反对	在	这	序幕	和	犯罪	在	这	展示	,

序言中遭受的伤害，以及现在正在发生的罪行，

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [nu:] [jɔ:k] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

but	discovered	by	a	miraculous	New	York	reporter	on	a	vacation	and	returned
但	发现	经过	一个	神奇	新的	约克	记者	在	一个	假期	和	返回

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

to	her	broken	-	hearted	parents	and	a	good	life	.
到	她	破碎的	-	心地	父母	和	一个	好的	生活	.

但她被一位在纽约度假的记者偶然发现，并被送回了伤心欲绝的父母身边，过上了美好的生活。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləjin^rin] [mɑ:rtʃ] , ['ɛndz][ðə; ði]['stɔ:ri] .

A	benediction	,	with	a	remote	hint	of	the	Lohengrin	march	,	ends	the	story	.
一个	祝福	,	和	一个	偏僻的	暗示	的	这	罗恩格林	行进	,	结束	这	故事	.

故事以一段带有隐隐约约的《罗恩格林进行曲》旋律的祝福结束。

[ðə; ði][ə'ri:nə] ['gɪvz] [tu:] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	Arena	gives	two	pages	to	a	review	of	the	book	,
这	竞技场	给予	二	页面	到	一个	审查	的	这	书	,

《竞技场》杂志用了两页篇幅来评论这本书，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

which	is	very	kind	of	the	publisher	,
哪个	是	非常	种类	的	这	出版商	,

出版社真是太好了。

[ænd; ənd] [telz] [ˌju: 'es] [ˌðer'ɪn] [ðæt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌælə'mi:də; ˌælə'meɪdə] [stri:t] [ænd; ənd]

and	tells	us	therein	that	a	description	of	Alameda	street	and
和	讲述	我们	其中	那	一个	描述	的	阿拉米达	街道	和

[ʌv; əv][du:'pɑ:nt] [stri:t] ,

of	Dupont	street	,
的	杜邦	街道	,

其中还描述了阿拉米达街和杜邦街的情况，

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] , [ɪz][ɪts] ['pɜ:rpəs] .

San	Francisco	,	which	is	worse	,	is	its	purpose	.
圣	弗朗西斯科	,	哪个	是	更糟	,	是	它是	目的	.

旧金山的情况更糟，而这正是它的目的。

[ðə; ði][ə'ri:nə][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv] “ ['terəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] .

The	Arena	can	be	depended	on	for	a	full	stock	of	“	terrible	examples	.
这	竞技场	能	是	取决于	在	为了	一个	满的	库存	的	“	糟糕的	示例	.

竞技场总能提供大量“糟糕的例子”。

” [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][laɪn]['ædmərəbli] .

”	The	Literary	Digest	is	falling	into	line	admirably	.
”	这	文学	消化	是	坠落	进入	线	令人钦佩地	.

《文学文摘》的配合令人钦佩。

['ri:s(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

Recently	it	printed	a	translation	from	some	French	source	from	which	I
最近	它	打印	一个	翻译	从	一些	法语	来源	从	哪个	我

[klɪp][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

clip	the	following	:
夹子	这	下列的	:

最近它刊登了一篇翻译自法语的文章，我从中摘录了以下内容：

[ə; eɪ][pə'rizjən] ['lɪtərəri] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd]

A	Parisian	literary	man	has	been	complaining	that	authors	are	not	represented
一个	巴黎人	文学	男人	有	到过	抱怨	那	作者	是	不是	代表

[æt; ət][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ekspə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] .

at	international	expositions	in	the	same	sense	as	are	painters	and	sculptors	.
在	国际的	展览	在	这	相同的	感觉	作为	是	画家	和	雕塑家	.

一位巴黎文学界人士抱怨说，作家在国际博览会上没有像画家和雕塑家那样得到同等的重视。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [prə'vəukt] [sɑ:r'kæstɪk] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm][em] . ['mɔ:ris] [gɑ:n'kɔ:rt] , [hu:]

The	complaint	has	provoked	sarcastic	comment	from	M	.	Maurice	Goncourt	,	who
这	抱怨	有	挑衅	讽刺的	评论	从	M	.	莫里斯	龚古尔	,	WHO

, [ɪn] [ʃəˌrɪvə'ri] (['pærɪs]) ,

,	in	Charivari	(	Paris	)	,
,	在	查里瓦里	(	巴黎	)	,

这一投诉引发了莫里斯·贡古尔先生的讽刺评论，他在巴黎的《夏里瓦里报》上写道：

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] , [sɪns] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rks] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

suggests	that	,	since	an	exhibition	of	their	works	would	not	be
建议	那	,	自从	一个	展览	的	他们的	作品	会	不是	是

[sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] ,

sufficiently	striking	,
足够	引人注目	,

这表明，由于举办他们的作品展可能不够引人注目，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [ʃoʊ] [ɪn]['keɪdʒɪz] !

the	authors	themselves	should	be	put	on	show	in	cages	!
这	作者	他们自己	应该	是	放	在	展示	在	笼子	!

应该把这些作者关进笼子里示众！

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] ['mæstərz][ʌv; əv]['roʊmæns]

“	All	the	writers	who	are	at	present	the	incontestable	masters	of	romance
“	全部	这	作家	WHO	是	在	展示	这	无可争议的	大师	的	浪漫

[ænd; ənd]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [wɪl] ['trænspɔ:rt] ,

and	journalism	will	transport	,
和	新闻业	将要	运输	,

“所有目前无可争议的浪漫小说和新闻小说大师都将带来……”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

during	the	period	of	the	Exposition	,	their	working	rooms	to	a	section
期间	这	时期	的	这	展览	,	他们的	在职的	房间	到	一个	部分

['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

specially	provided	for	them	.
特别	假如	为了	他们	.

世博会期间，他们的工作室被安排到专门为他们提供的区域。

“ [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [-]

“	The	public	will	see	them	there	as	they	really	are	[	155	]
“	这	民众	将要	看	他们	那里	作为	他们	真的	是	[	-	]

“公众将在那里看到他们的真实面目[155]

[æt; ət][hoʊm] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðer; ðər] [bʊks] , [ɔ:l][ðer; ðər] [æk'sesəri] ,

at	home	,	surrounded	with	their	furniture	,	their	books	,	all	their	accessories	,
在	家	,	包围	和	他们的	家具	,	他们的	图书	,	全部	他们的	配件	,

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:stu:m] .

and	in	working	costume	.
和	在	在职的	戏服	.

在家中，周围摆放着他们的家具、书籍和所有配饰，并且穿着工作服。

“ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] — [æz; əz][æt; ət][hoʊm] — [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk]
“ From such an hour to such an hour — as at home — they will work
“ 从 这样的 一个 小时 到 这样的 一个 小时 — 作为 在 家 — 他们 将要 工作
[ɑ:n][ðer; ðər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
on their articles ,
在 他们的 文章 ,

“他们会在某个时间段（比如在家的时候）撰写文章，

['poʊəmz] , [ɔ:r]['nɑ:vəlz] .
poems , or novels .
诗歌 , 或者 小说 .

诗歌或小说。

“ [ðæt] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] !
“ That would draw a crowd ; that would be truly interesting !
“ 那 会 画 一个 人群 ; 那 会 是 真的 有趣的 !

“那一定会吸引很多人；那一定会很有趣！”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [θru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lætɪs] — ['saɪləntli] ,
“ They could be looked at through a sheet of glass or a lattice — silently ,
“ 他们 可以 是 看起来 在 通过 一个 床单 的 玻璃 或者 一个 格子 — 默默 ,

“人们可以隔着玻璃或格栅静静地观看它们。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
so as not to interfere with their inspiration .
所以 作为 不是 到 干扰 和 他们的 灵感 .

以免干扰他们的灵感。

“ [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][pʊt] [ʌp] [saɪnz] [laɪk] [ðɪs] :
“ The administration could even put up signs like this :
“ 这 行政 可以 甚至 放 向上 标志 喜欢 这 :

“政府甚至可以竖立这样的标语：

[pli:z] [θroʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
PLEASE THROW NOTHING TO THE POETS ,
请 扔 没有什么 到 这 诗人 ,

请不要向诗人扔任何东西。

[ɔ:r] — [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪzɪtər] :
or — more particularly for the pretty visitors :
或者 — 更多的 特别 为了 这 漂亮的 访客 :

或者——尤其对于那些漂亮的游客来说：

[dəunt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] .
DON'T EXCITE THE PSYCHOLOGISTS .
不 激发 这 心理学家 .

不要激怒心理学家。

[ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]
All this sounds much as though it had been written by the keeper of The
全部 这 声音 很多 作为 尽管 它 有 到过 书面 经过 这 守门员 的 这
['lɪtəreri] [ʃɑ:p] ,
Literary Shop ,
文学 店铺 ,

这一切听起来很像是出自“文学商店”老板之手。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but I don't believe it was .
但 我 不 相信 它 曾是 .

但我并不认为事实如此。

[sə'poʊzɪŋ] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [æt'læntə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [naʊ]

Supposing	**,**	**however**	**,**	**such**	**an**	**exhibit**	**were**	**held**	**at**	**Atlanta**	**with**	**the**	**Fair**	**now**
假如	,	然而	,	这样的	一个	展览	是	握住	在	亚特兰大	和	这	公平的	现在

[ɪn] ['prɑːgres] .

in	**progress**	**.**
在	进步	.

但是，假设这样的展览是在亚特兰大举办的，而此时世博会正在进行中。

[ɪ'mædʒɪn] ['mɪstər] . ['gɪldər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['næp] [riːv] , ['mɪstər] . [lə] [ˌgæli'ɛn] [ænd; ənd] ['lɔːrə]

Imagine	**Mr**	**.**	**Gilder**	**and**	**James**	**Knapp**	**Reeve**	**,**	**Mr**	**.**	**Le**	**Gallienne**	**and**	**Laura**
想象	先生	.	吉尔德	和	詹姆斯	克纳普	里夫	,	先生	.	乐	加利安	和	劳拉

[dʒiːn] ['lɪbi] ,

Jean	**Libbey**	**,**
让	利比	,

想象一下吉尔德先生和詹姆斯·克纳普·里夫，勒加利安先生和劳拉·简·利比，

[kaʊnt] ['taːl'stɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['meri] [dʒeɪn] [hoʊlmz] ,

Count	**Tolstoi**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mary**	**Jane**	**Holmes**	**,**
数数	托尔斯泰	和	太太	.	玛丽	简	福尔摩斯	,

托尔斯泰伯爵和玛丽·简·霍姆斯夫人

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [kuːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leghɔːrn] ['tʃɪkɪn] !

each	**in**	**his**	**or**	**her**	**own**	**coop**	**like**	**a**	**Leghorn**	**chicken**	**!**
每个	在	他的	或者	她	自己的	合作社	喜欢	一个	来航鸡	鸡	!

每个鸡都有自己的鸡舍，就像来航鸡一样！

[ɪ'mædʒɪn] ['kɜːrn(ə)l] [es] . [es] . [mə'klʊr] (['lɪmɪtɪd]) [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [treɪnd]

Imagine	**Colonel**	**S**	**.**	**S**	**.**	**McClure**	**(**	**Limited**	**)**	**with**	**his**	**Menagerie**	**of**	**Trained**
想象	上校	S	.	S	.	麦克卢尔	(	有限的	)	和	他的	动物园	的	受过训练

['θɜːroʊbred] ,

Thoroughbreds	**,**
纯种马	,

想象一下麦克卢尔上校（有限公司）和他训练有素的纯种马组成的动物园，

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ig'zibitɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

each	**one**	**of**	**them**	**exhibiting**	**by**	**his**	**emaciation**	**the**	**horrible**	**results**	**of**
每个	一	的	他们	展出	经过	他的	消瘦	这	可怕	结果	的

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['raɪtɪŋ] !

syndicate	**writing**	**!**
辛迪加	写作	!

他们每个人都骨瘦如柴，这充分体现了集体写作的可怕后果！

[ɪ'mædʒɪn] [saɪ; si] ['wɔrmən] ['pɔɪŋ] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel]

Imagine	**Cy**	**Warman**	**pawing**	**madly**	**at**	**the**	**bars**	**of**	**his**	**cage**	**trying**	**to**	**tell**
想象	赛	沃曼	爪子	疯狂地	在	这	酒吧	的	他的	笼	尝试	到	告诉

[swiːt] [mə'riː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

Sweet	**Marie**	**about**	**the**	**secret**	**in**	**his**	**heart**	**!**
甜的	玛丽	关于	这	秘密	在	他的	心	!

想象一下，赛·沃曼疯狂地抓挠着笼子的栏杆，试图告诉甜心玛丽他心中的秘密！

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [-]

Then	**imagine**	**Little**	**Tin**	**God**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**[**	**156**	**]**
然后	想象	小的	锡	上帝	的	费城	,	[	-	]

然后想象一下费城的小锡神[156]

['kʌdld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] !

cuddled	**up**	**in**	**his**	**basket**	**,**	**writing**	**his**	**masterpiece**	**,**	**How**	**to**	**Feed**	**a**	**Sick**	**Kitten**	**!**
依偎	向上	在	他的	篮子	,	写作	他的	杰作	,	如何	到	喂养	一个	生病的	小猫	!

他蜷缩在篮子里，写下了他的杰作《如何喂养生病的小猫》！

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] [wʊd] ['entər]['meɪdʒər][dʒɑːn] [bɔɪd] ['θækɝ] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]

To	them	then	would	enter	Major	John	Boyd	Thacher	,	the	pride	and	joy	of
到	他们	然后	会	进入	主要的	约翰	博伊德	撒切尔	,	这	自豪	和	喜悦	的

[ðə; ði]['ɔːlbəni] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

the	Albany	Democracy	,
这	奥尔巴尼	民主	,

随后，约翰·博伊德·撒切尔少校——奥尔巴尼民主党的骄傲和喜悦——就登场了。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['iːkwəli] [bəuθ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

and	judge	equally	both	the	just	and	the	unjust	.
和	法官	同样地	两个都	这	只是	和	这	不公正	.

对义人和不义人一视同仁。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

It's	a	great	idea	.
它是	一个	伟大的	主意	.

这是个好主意。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] “ [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk]['juːzɪz]['eksɪkrəb(ə)l]

One	of	my	correspondents	tells	me	that	“	the	editor	of	the	Lark	uses	execrable
一	的	我的	通讯员	讲述	我	那	“	这	编辑	的	这	云雀	用途	可憎的

[pər'fjuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊt]['peɪpər] .

perfume	on	his	note	paper	.
香水	在	他的	笔记	纸	.

我的一位通信者告诉我，“《云雀》杂志的编辑在他的便笺纸上使用难闻的香水。

” [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['refrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ə'baʊt]

”	This	item	is	for	the	future	reference	of	Mr	.	Burgess	when	he	writes	about
”	这	物品	是	为了	这	未来	参考	的	先生	.	伯吉斯	什么时候	他	写	关于

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['pæʃnz] .

his	literary	passions	.
他的	文学	激情	.

“这份资料供伯吉斯先生日后撰写有关他文学爱好的文章时参考。”

['sevrəl] ['sɑːləm] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['teɪkən] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm]

Several	solemn	newspapers	have	taken	seriously	to	the	extent	of	half	a	column
一些	庄严	报纸	有	已采取	严重地	到	这	程度	的	一半	一个	柱子

[ɔːr][soʊ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] “ [brɪŋ] [aʊt] [gʊd]

or	so	the	proposal	of	a	San	Francisco	publishing	house	to	“	bring	out	good
或者	所以	这	提议	的	一个	圣	弗朗西斯科	出版	房子	到	“	带来	出去	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːrm] ,

literature	in	a	cheap	form	,
文学	在	一个	便宜的	形式	,

几家严肃的报纸认真对待了旧金山一家出版社提出的“以廉价形式出版优秀文学作品”的提议，甚至用了半个专栏的篇幅进行报道。

” [wɪtʃ] [saʊndz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][æd'væns]['eɪdʒənt][tɔːk][ʌv; əv][moʊst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] .

”	which	sounds	much	like	the	advance	agent	talk	of	most	publishing	houses	.
”	哪个	声音	很多	喜欢	这	进步	代理人	讲话	的	最多	出版	房屋	.

这听起来很像大多数出版社的预售代理人的谈话内容。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][dʒoʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	isn't	a	joke	,	to	be	sure	,
它	不是	一个	开玩笑	,	到	是	当然	,

这绝对不是开玩笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	a	good	deal	depends	on	what	is	meant	by	“	good	literature	.
但	一个	好的	交易	取决于	在	什么	是	意思是	经过	“	好的	文学	.

但很大程度上取决于“优秀文学作品”的定义。

" ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ,

"	Thundering	in	the	prologue	is	not	a	novelty	,
"	雷鸣	在	这	序幕	是	不是	一个	新奇	,

"序幕中出现雷声并不是什么新鲜事，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	there	may	be	a	storm	coming	for	all	that	.
但	那里	可能	是	一个	风暴	未来	为了	全部	那	.

但这一切或许会招致一场风暴。

[aɪ][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɔk] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['prɑ:vɜ:rbz] .

I	note	that	the	brilliant	Bok	has	gone	to	writing	proverbs	.
我	笔记	那	这	杰出的	博克	有	已消失	到	写作	谚语	.

我注意到才华横溢的博克竟然开始写谚语了。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [kʌld] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm] " [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][lə'kɑ:nɪks] ,

Here	is	one	culled	at	random	from	"	A	Handful	of	Laconics	,
这里	是	一	已筛选	在	随机的	从	"	一个	少数	的	简洁的	,

以下随机摘自《一小撮简洁的格言》

" ['prɪntɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərd] ['sɪgnətʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sep'tembər] ['aʊtpʊt] :

"	printed	under	his	honored	signature	in	his	September	output	:
"	打印	在下面	他的	荣幸	签名	在	他的	九月	输出	:

"印在他九月份的作品中，位于他尊贵的签名下方：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][fækt][ðæt] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [loʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

It	is	singular	and	yet	a	fact	that	what	we	are	most	loath	to	believe
它	是	单数	和	然而	一个	事实	那	什么	我们	是	最多	厌恶	到	相信

[pə'zest] [baɪ] ['ʌðər] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

possessed	by	others	is	what	we	are	incapable	of	ourselves	.
拥有	经过	其他的	是	什么	我们	是	无法	的	我们自己	.

一个奇特却又不争的事实是，我们最不愿相信别人拥有的东西，恰恰是我们自己无法拥有的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [-]

It	is	my	wish	to	call	the	particular	attention	of	my	[	157	]
它	是	我的	希望	到	称呼	这	特别的	注意力	的	我的	[	-	]

我希望特别提请我的[157]注意

['ri:dɚz] [tu:; tə] [ðɪs] ['nʌgɪt] .

readers	to	this	nugget	.
读者	到	这	金块	.

读者们，请注意这条信息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['stændpɔɪnt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'teɪnz]

From	a	literary	and	philosophic	standpoint	literature	contains
从	一个	文学	和	哲学	立场	文学	包含

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

nothing	like	it	.
没有什么	喜欢	它	.

从文学和哲学的角度来看，文学作品中没有与之类似的作品。

[ɪg'zæmɪn] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] , [man'tɛn] , ['plu:ˌtɑ:rk] , ['plini][ðə; ði]['eldər] , ['plini][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɔ:r]

Examine	Rochefoucauld	,	Montaigne	,	Plutarch	,	Pliny	the	Elder	,	Pliny	the	Younger	or
检查	罗什福科	,	蒙田	,	普鲁塔克	,	老普林尼	这	长老	,	老普林尼	这	年轻	或者

['sɑ:ləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

查阅罗什福科、蒙田、普鲁塔克、老普林尼、小普林尼或所罗门的作品。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ɪts] ['feloʊ] .

and	you	will	not	find	its	fellow	.
和	你	将要	不是	寻找	它是	同伴	.

你找不到它的同类。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] : “ [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] - ['sɪŋgjələr] - [jet] - [ə; eɪ] - [fækt] - [ðæt] -

Read	it	again	,	and	read	it	slowly	:	“	It	-	is	-	singular	-	yet	-	a	-	fact	-	that	-
读	它	再次	,	和	读	它	缓慢地	:	“	它	-	是	-	单数	-	然而	-	一个	-	事实	-	那	-

[wʌt] - [wiː; wi] - [ɑːr; ər] - [moʊst] - [loʊθ] - [tuː; tə] - [bɪ'liːv] - [pə'zest] - [baɪ] - ['ʌðər] - [ɪz] - [wʌt] -

what	-	we	-	are	-	most	-	loath	-	to	-	believe	-	possessed	-	by	-	others	-	is	-	what	-
什么	-	我们	-	是	-	最多	-	厌恶	-	到	-	相信	-	拥有	-	经过	-	其他的	-	是	-	什么	-

[wiː; wi] - [ɑːr; ər] - [ɪn'keɪpəbl] - [ʌv; əv] - [ɑːr'selvz] .

we	-	are	-	incapable	-	of	-	ourselves	.
我们	-	是	-	无法	-	的	-	我们自己	.

再读一遍，慢慢读：“我们最不愿相信别人拥有的东西，恰恰是我们自己无法拥有的东西，这真是个奇特的事实。”

” [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][wʌn]

”	This	is	undoubtedly	the	finest	thing	in	the	language	and	a	reward	of	one
”	这	是	无疑	这	最好的	事物	在	这	语言	和	一个	报酬	的	一

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['fɪlɪstiːn] [huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

million	dollars	will	be	paid	to	any	Philistine	who	will	furnish	the	solution	.
百万	美元	将要	是	有薪酬的	到	任何	庸俗	WHO	将要	提供	这	解决方案	.

“这无疑是语言中最美妙的东西，任何能提供解决方案的非利士人都将获得一百万美元的奖励。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːr] [ə'genst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] .

There	is	no	bar	against	reading	it	backwards	.
那里	是	不	酒吧	反对	阅读	它	向后	.

倒着读也没什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['bækwərdz] [ðæn; ðən]['fɔːrwərdz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]

It	reads	a	little	better	backwards	than	forwards	,	but	I	do	not	think	that	is
它	阅读	一个	小的	更好的	向后	比	前进	,	但	我	做	不是	思考	那	是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

倒着读比正着读稍微好一些，但我认为这并不是原因所在。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

I	desire	to	record	a	discovery	.
我	欲望	到	记录	一个	发现	.

我想记录一项发现。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ˌʌn'kʌt] .

I	found	a	magazine	the	other	day	with	the	advertising	pages	uncut	.
我	成立	一个	杂志	这	其他	天	和	这	广告	页面	未剪辑版	.

前几天我找到一本杂志，里面的广告页竟然没有裁切。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [blɪs] ['kɑːrmən][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ðæn; ðən][aɪ] .

I	doubt	if	Bliss	Carman	has	had	a	more	enthusiastic	admirer	than	I	.
我	怀疑	如果	极乐	卡曼	有	有	一个	更多的	热情的	仰慕者	比	我	.

[wen] [hɪz; ɪz][ˌvægə'boːndiə] [ə'pɪrd] [aɪ][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	his	Vagabondia	appeared	I	sent	a	copy	to	Her	,
什么时候	他的	流浪者	出现	我	发送	一个	复制	到	她	,

我怀疑布利斯·卡曼是否曾有过比我更热情的仰慕者。他的《流浪者》出版时，我给她寄了一本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [bʊk] .

which	was	the	greatest	compliment	I	could	pay	the	book	.
哪个	曾是	这	最	赞扬	我	可以	支付	这	书	.

这是我对这本书最高的评价。

[ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] , ['noʊtəbli][ɪn] [taʊn] ['tɑːpɪks] ,

In	the	magazines	,	notably	in	Town	Topics	,
在	这	杂志	,	尤其	在	镇	主题	,

在杂志上，尤其是在《城镇话题》杂志上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɪntɪd] [vəːsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][æz; əz]

he	has	printed	verses	that	were	well	worth	preserving	as
他	有	打印	诗句	那	是	出色地	值得	保存	作为

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] .

some	of	the	best	of	the	decade	.
一些	的	这	最好的	的	这	十年	.

他发表的一些诗作非常值得保存，堪称十年来的最佳作品之一。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ,

In	the	great	mass	,	however	,	which	he	has	published	,
在	这	伟大的	大量的	,	然而	,	哪个	他	有	已发布	,

然而，在他所出版的大量弥撒书中，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

there	have	been	lines	which	nobody	on	earth	could	understand	.
那里	有	到过	线条	哪个	无人	在	地球	可以	理解	.

有些台词，世上没有人能看懂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['stiːvən] ['kreɪnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg]

They	were	worse	than	Stephen	Crane's	,	for	he	at	least	has	a	vague
他们	是	更糟	比	史蒂芬	起重机的	,	为了	他	在	至少	有	一个	模糊的

[aɪ'diːə] ['sʌmwer] ,

idea	somewhere	,
主意	某处	,

它们比斯蒂芬·克莱恩的还要糟糕，因为克莱恩至少还有一些模糊的想法。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [dʌz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [-]

though	he	rarely	does	us	the	favor	to	[	158	]
尽管	他	很少	做	我们	这	偏爱	到	[	-	]

虽然他很少帮我们这个忙[158]

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] ['mænər] .

express	it	in	a	seemly	manner	.
表达	它	在	一个	似乎	方式	.

用得体的方式表达出来。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['proʊtest] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] ['mɪstər] . ['kɑːrmən] , [bʌt; bət] [ə'genst] [laɪf] ,

Now	I	want	to	protest	,	not	only	against	Mr	.	Carman	,	but	against	Life	,
现在	我	想	到	反对	,	不是	仅有的	反对	先生	.	卡曼	,	但	反对	生活	,

现在我不仅要抗议卡曼先生，还要抗议《生活》杂志。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][spræt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːrmən] [roʊt] ['riːs(ə)ntli] .

which	gave	us	The	Whale	and	the	Sprat	which	Mr	.	Carman	wrote	recently	.
哪个	给予	我们	这	鲸	和	这	鲱鱼	哪个	先生	.	卡曼	写道	最近	.

这就为我们带来了卡曼先生最近创作的《鲸鱼与鲱鱼》。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] :

Here	are	two	of	the	stanzas	:
这里	是	二	的	这	诗节	:

以下是其中两节诗句：

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [spræt] ,

My	dear	Mr	.	Sprat	,
我的	亲爱的	先生	.	鲱鱼	,

我亲爱的斯普拉特先生，

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][græt] -

I	really	am	grat	-
我	真的	是	恭喜	-

我真的非常感激。

[ˌɪ'faɪd][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːfər] .

Ified	at	your	offer	.
化	在	你的	提供	.

我对你的提议感到满意。

[soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] .

So	down	they	both	sat	.
所以	向下	他们	两个都	卫星	.

于是两人都坐了下来。

[sed] [ðə; ði][spræt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] ,

Said	the	Sprat	to	the	Whale	,
说	这	鲱鱼	到	这	鲸	,

小鱼对鲸鱼说：

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər][teɪl] ;

I	admire	your	tail	;
我	钦佩	你的	尾巴	;

我欣赏你的尾巴；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	should	think	it	would	be
我	应该	思考	它	会	是

我想应该是这样

[ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

Of	great	use	in	a	gale	.
的	伟大的	使用	在	一个	大风	.

在暴风雨中非常有用。

[haʊ] ['mɪstər] . ['metkɑːf] ['evər] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['drɪv(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] [aɪ]['kænɑːt]

How	Mr	.	Metcalfe	ever	allowed	such	drivel	to	get	into	his	columns	I	cannot
如何	先生	.	梅特卡夫	曾经	允许	这样的	胡言乱语	到	得到	进入	他的	列	我	不能

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我实在无法理解，梅特卡夫先生怎么会允许这种胡言乱语出现在他的专栏里。

['pɑːsəbli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][set][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt]

Possibly	while	he	was	in	Japan	the	compositor	set	the	stuff	in	the	waste	basket
可能	尽管	他	曾是	在	日本	这	排字机	放	这	东西	在	这	浪费	篮子

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi] [hʊk] .

instead	of	that	on	the	copy	hook	.
反而	的	那	在	这	复制	钩	.

或许他在日本的时候，排版员把东西放进了废纸篓，而不是放在复印钩上。

[voʊg] [ə'səːts] [ðæt] “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] ” [ɪz][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt]

Vogue	asserts	that	“	thou	shalt	not	covet	thy	neighbor's	wife	”	is	the	ninth	commandment
时尚	断言	那	“	你	应	不是	贪图	你的	邻居	妻子	”	是	这	第九	诫命

.

:

.

《Vogue》杂志宣称，"不可贪恋邻舍的妻子"是第九诫。

[ɑːn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [noʊ] [daʊt] .

On	information	and	belief	,	no	doubt	.
在	信息	和	信仰	,	不	怀疑	.

关于信息和信仰，毫无疑问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['rɑ:kəfelər] [sniəz] [æt; ət]['mɪstər] . ['pʊlmən] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔ:ltri]

Because	**Mr**	**.**	**Rockefeller**	**sneers**	**at**	**Mr**	**.**	**Pullman**	**for**	**giving**	**but**	**a**	**paltry**
因为	先生	.	洛克菲勒	冷笑	在	先生	.	普尔曼	为了	给予	但	一个	微不足道

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['ælbiən] ,

hundred	**thousand**	**for**	**a**	**church**	**at**	**Albion**	**,**
百	千	为了	一个	教会	在	阿尔比恩	,

因为洛克菲勒先生嘲笑普尔曼先生只为在阿尔比恩修建一座教堂捐赠了区区十万美元，

[ɔ:'liənz] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] , ['mɪstər] . ['pʊlmən] [ri'tɔ:ts] [ðæt] ['rɑ:kəfelər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:mzi] -

Orleans	**County**	**,**	**New**	**York**	**,**	**Mr**	**.**	**Pullman**	**retorts**	**that**	**Rockefeller**	**is**	**only**	**a**	**malmsey**	**-**
奥尔良	县	,	新的	约克	,	先生	.	普尔曼	反驳	那	洛克菲勒	是	仅有的	一个	马尔姆西	-

[noʊzd] ['vɑ:lit] ['eniweɪ] ,

nosed	**varlet**	**anyway**	**,**
鼻子	侍童	反正	,

纽约州奥尔良县，普尔曼先生反驳说，洛克菲勒不过是个长着马尔姆西鼻子的卑鄙小人罢了。

[hu:z] [gri:s] [hɪz; ɪz]['ækslz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] .

whose	**grease**	**his**	**axles**	**are**	**not**	**worthy**	**to**	**unloose**	**.**
谁	润滑脂	他的	车轴	是	不是	值得	到	放开	.

他的轴承上的润滑油都不配拧开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌfɪlə'stɪnɪk] [foʊld] ,

I	**am**	**not**	**quite**	**ready**	**to**	**take**	**George**	**M**	**.**	**into**	**the**	**Philistinic**	**fold**	**,**
我	是	不是	相当	准备好	到	拿	乔治	M	.	进入	这	庸俗的	折叠	,

我还没准备好把乔治·M.纳入庸俗之列。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] . [-]

but	**he**	**is**	**surely**	**coming**	**my**	**way**	**.**	**[**	**159**	**]**
但	他	是	一定	未来	我的	方式	.	[	-	]

但他肯定会向我走来。[159]

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ] ['ritʃəd] ['bɜ:rtn] [ɑ:n][ðə; ði] “ [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv]

I	**rejoice**	**to**	**find**	**a**	**thoughtful**	**article**	**by**	**Richard**	**Burton**	**on**	**the**	**“**	**Renascence**	**of**
我	麾	到	寻找	一个	周到	文章	经过	理查德	伯顿	在	这	“	复兴	的

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['fɔ:rəm] — [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ɪn]

Old	**English**	**Expression**	**”**	**in**	**the**	**current**	**Forum**	**—**	**and**	**not**	**so**	**much**	**for**	**what**	**is**	**in**
老的	英语	表达	”	在	这	当前的	论坛	—	和	不是	所以	很多	为了	什么	是	在

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]['di:teɪl][æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

the	**article**	**in**	**detail**	**as**	**for**	**its**	**recognition**	**of**	**the**	**main**	**fact**	**that**	**there**	**is**
这	文章	在	细节	作为	为了	它是	认出	的	这	主要的	事实	那	那里	是

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] - [ɪn][ðə; ði] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

something	**besides**	**Bunthornism**	**in**	**the**	**harking**	**back**	**to**	**the**	**simple**	**dignity**	**of**	**early**
某物	除了	-	在	这	倾听	后退	到	这	简单的	尊严	的	早期的

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

我很高兴在本期论坛上看到理查德·伯顿关于“古英语表达的复兴”的一篇深思熟虑的文章——这倒不是因为文章的具体内容，而是因为它认识到一个主要事实，即在回归早期英语的朴素尊严中，除了邦索恩主义之外还有其他东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [meɪmd]

Our	author	,	it	will	be	noted	,	has	little	use	for	the	overflowing	maimed
我们的	作者	,	它	将要	是	著名的	,	有	小的	使用	为了	这	溢出	残废

['vaʊəlz] [ʌv; əv] [.nɒːmə'nesk] “ ['renəsɑːns] .

vowels	of	Normanesque	“	Renaissance	.
元音	的	诺曼式	“	复兴	.

值得注意的是，我们的作者对诺曼式“文艺复兴”中充斥着残缺不全的元音几乎没有任何兴趣。

” [pleɪn] ['lætn] [rɪ'neɪsns] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn] .

”	Plain	Latin	renascence	is	good	enough	in	a	plea	for	the	Saxon	.
”	清楚的	拉丁	复兴	是	好的	足够的	在	一个	恳求	为了	这	撒克逊	.

“用拉丁文的复兴来为撒克逊人辩护就足够了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ɪf] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [deθ] ['ɪntuː] [nuː] [laɪf]

But	it	is	odd	if	so	simple	a	thing	as	a	rising	from	death	into	new	life
但	它	是	奇怪的	如果	所以	简单的	一个	事物	作为	一个	上升	从	死亡	进入	新的	生活

[hæz; həz][noʊ]['sæksn] [ɪ'kwɪvələnt] .

has	no	Saxon	equivalent	.
有	不	撒克逊	相等的	.

但如果像死而复生这样简单的事情在撒克逊语中没有对应的表达方式，那就很奇怪了。

[waɪ] [nɑːt] “ [ˌɑːr 'iː][bɜːrθ] !

Why	not	“	re	birth	!
为什么	不是	“	关于	出生	!

为什么不“重生！”

” [sɪns] [ðə; ði][mjuːl] - ['spinəz] [æt; ət]['koʊhoʊ][ænd; ənd] [fɔːl] ['rɪvər] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] [aɪ]

”	Since	the	Mule	-	Spinners	at	Cohoes	and	Fall	River	went	out	on	a	strike	I
”	自从	这	骡子	-	旋转器	在	科霍斯	和	落下	河	去	出去	在	一个	罢工	我

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][wʌn] - [θɜːrd] .

understand	that	subscriptions	to	The	Writer	have	fallen	off	one	-	third	.
理解	那	订阅	到	这	作家	有	倒下	离开	一	-	第三	.

“自从科霍斯和福尔里弗的骡纺工人罢工以来，据我了解，《作家》杂志的订阅量下降了三分之一。”

[niːθ] ['bɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['nevər] [biːts] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪlz][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ]

Neith	Boyce	is	a	poet	who	never	beats	the	brush	piles	of	thought	without	starting
奈斯	博伊斯	是	一个	诗人	WHO	绝不	节拍	这	刷子	堆	的	想法	没有	开始

[gʊd] [geɪm] .

good	game	.
好的	游戏	.

奈斯·博伊斯是一位诗人，他从不轻易放弃对思想的探索，总是先从精彩的开场白开始。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [gʊd] ['ɑːnɪst] [vɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [raɪts] “ [bʊk] [noʊts] [ænd; ənd] [nuːz] ”

She	writes	good	honest	verse	and	she	also	writes	“	Book	Notes	and	News	”
她	写	好的	诚实的	诗	和	她	还	写	“	书	笔记	和	消息	”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['saɪk(ə)l] .

and	other	things	for	the	New	Cycle	.
和	其他	事物	为了	这	新的	循环	.

她创作优美真诚的诗歌，也为《新周期》杂志撰写“书评与新闻”等文章。

[ðə; ði] [nuː] ['saɪk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

The	New	Cycle	,	by	the	way	,
这	新的	循环	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，这是新周期。

[ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][poʊp][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ,

is	not	published	by	the	Pope	Manufacturing	Company	as	one	might	suppose	,
是	不是	已发布	经过	这	教皇	制造业	公司	作为	一	可能	认为	,

并非如人们可能认为的那样是由教皇制造公司出版的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] “ [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

but	it	is	a	monthly	magazine	“	devoted	to	Education	,	Social	Economics	,
但	它	是	一个	月度	杂志	“	奉献	到	教育	,	社会的	经济学	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

Literature	and	Art	.
文学	和	艺术	.

但它是一本月刊，致力于教育、社会经济、文学和艺术。

” [aɪ][wʌns] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

”	I	once	edited	a	magazine	devoted	to	Education	,
”	我	一次	编辑	一个	杂志	奉献	到	教育	,

我曾经编辑过一本专门报道教育的杂志，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pruːvd] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [ɪm'plɔɪd]

but	the	subject	proved	too	large	for	the	brainful	syndicate	that	employed
但	这	主题	已证实	也	大的	为了	这	聪明的	辛迪加	那	受雇

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但对于雇用我的这个才华横溢的团队来说，这个课题还是太大了;

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [-]

I	have	also	written	a	book	on	[	160	]
我	有	还	书面	一个	书	在	[	-	]

我还写了一本关于[160]的书

[ɑːrt] ; [ænd; ənd][wʌns] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['lektʃərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l]

Art	;	and	once	,	having	nothing	to	do	,	I	lectured	for	a	space	on	Social
艺术	;	和	一次	,	拥有	没有什么	到	做	,	我	讲课	为了	一个	空间	在	社会的

[ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

Economics	,
经济学	,

艺术；还有一次，闲来无事，我在一个地方讲授社会经济学，

[bʌt; bət][gɑːd][help][ˌem 'iː] !

but	God	help	me	!
但	上帝	帮助	我	!

但上帝保佑我!

[aɪ]['nevər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	never	in	a	small	monthly	magazine	attempted	to	tell	all	about	Education	,
我	绝不	在	一个	小的	月度	杂志	尝试过	到	告诉	全部	关于	教育	,

我从未尝试在一本小型月刊上全面介绍教育，

['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

Social	Economics	,	Literature	and	Art	.
社会的	经济学	,	文学	和	艺术	.

社会经济学、文学和艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['saɪk(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	the	New	Cycle	is	interesting	,
但	这	新的	循环	是	有趣的	,

但新周期很有意思，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æz; əz][ɪts] [bʊk] [noʊts]

and	if	its	various	departments	were	as	well	cared	for	as	its	Book	Notes
和	如果	它是	各种各样的	部门	是	作为	出色地	关心	为了	作为	它是	书	笔记

[ænd; ənd] [nu:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	News	it	would	be	a	greater	success	than	it	is	.
和	消息	它	会	是	一个	更大的	成功	比	它	是	.

如果它的各个部门都能像书评和新闻栏目那样得到妥善管理，它将会比现在取得更大的成功。

[ni:θ] ['bɔɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd]

Neith	Boyce	has	an	unfailing	insight	and	her	touch	is	as	light	and
奈斯	博伊斯	有	一个	永不失败	洞察力	和	她	触碰	是	作为	光	和

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ;

as	sure	as	my	own	;
作为	当然	作为	我的	自己的	;

奈斯·博伊斯拥有敏锐的洞察力，她的笔触轻盈而精准，与我自己的笔触一样出色；

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪt] [ðæt] [ɔ:l] ['bʊkɪʃ] ['fɪlɪˌsti:nz] [maɪt]

and	moreover	there	is	a	tang	to	her	wit	that	all	bookish	Philistines	might
和	而且	那里	是	一个	唐	到	她	有	那	全部	书卷气	非利士人	可能

[wel] ['kʌltɪveɪt] .

well	cultivate	.
出色地	培育	.

而且，她那机智中蕴含的某种特质，值得所有书生气十足的庸俗之人学习。

[ɪn] ['klæsɪk] [lɔ:r] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] ['bɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][læst]

In	classic	lore	I	have	always	looked	up	to	Miss	Boyce	as	the	Court	of	last
在	经典的	知识	我	有	总是	看起来	向上	到	错过	博伊斯	作为	这	法庭	的	最后的

[ə'pi:l] ,

Appeal	,
上诉	,

在古典文学中，我一直将博伊斯小姐视为最终上诉法院。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [mɪ'nɜ:rvə] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:dz] ?

but	is	it	not	possible	that	Minerva	sometimes	nods	?
但	是	它	不是	可能的	那	米涅瓦	有时	点头	?

但米涅瓦有时难道不会点头吗?

[ri:d] [ðɪs] :

Read	this	:
读	这	:

请阅读以下内容:

“ [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪri:z]

“	An	attraction	of	the	eminently	respectable	Harper's	Weekly	will	be	a	series
“	一个	景点	的	这	非常	可敬	哈珀斯	每周	将要	是	一个	系列

[ʌv; əv]['pepərz] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ɑ:n][ðə; ði][stɪks] - [baɪ]['mɪstər] . [bæŋz] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] .

of	papers	called	'	A	Houseboat	on	the	Styx	'	by	Mr	.	Bangs	of	Yonkers	.
的	文件	称为	-	一个	船屋	在	这	冥河	-	经过	先生	.	刘海	的	扬克斯	.

“备受尊敬的《哈珀周刊》的一大亮点是扬克斯的邦斯先生撰写的一系列名为《冥河上的船屋》的文章。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['fʌni] [mæn] .

Nothing	is	sacred	to	this	funny	man	.
没有什么	是	神圣	到	这	有趣的	男人	.

对于这位幽默的男人来说，没有什么神圣不可侵犯的。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [hi:; hi] [naʊ]

Not	content	with	taking	his	fling	at	the	defunct	majesty	of	Napoleon	he	now
不是	内容	和	采取	他的	一扔	在	这	已倒闭	威严	的	拿破仑	他	现在

[prə'pəuziz][tu:; tə] [teɪk] ['plu:toʊ][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz]

proposes	to	take	Pluto	by	the	beard	and	make	copy	of	the	pale	shadows
提议	到	拿	冥王星	经过	这	胡须	和	制作	复制	的	这	苍白	阴影

[ðæt] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃɔ:z] .

that	throng	the	Stygian	shores	.
那	人群	这	冥河	海岸	.

他不仅嘲弄了已逝的拿破仑，现在还打算抓住冥王哈迪斯的胡子，复制斯提吉亚海岸边熙熙攘攘的苍白阴影。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['plu:toʊ][hæd; həd] ['wɪskərz] .

"	It	may	be	so	,	but	I	did	not	know	that	Pluto	had	whiskers	.
"	它	可能	是	所以	,	但	我	做过	不是	知道	那	冥王星	有	胡须	.

"也许是这样，但我不知道冥王星有胡须。"

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [mɪs] ['bɔɪs] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [feɪs]

And	how	does	Miss	Boyce	dispose	of	the	legend	concerning	the	smooth	face
和	如何	做	错过	博伊斯	处置	的	这	传奇	有关	这	光滑的	脸

[ænd; ənd] ['gɪdi] [weɪz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['plu:toʊ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][waɪf][ðə; ði] [jʌŋ]

and	giddy	ways	of	old	Mr	.	Pluto	when	he	took	to	wife	the	young
和	头晕	方式	的	老的	先生	.	冥王星	什么时候	他	采取	到	妻子	这	年轻的

[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [pə:'sefəni; pə-] ?

and	blooming	Persephone	?
和	盛开	珀耳塞福涅	?

那么，博伊斯小姐是如何处理关于冥王哈迪斯娶了年轻貌美的珀耳塞福涅后，那张光滑的脸庞和轻浮的举止的传说的呢?

['kerən] [werz] [ə; eɪ][,væn'daik][æz; əz] [-]

Charon	wears	a	Vandyke	as	[	161	]
卡戎	穿着	一个	范戴克	作为	[	-	]

卡戎戴着范戴克帽[161]

[wi:; wi] [wel] [noʊ] ; [waɪl] [mi'fistəu] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [kli:n] - [ʃeɪvd] [ɔ:r][æt; ət]

we	well	know	;	while	Mephisto	is	usually	represented	as	clean	-	shaved	or	at
我们	出色地	知道	;	尽管	梅菲斯托	是	通常	代表	作为	干净的	-	剃光	或者	在

[best][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'ti:] ;

best	a	moustache	and	goatee	;
最好的	一个	胡子	和	山羊胡	;

我们都知道；而梅菲斯托通常被描绘成刮得干干净净，或者最多留着小胡子和山羊胡；

[bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [aɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['plu:toʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪnd]['mɪstər] . ['pɛfɝ]

but	hereafter	I'll	never	think	of	Pluto	without	calling	up	in	mind	Mr	.	Peffer
但	此后	患病的	绝不	思考	的	冥王星	没有	呼叫	向上	在	头脑	先生	.	佩弗

[ʌv; əv]['kænzəs] .

of	Kansas	.
的	堪萨斯州	.

但从今以后，每当我想到冥王星，我都会想起堪萨斯州的佩弗先生。

[goʊ][tu:; tə] , [fer] ['leɪdi] !

Go	to	,	Fair	Lady	!
去	到	,	公平的	女士	!

去吧，美丽的女士!

[θɪŋk] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['bɑ:rbər] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ɪn] [jɔ:k] [steɪt] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] [ðæt] [ðeɪ]

think	you	because	barber	shops	are	closed	in	York	State	on	Sundays	that	they
思考	你	因为	理发师	商店	是	关闭	在	约克	状态	在	星期日	那	他们

[ɑ:r; ər] [ʃʌt] [ɪn]['heɪdi:z][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ?

are	shut	in	Hades	all	the	week	?
是	关闭	在	哈迪斯	全部	这	星期	?

你以为纽约州的理发店周日关门，就意味着冥界的理发店一周七天都关门吗?

[nekst] !
Next !
下一个 !

下一个!

[ə; eɪ]['lektʃərər][ɑːn]['iːdʒɪpt] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . ,
A lecturer on Egypt , telling the natives of Buffalo , N . Y . ,
一个 讲师 在 埃及 , 讲述 这 本地人 的 水牛 , N . 是 . ,

一位讲授埃及历史的讲师，正在向纽约州布法罗市的当地居民讲述埃及历史。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ɪn] [stoʊn] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] [strɪp][ʌv; əv] [mʌd] ,
about the marvels in stone built on that strip of mud ,
关于 这 奇迹 在 石头 建造 在 那 条 的 泥 ,

关于在那片泥泞地带上建造的石头奇迹，

['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['væli] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd]
illustrated the proportions of the Nile Valley by saying " It it eleven hundred
插图 这 比例 的 这 尼罗河 谷 经过 说 " 它 它 十一 百
[maɪlz] [lɔːŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt]['prɑːpər][ænd; ənd]['sev(ə)n] [maɪlz] [waɪd] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
miles long in Egypt proper and seven miles wide for most of its length .
英里 长的 在 埃及 恰当的 和 七 英里 宽的 为了 最多 的 它是 长度 .

他用以下方式描述了尼罗河谷的比例："它在埃及境内长 1100 英里，大部分长度宽 7 英里。"

[ɪf] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ][wɜːr; wər][leɪd] ['krɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ'sekt][ðə; ði]
If the city of Buffalo were laid crosswise in the valley , it would bisect the
如果 这 城市 的 水牛 是 铺设 横向 在 这 谷 , 它 会 二分 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

如果将布法罗城横放在山谷中，它将把王国一分为二。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːtʃɪstər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf]
" And a Rochester man who had strayed into the fold was mean enough
" 和 一个 罗切斯特 男人 WHO 有 迷路了 进入 这 折叠 曾是 意思是 足够的
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
to add :
到 添加 :

"而一位误入歧途的罗切斯特男子也卑鄙地补充道：

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bʌfəloʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] — [krɔːs] - [weɪz] .
" And if Buffalo was there , that's the way it would lie — cross - ways .
" 和 如果 水牛 曾是 那里 , 那就是 这 方式 它 会 说谎 — 叉 - 方式 .

"如果布法罗也在那里，那它就会横着放。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] .
" That's the way they talk in Rochester .
" 那就是 这 方式 他们 讲话 在 罗切斯特 .

"罗切斯特人就是这么说话的。"

[aɪ][kwoʊt] [ðɪs] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]
I quote this paragraph from Alice and respectfully refer it to the editor
我 引用 这 段落 从 爱丽丝 和 尊敬 参考 它 到 这 编辑
[ʌv; əv] ['mɪs] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['pleɪnli]
of Mlle New York with the hope that he can see the point as plainly
的 小姐 新的 约克 和 这 希望 那 他 能 看 这 观点 作为 显然
[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [moʊst] [θɪŋz] :
as he sees most things :
作为 他 看到 最多 事物 :

我引用爱丽丝的这段话，并恭敬地将其转交给《纽约小姐》的编辑，希望他能像看待大多数事物一样清楚地理解其中的观点：

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [fɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
All this time the Guard was looking at her , first through a telescope ,
全部 这 时间 这 警卫 曾是 寻找 在 她 , 第一的 通过 一个 望远镜 ,

这段时间里，卫兵一直在观察她，先是通过望远镜。

[ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [æn; ən] ['ɑ:prə] [glæs] .
then through a microscope , and then through an opera glass .
然后 通过 一个 显微镜 , 和 然后 通过 一个 歌剧 玻璃 .

然后通过显微镜，再通过歌剧镜。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [weɪ] ,
At last he said , " You're travelling the wrong way ,
在 最后的 他 说 , " 你是 旅行 这 错误的 方式 ,

最后他说："你们走错方向了。"

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . [-]
" and shut up the window and went away . [162]
" 和 关闭 向上 这 窗户 和 去 离开 . [-]

"然后关上窗户走了。"[162]

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] [stɑ:pt] [ɔ:f] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] .
On his way to Montreal Mr . Hall Caine stopped off one day at East Aurora .
在 他的 方式 到 蒙特利尔 先生 . 大厅 凯恩 停止 离开 一 天 在 东方 极光 .

霍尔·凯恩先生在前往蒙特利尔的途中，有一天在东奥罗拉停留。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ti:] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli]
The Pink Tea given in his honor at the office of The Philistine was largely
这 粉色的 茶 给定 在 他的 荣誉 在 这 办公室 的 这 庸俗 曾是 很大程度上
[ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
attended by the farmers from both up the creek and down the creek .
参加 经过 这 农民 从 两个都 向上 这 溪 和 向下 这 溪 .

在《非利士人报》的办公室里，为他举办了一场粉红茶会，溪流上游和下游的农民们都前来参加。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [maɪ] [oʊld] [frend] ['bɪli] [mə'glɔri] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
In fact , as my old friend Billy McGlory used to say ,
在 事实 , 作为 我的 老的 朋友 比利 麦格洛里 用过的 到 说 ,

事实上，正如我的老朋友比利·麦格洛里过去常说的那样，

" [ji:; ji] - [si:] [di:] [stri:t] ['fɚ:, 'fɛr] [dʌst] .
" Ye cudden't see de street fer dust .
" 叶 - 看 德 街道 fer 灰尘 .

"你看不见街道上的灰尘。

" [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mənwelθ] ([wʌt] ['sætaɪər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [neɪm] !) [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs]
" The Boston Commonwealth (what satire there is in that name !) is a nice
" 这 波士顿 联邦 (什么 讽刺 那里 是 在 那 姓名 !) 是 一个 好的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

《波士顿联邦报》（这名字真是讽刺！）是一份不错的报纸，

[bʌt; bət] [ɪts] ['edɪtər] [hæz; həz] [nɑ:t] [smaɪld] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ;
but its editor has not smiled for forty years ;
但 它是 编辑 有 不是 微笑 为了 四十 年 ;

但它的编辑已经四十年没有笑过了；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɚz] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌltʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raʊnd] -
and all of his little writers carry so much culture that they are round -
和 全部 的 他的 小的 作家 携带 所以 很多 文化 那 他们 是 圆形的 -
['ʃoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

他那些小作家们都承载了太多文化底蕴，以至于他们都有些驼背。

[flæt] - ['tʃestɪd] , [baʊ; boʊ] - [legd] [ænd; ənd] [nɪr] - ['saɪtɪd] .

flat	-	chested	,	bow	-	legged	and	near	-	sighted	.
平坦的	-	胸部	,	弓	-	腿	和	靠近	-	目击者	.

胸部扁平，罗圈腿，近视。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][klæs] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ju:z]

They	belong	to	the	large	class	that	invariably	miss	the	point	of	things	and	use
他们	属于	到	这	大的	班级	那	总是	错过	这	观点	的	事物	和	使用

['dɪgnəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæsk][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fʌn] .

dignity	for	a	mask	to	hide	their	lack	of	a	sense	of	fun	.
尊严	为了	一个	面具	到	隐藏	他们的	缺少	的	一个	感觉	的	乐趣	.

他们属于那种总是抓不住事物本质，用尊严作为面具来掩盖自己缺乏幽默感的庞大群体。

[ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ə'kju:ziz] [ju: 'es][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] ;

The	Commonwealth	accuses	us	of	being	envious	of	the	Chip	-	Munk	;
这	联邦	指控	我们	的	存在	羡慕	的	这	芯片	-	蒙克	;

联邦政府指责我们嫉妒花栗鼠;

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vaɪələntli] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['mɪstər] . - [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]

of	being	violently	prejudiced	against	Mr	.	Cudahy's	book	,	and	of	speaking
的	存在	暴力	有偏见的	反对	先生	.	-	书	,	和	的	请讲

[ɪ'revərəntli] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

irreverently	of	Boston	.
不敬地	的	波士顿	.

对库达希先生的书抱有强烈的偏见，并且对波士顿出言不逊。

[goʊ][tu:; tə] [ðaʊ] [oʊld] ['græni] ['kɑ:mənwelθ] ,

Go	to	thou	old	granny	Commonwealth	,
去	到	你	老的	奶奶	联邦	,

去见你那老奶奶联邦吧，

[waɪ] [sɪt][ju:; jʊ][laɪk][jʊr; jər]['grænd,saɪr] [kɑ:vd] [ɪn]['æləbæstər][ænd; ənd] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] [baɪ]

why	sit	you	like	your	grandsire	carved	in	alabaster	and	creep	into	the	jaundice	by
为什么	坐	你	喜欢	你的	祖父	雕刻	在	雪花石膏	和	潜行者	进入	这	黄疸	经过

['bi:ɪŋ] ['pi:vɪʃ] ?

being	peevish	?
存在	易怒的	?

你为何像你祖父用雪花石膏雕刻的那样坐着，却因为爱发脾气而患上黄疸?

[ðə; ði] [bʊk] - ['pedlər] [ɪz]['du:ɪŋ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['pa:siz][fɔ:r; fər]

The	Book	-	Peddler	is	doing	great	service	in	promotion	of	what	passes	for
这	书	-	小贩	是	正在做	伟大的	服务	在	晋升	的	什么	通过	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] ['stɔrz] .

literature	in	the	paper	and	ink	stores	.
文学	在	这	纸	和	墨水	商店	.

书贩对推广纸书店里那些勉强能算得上文学作品的东西做出了巨大贡献。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

I	cannot	but	think	what	a	similar	publication	devoted	to	literature	,
我	不能	但	思考	什么	一个	相似的	发布	奉献	到	文学	,

[nɑ:t] [treɪd] ,

not	trade	,
不是	贸易	,

我不禁想到，如果也有一份类似的刊物专注于文学而非商业，那该有多好。

[kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

could	do	to	save	the	valuable	time	of	the	reading	public	.
可以	做	到	节省	这	有价值的	时间	的	这	阅读	民众	.

可以节省广大读者的宝贵时间。

[sɪns] [-]
Since [163]
自从 [-]

自[163]

['sɑːləmənz] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Solomon's time a good many things have changed , but in one there is no
所罗门的 时间 一个 好的 许多 事物 有 已更改 , 但 在 一 那里 是 不
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

所罗门时代，很多事情都发生了变化，但有一点却没有进步。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] ,
“ Of the making of many books there is no end ,
“ 的 这 制作 的 许多 图书 那里 是 不 结尾 ,

“书籍的创作永无止境，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːd] ['mʌlər] [ænd; ənd]
” and that is a heap sadder than the lamentation of Maud Muller and
” 和 那 是 一个 堆 更悲伤 比 这 哀叹 的 莫德 穆勒 和
[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
His Honor .
他的 荣誉 .

“这比莫德·穆勒和她的荣誉的哀悼要悲伤得多。”

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . [grænt] ['ælənz] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['taɪt(ə)l][hæz; həz]
Concerning Mr . Grant Allen's book and the manner in which its title has
有关 先生 . 授予 艾伦的 书 和 这 方式 在 哪个 它是 标题 有
[bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,
been made the basis of several others more or less reminiscent ,
到过 制成 这 基础 的 一些 其他的 更多的 或者较少的 令人怀念的 ,

关于格兰特·艾伦先生的著作，以及其书名如何成为其他几本或多或少与之相似的作品的基础，

[maɪ][moʊst]['vælјuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ][nɑːt]
my most valued correspondent writes me that the novelists are missing much by not
我的 最多 有价值的 通讯员 写 我 那 这 小说家 是 丢失的 很多 经过 不是
['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] .
calling a story The Woman Who Is Simply Dying To .
呼叫 一个 故事 这 女士 WHO 是 简单地 垂死 到 .

我最珍视的通信者写信告诉我，小说家们错过了很多，因为他们没有把一个故事命名为《一个垂死挣扎的女人》。

[ɪn][maɪ] [wel] [noʊn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [wei] [aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['hoʊpɪŋ] [ðæt]
In my well known philanthropic way I throw out this suggestion hoping that
在 我的 出色地 已知 慈善 方式 我 扔 出去 这 建议 希望 那
['sʌmbɑːdi] [meɪ] [meɪk] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
somebody may make many dollars by the adoption of the title for a
某人 可能 制作 许多 美元 经过 这 采用 的 这 标题 为了 一个
['dekədənt] [teɪl] .
decadent tale .
颓废 故事 .

我以我众所周知的慈善方式提出这个建议，希望有人能通过采用这个标题来创作一部颓废的故事，从而赚很多钱。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['haʊshoʊld] [nuːz]
The Vanastorbilts are really under great obligations to Mrs . Rorer's Household News
这 - 是 真的 在下面 伟大的 义务 到 太太 . - 家庭 消息
[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['deɪli]['mɛnjuːz][fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] .
for the simple daily menus for poor folks which are a feature .
为了 这 简单的 日常的 菜单 为了 贫穷的 各位 哪个 是 一个 特征 .

Vanastorbilt 一家非常感谢 Rorer 太太的家庭新闻，因为该报刊登了面向穷人的简单每日菜单，这是一个特色栏目。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [tʃi:p] [æz; əz] [gʊd] ['lɪvɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ]['mægəzi:n] .

There's	nothing	so	cheap	as	good	living	—	in	a	magazine	.
有	没有什么	所以	便宜的	作为	好的	活的	—	在	一个	杂志	.

杂志上刊登的美好生活，价格低廉，一文不值。

[wen] [bred] [stɪks] [ænd; ənd][bə'nænə] ['tʃʌtni] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd]

When	bread	sticks	and	banana	chutney	and	peaches	and	rice	and
什么时候	面包	棍子	和	香蕉	酸辣酱	和	桃子	和	米	和

['kæntəloʊp] [kæn; kən][bi:; bi] [məud] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

cantaloupe	can	be	mowed	away	by	a	poor	man	before	the	seven	o'clock
哈密瓜	能	是	割草	离开	经过	一个	贫穷的	男人	前	这	七	点钟

['wɪs(ə)l] [bloʊz] [noʊ][hɑ:rd]['wɜ:rkər] [ɔ:t] [tu:; tə] [læk] ['mʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] .

whistle	blows	no	hard	worker	ought	to	lack	muscle	for	his	daily	toil	.
哨	打击	不	难的	工人	应该	到	缺少	肌肉	为了	他的	日常的	辛劳	.

当一个穷人能在七点钟的哨声响起之前把面包棒、香蕉酸辣酱、桃子、米饭和哈密瓜都吃光时，任何辛勤劳作的人都不应该缺少力量来完成日常的辛勤劳动。

[wi:; wi][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beloʊ] [ðæt] “ [ði:z] ['mɛnju:z][hæv; həv] [bɪn]

We	have	printed	assurance	of	Mrs	.	Bellow	that	“	These	menus	have	been
我们	有	打印	保证	的	太太	.	下方	那	“	这些	菜单	有	到过

[ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][plæn] ,

arranged	on	a	scientific	plan	,
安排	在	一个	科学	计划	,

我们已收到贝洛夫人的书面保证，称“这些菜单是按照科学计划安排的”，

[ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['prɑ:pər]

are	thoroughly	hygienic	,	and	contain	all	that	is	necessary	for	proper
是	彻底	卫生	,	和	包含	全部	那	是	必要的	为了	恰当的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

非常卫生，并且包含正常生活所需的一切。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌk] ['æftər] [-]

”	It	is	luck	after	[	164	]
”	它	是	运气	后	[	-	]

”之后是运气[164]

[ɔ:l] [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,

all	that	man	does	not	live	by	bread	alone	,
全部	那	男人	做	不是	居住	经过	面包	独自的	,

然而，人活着并非单靠食物。

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [maʊθ] [ə'fɔ:rsed] .

but	by	every	word	that	proceedeth	out	of	the	hygienic	mouth	aforesaid	.
但	经过	每一个	单词	那	进行	出去	的	这	卫生	嘴	上述	.

但凡从上述洁净的口中说出的话。

['mesərz] . [loʊ] & [bɪ'hoʊld] , ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][wɜ:rks][ɑ:n]['mɔ:rəl][pə'θɑ:lədʒi] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Messrs	.	Lo	&	Behold	,	publishers	of	works	on	moral	pathology	,	Boston	,
先生们	.	洛	&	看哪	,	出版商	的	作品	在	道德	病理	,	波士顿	,

Lo & Behold 出版社，道德病理学著作出版商，波士顿

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['efərts] [tu:; tə] [klʌb] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

are	making	great	efforts	to	club	the	Arena	.
是	制作	伟大的	努力	到	俱乐部	这	竞技场	.

他们正竭尽全力将竞技场变成俱乐部。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [prə'poʊz] ['ɔːfərɪŋ] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] [tuː; tə][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv]['mɔːrbɪd]

I	understand	they	propose	offering	season	tickets	to	museums	of	morbid
我	理解	他们	提出	提供	季节	门票	到	博物馆	的	病态的

[ə'nætəmi] [æz; əz]['praɪzɪz] .

anatomy	as	prizes	.
解剖学	作为	奖品	.

据我了解，他们提议将病态解剖博物馆的季票作为奖品。

[aɪ][noʊt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gɑːrdɪd] ['steɪtmənt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [swɑːn][em] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [dɪ'naɪɪŋ]

I	note	a	somewhat	guarded	statement	by	Dr	.	Swan	M	.	Burnett	denying
我	笔记	一个	有些	守卫	陈述	经过	博士	.	天鹅	M	.	伯内特	否认

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðæt] ['mjuːtʃuəli]

that	he	and	his	wife	have	separated	or	are	undergoing	that	mutually
那	他	和	他的	妻子	有	分开	或者	是	正在经历	那	相互

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['prɑːses] .

humiliating	process	.
羞辱	过程	.

我注意到斯旺·M·伯内特博士发表了一份措辞谨慎的声明，否认他和妻子已经分居或正在经历这种相互羞辱的过程。

[ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] ,

All	there	is	of	it	,	he	says	,
全部	那里	是	的	它	,	他	说道	,

他说，这就是全部了。

[ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [kiːps] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

is	that	her	work	keeps	her	abroad	and	his	keeps	him	in	Washington	.
是	那	她	工作	保持	她	国外	和	他的	保持	他	在	华盛顿	.

是因为她的工作让她常年在国外，而他的工作让他留在华盛顿。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [frendz] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

The	doctor's	friends	say	,	however	,
这	医生的	朋友们	说	,	然而	,

然而，医生的朋友们却说：

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz]

that	the	doctor	and	the	writist	live	apart	and	have	done	so	for	years
那	这	医生	和	这	-	居住	除	和	有	完毕	所以	为了	年

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn]

and	that	he	is	tired	of	being	referred	to	as	Mrs	.	Frances	Hodgson
和	那	他	是	疲劳的	的	存在	指	到	作为	太太	.	弗朗西丝	霍奇森

[bɚ'nɛts] ['hʌzbənd] .

Burnett's	husband	.
伯内特	丈夫	.

医生和作家分居多年，他厌倦了被称作弗朗西丝·霍奇森·伯内特夫人的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd]

I	think	more	likely	he	objects	to	being	identified	at	the	banks	and
我	思考	更多的	可能	他	对象	到	存在	已识别	在	这	银行	和

['elsˌwer] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

elsewhere	as	the	father	of	Little	Lord	Fauntleroy	.
别处	作为	这	父亲	的	小的	主	方特勒罗伊	.

我认为他更有可能反对在银行和其他地方被认作是小公子方特罗伊的父亲。

[ðə; ði] [pel] [mel] [gə'zet] [ʌv; əv][læst] ['sætərdeɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɔːl]

The	Pell	Mell	Gazette	of	last	Saturday	contains	a	cablegram	from	Mr	.	Hall
这	佩尔	梅尔	公报	的	最后的	周六	包含	一个	电报	从	先生	.	大厅

['keɪn] ,

Caine	,
凯恩	,

上周六的《佩尔梅尔公报》刊登了霍尔·凯恩先生的一封电报，

['deɪtɪd][æt; ət] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] . ,

dated	at	East	Aurora	,	N	.	Y	.	,
日期	在	东方	极光	,	N	.	是	.	,

日期：纽约州东奥罗拉

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋksmən][rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz]

wherein	the	author	of	The	Manxman	reports	that	the	prospect	for	next	year's
其中	这	作者	的	这	曼克斯人	报告	那	这	前景	为了	下一个	年

[krɑːp][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɪz] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

crop	of	ginger	is	very	promising	.
庄稼	的	姜	是	非常	有前途	.

《曼岛人报》的作者报道称，明年生姜的收成前景非常乐观。

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [mʌnziːz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt]

I	suppose	it's	all	right	for	the	publisher	of	Munsey's	to	tell	how	he	made	that
我	认为	它是	全部	正确的	为了	这	出版商	的	芒西	到	告诉	如何	他	制成	那

['mægəziːn] [dʒʌmp][frʌm; frəm] - ,

magazine	jump	from	20	,
杂志	跳	从	-	,

我想，Munsey's 的出版商讲述他如何让这本杂志从 20 年起步，应该没什么问题吧。

- [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['midlmen] [-]

000	to	half	a	million	copies	a	month	by	shutting	out	middlemen	[	165	]
-	到	一半	一个	百万	副本	一个	月	经过	关闭	出去	中间人	[	-	]

通过剔除中间商，每月销量达到 000 至 50 万册[165]

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] ['pʌblɪk][dəˈrekt] .

and	reaching	the	hungering	and	thirsting	public	direct	.
和	到达	这	饥饿	和	口渴	民众	直接的	.

直接接触到饥渴的大众。

[ðæts] [hɪz; ɪz][kjuː] .

That's	his	cue	.
那就是	他的	提示	.

这是他的信号。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['dɪdnt] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [huː] [wʊd] ?

If	the	publisher	didn't	blow	his	horn	who	would	?
如果	这	出版商	没有	吹	他的	喇叭	WHO	会	?

如果出版商不宣传，谁会宣传?

[aɪ][oʊˈpaɪn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [sel] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	opine	,	however	,	that	the	fish	would	sell	without	it	,
我	意见	,	然而	,	那	这	鱼	会	卖	没有	它	,

但我认为，即使不加这个，这些鱼也能卖出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [mʌnziːz] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	that	the	editor	of	Munsey's	could	tell	them	something	a	good	deal
和	那	这	编辑	的	芒西	可以	告诉	他们	某物	一个	好的	交易

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .

more	interesting	in	the	same	space	.
更多的	有趣的	在	这	相同的	空间	.

而《芒西杂志》的编辑却能在同样的篇幅里告诉他们一些更有趣的事情。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][eɪmz][ænd; ənd][dɪˈzaɪɝz] ,

What	does	the	great	public	,	with	its	multitude	of	aims	and	desires	,
什么	做	这	伟大的	民众	,	和	它是	民众	的	目标	和	欲望	,

广大公众，怀揣着众多目标和愿望，究竟会作何感想?

[ker] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ?

care	how	such	an	effect	was	accomplished	?
关心	如何	这样的	一个	影响	曾是	完成	?

想知道这种效果是如何实现的吗?

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] .

All	that	could	safely	remain	within	the	veil	.
全部	那	可以	安全	保持	之内	这	面纱	.

所有这些都可以安全地留在面纱之内。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɔ:r] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bʊks]

It	would	be	more	to	the	point	if	the	editor	or	publisher	of	Mr	.	Bok's
它	会	是	更多的	到	这	观点	如果	这	编辑	或者	出版商	的	先生	.	博克的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wæks] [wɜ:rks] [wʊd] [tel] [baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

collection	of	wax	works	would	tell	by	what	miracle	he	got	a	circulation	.
收藏	的	蜡	作品	会	告诉	经过	什么	奇迹	他	得到	一个	循环	.

如果博克先生的蜡像作品集的编辑或出版商能说明他靠什么奇迹获得了发行量，那就更有说服力了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɑ:rt] ['pʌblɪʃər] .

It	is	easy	in	the	other	case	,	regardless	of	the	smart	publisher	.
它	是	简单的	在	这	其他	案件	,	不管	的	这	聪明的	出版商	.

另一种情况则很容易，无论出版商多么聪明。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [led] [tu:; tə] ['wɔ:tər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fɔ:rst]

The	time	passed	long	ago	when	a	horse	being	led	to	water	could	be	forced
这	时间	通过了	长的	前	什么时候	一个	马	存在	引领	到	水	可以	是	强制

[tu:; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

强迫牵到水边的马喝水的时代早已过去。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [mʌnzi:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

The	public	must	have	wanted	Munsey's	when	it	was	shut	out	by	the
这	民众	必须	有	通缉	芒西	什么时候	它	曾是	关闭	出去	经过	这

['mɪd(ə)lmæn] [ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] ['di:lɜ-z] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

middleman	or	they	wouldn't	have	compelled	the	dealers	to	send	for	it	,
中间人	或者	他们	不会	有	被迫	这	经销商	到	发送	为了	它	,

公众一定很想要芒西啤酒，否则他们就不会强迫经销商去进货了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪdz] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd]

and	that	implies	that	there's	something	in	it	besides	self	-	consciousness	and
和	那	暗示	那	有	某物	在	它	除了	自己	-	意识	和

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɜ-z] ['tæktɪkl] ['briljəns,-jənsi] .

the	publisher's	tactical	brilliancy	.
这	出版商的	战术上的	才华横溢	.

这意味着除了自我意识和出版商的策略高明之外，其中还包含着其他因素。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] ['i:goʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz]

But	how	on	earth	came	the	embodied	ego	and	its	sisters	and	cousins
但	如何	在	地球	来了	这	具身化的	自我	和	它是	姐妹	和	表兄弟姐妹

[ænd; ənd] [ænt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ['eniwer] ?

and	aunts	to	get	a	hearing	anywhere	?
和	姑姑们	到	得到	一个	听力	任何地方	?

但是，究竟是什么让具身化的自我及其姐妹、表亲和姑姨们有机会被倾听呢?

[ɪz] [ru:θ] ['æʃmɔr] , ['eɪliəs] [bæb] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	Ruth	Ashmore	,	alias	Bab	,	at	the	bottom	of	it	?
是	露丝	阿什莫尔	,	别名	巴布	,	在	这	底部	的	它	?

Ruth Ashmore（化名 Bab）是幕后黑手吗?

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

A	certain	gentleman	of	my	acquaintance	,
一个	肯定	绅士	的	我的	熟人	,

我认识的一位先生，

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [naɪn] ['teɪlɚz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn]

having	heard	until	he	is	sick	of	it	that	it	takes	nine	Taylors	to	make	a	man
拥有	听到	直到	他	是	生病的	的	它	那	它	需要	九	泰勒	到	制作	一个	男人

,

,

,

他听腻了"九个裁缝才能造就一个男人"这句话。

[kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['boʊldli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teilə] . [-]

continues	to	boldly	assert	that	it	takes	two	Chatfields	to	make	a	Taylor	.	[	166	]
继续	到	大胆地	断言	那	它	需要	二	聊天字段	到	制作	一个	泰勒	.	[	-	]

继续大胆断言，两个查特菲尔德才能造就一个泰勒。[166]

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

When	the	Philistine	was	started	six	months	ago	I	had	no	idea	that	it
什么时候	这	庸俗	曾是	开始	六	几个月	前	我	有	不	主意	那	它

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [səb'skraɪbɚz] .

would	now	have	half	a	million	subscribers	.
会	现在	有	一半	一个	百万	订阅者	.

六个月前创办《非利士人》杂志时，我完全没想到它现在会拥有五十万订阅用户。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

I	am	reminded	by	a	Boston	newspaper	of	the	continued	existence	of
我	是	提醒	经过	一个	波士顿	报纸	的	这	持续	存在	的

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd]

a	belief	that	criticism	of	books	and	other	things	more	or	less	remotely	connected
一个	信仰	那	批评	的	图书	和	其他	事物	更多的	或者	较少的	远程	连接

[wɪð; wɪθ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

with	literature	is	largely	a	matter	of	prejudice	and	that	the
和	文学	是	很大程度上	一个	事情	的	偏见	和	那	这

[ɪm'prɪnts] [ɑ:n] ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] - [feɪt] .

imprints	on	title	pages	determine	the	authors	'	fate	.
印记	在	标题	页面	决定	这	作者	-	命运	.

波士顿的一份报纸让我意识到，人们仍然普遍认为，对书籍和其他与文学或多或少有联系的事物的批评，很大程度上是一种偏见，而扉页上的印记决定了作者的命运。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] [fɜ:rm] [æz; əz] [pru:f] [ðæt] ['merɪt]

Yet	the	same	article	goes	on	to	quote	the	Chip	-	Munk	firm	as	proof	that	merit
然而	这	相同的	文章	去	在	到	引用	这	芯片	-	蒙克	公司	作为	证明	那	优点

[wɪl] [wɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [d'rɔ:bæks] .

will	win	sometimes	in	spite	of	such	drawbacks	.
将要	赢	有时	在	尽管如此	的	这样的	缺点	.

然而，同一篇文章又引用 Chip-Munk 公司的例子来证明，即使存在这些缺点，优秀有时也能取得胜利。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [pru:vz] [tu:] [mʌtʃ] .

It	seems	to	me	the	instance	proves	too	much	.
它	似乎	到	我	这	实例	证明	也	很多	.

在我看来，这个例子足以说明问题。

[ænd; ənd] [hɪr] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,

And	here	,	just	at	the	last	,
和	这里	,	只是	在	这	最后的	,

最后，就在最后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

I	want	to	set	down	what	I	have	just	read	in	a	delightful	book	written	by
我	想	到	放	向下	什么	我	有	只是	读	在	一个	愉快	书	书面	经过

['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['tʃiːvɜː] ['merɪdɪθ] — [dʒoʊˈhænə] ['stɑːts] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][fɪt]

Katherine	Cheever	Meredith	—	Johanna	Staats	—	because	it	seems	to	fit
凯瑟琳	契弗	梅雷迪思	—	约翰娜	国家	—	因为	它	似乎	到	合身

[wʌnz] [muːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

one's	mood	at	this	time	of	year	.
一个人的	情绪	在	这	时间	的	年	.

我想把我刚刚读到的凯瑟琳·奇弗·梅雷迪思（Katherine Cheever Meredith）所著的一本令人愉悦的书——乔安娜·斯塔茨（Johanna Staats）——写下来，因为它似乎很符合一年中这个时候人们的心情。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] :

This	is	it	:
这	是	它	:

就是这样：

“ [oʊ] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['fæni] . ”

“	Oh	,	I	play	with	Miss	Gray	Blanket	and	I	play	with	Fanny	.	”
“	哦	,	我	玩	和	错过	灰色的	毯子	和	我	玩	和	舢	.	”

“哦，我和格雷毯小姐一起玩，也和芬妮一起玩。”

“ ['fæni] ?

“	Fanny	?
“	舢	?

“舢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”

The	little	girl	?	”
这	小的	女孩	?	”

那个小女孩?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['æftər] [its] [dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

After	it's	dark	,	you	know	,	I	play	with	her	.
后	它是	黑暗的	,	你	知道	,	我	玩	和	她	.

天黑以后，你知道，我会陪她玩。

[ðen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	I	talk	to	her	.
然后	我	讲话	到	她	.

然后我和她谈话。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['ænsər] .

She	never	answers	.
她	绝不	答案	.

她始终没有回答。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ʃiːz] [soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] .

But	I	play	she's	so	tired	she	can't	.
但	我	玩	她是	所以	疲劳的	她	不能	.

但我玩的时候，她太累了，玩不了了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [ðæt] [wen] [its] [laɪt] .

Of	course	I	can't	play	that	when	it's	light	.
的	课程	我	不能	玩	那	什么时候	它是	光	.

天亮的时候我当然没法玩那个游戏。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

For	then	I	could	see	that	she	wasn't	there	.
为了	然后	我	可以	看	那	她	不是	那里	.

那时我才发现她不在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] . ”

But	in	the	dark	she	might	be	.	”
但	在	这	黑暗的	她	可能	是	.	”

但她可能身处黑暗之中。

“ [ɪg'zæktli] , ” [ri'spɔndid] [puːl] [æb'stræktɪdli] .

“	Exactly	,	”	responded	Poole	abstractedly	.
“	确切地	,	”	回应	普尔	抽象地	.

“正是如此，”普尔心不在焉地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

He	was	thinking	that	many	men	and	women	indulge	in	the	same	game	.
他	曾是	思维	那	许多	男人	和	女性	放纵	在	这	相同的	游戏	.

他当时在想，很多男人和女人都沉迷于同一种游戏。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Sometimes	with	their	faith	in	each	other	;	but	more	often	,	though	,	with	their
有时	和	他们的	信仰	在	每个	其他	;	但	更多的	经常	,	尽管	,	和	他们的

[kriːdz] . [-]

creeds	.	[	167	]
信条	.	[	-	]

有时他们彼此信任；但更多时候，他们彼此信奉。[167]

- .

FANFARRONADE	.

- .

管乐小夜曲。

[let] [noʊ][mæn] [diːm] [hɪm'self][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Let	no	man	deem	himself	of	Fate	the	King	,
让	不	男人	认为	他自己	的	命运	这	国王	,

任何人都不应自诩为命运之王。

[ɔːr] ['tʃælɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'faɪənt] —

Or	challenge	Fortune	with	a	voice	defiant	—
或者	挑战	财富	和	一个	嗓音	桀骜不驯	—

或者用挑衅的声音挑战命运——

[ə; eɪ]['taɪni]['peb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [slɪŋ]

A	tiny	pebble	in	a	shepherd's	sling
一个	微小的	卵石	在	一个	牧羊人的	吊索

牧羊人吊带里的一颗小石子

[wʌns] [.əuvə'θruː] [ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd] ['boʊstfl] ['dʒaɪənt] .

Once	overthrew	a	proud	and	boastful	giant	.
一次	推翻	一个	自豪的	和	自夸	巨大的	.

曾推翻过一个骄傲自大的巨人。

['klærəns] - .

Clarence	Urmy	.
克拉伦斯	-	.

克拉伦斯·乌尔米。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] .

NOTHING	BUT	LEAVES	.
没有什么	但	树叶	.

除了树叶什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊ'vembər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [swuːp] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

It	was	one	of	those	November	days	when	the	wind	swoops	down	the	mountain
它	曾是	一	的	那些	十一月	天	什么时候	这	风	俯冲	向下	这	山

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

那是一个十一月里常见的狂风呼啸而下的日子，狂风从山坡上呼啸而下。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] — [dɪsk] [oʊk] [liːvz] — [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

bringing	an	avalanche	of	leaves	—	disked	oak	leaves	—	and	then	leaving	them
带来	一个	雪崩	的	树叶	—	磁盘	橡木	树叶	—	和	然后	离开	他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['beɪs(ə)n] ,

for	a	moment	in	the	valley	basin	,
为了	一个	片刻	在	这	谷	盆地	,

带来一大片落叶——圆盘状的橡树叶——然后将它们暂时留在山谷盆地里。

['gæðərz] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['maɪti] [hændz][ænd; ənd] [tɔsiz] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

gathers	them	in	her	mighty	hands	and	tosses	them	again	almost	to	the
聚集	他们	在	她	强大的	双手	和	抛掷	他们	再次	几乎	到	这

['maʊnt(ə)n][tɑːps] .

mountain	tops	.
山	最高额	.

她用她强壮的双手将它们聚集起来，然后再次将它们抛向几乎山顶的高度。

[kris] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzi] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [swəːliŋ] [liːvz] .

Chris	found	a	sympathy	in	the	dizzy	,	whirling	,	swirling	leaves	.
克里斯	成立	一个	同情	在	这	晕眩的	,	旋转	,	旋转	树叶	.

克里斯从令人眼花缭乱、旋转飞舞的落叶中找到了共鸣。

[hɪz; ɪz][hoʊps][hæd; həd] ['wɪðərd] [soʊ] ,

His	hopes	had	withered	so	,
他的	希望	有	干枯	所以	,

他的希望已经彻底破灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['tʃeɪndʒfəl] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['rekləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	now	a	girl's	changeful	hand	had	been	as	reckless	with	him	as
和	现在	一个	女孩们	变化	手	有	到过	作为	鲁莽	和	他	作为

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] :

was	the	wind	with	these	:
曾是	这	风	和	这些	:

而现在，一个女孩善变的手对他来说，就像风对这些人来说一样肆意妄为：

[laɪk] [ræθ] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] ['envi] ['æftərwərdz] .

like	wrath	in	death	and	envy	afterwards	.
喜欢	愤怒	在	死亡	和	嫉妒	然后	.

如同死后的愤怒和死后的嫉妒。

[pʊr] ['krɪsɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

Poor	Chris's	spiritual	kingdom	was	suffering	the	nature	of	an	insurrection	,
贫穷的	克里斯的	精神	王国	曾是	痛苦	这	自然	的	一个	起义	,

可怜的克里斯的精神王国正遭受着叛乱的蹂躏。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	though	he	loved	her	he	was	too	proud	to	tell	her	she	had
为了	尽管	他	喜爱	她	他	曾是	也	自豪的	到	告诉	她	她	有

[mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

misjudged	him	.
判断失误	他	.

虽然他爱她，但他太骄傲了，不肯告诉她她误会他了。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] [naʊ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

The	dissipation	of	his	hopes	now	was	tinged	with	regret	,
这	耗散	的	他的	希望	现在	曾是	带点色调	和	后悔	,

如今他希望破灭，心中充满了遗憾。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɑːntən]['waɪndz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ruːθləs] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membər] [wen]

just	as	the	wanton	winds	seem	to	us	ruthless	as	we	remember	when
只是	作为	这	放肆	风	似乎	到	我们	无情	作为	我们	记住	什么时候

[ðiːz] [liːvz] [wɜːr; wər] [pleɪnz] [ænd; ənd] [griːn] ,

these	leaves	were	planes	and	green	,
这些	树叶	是	飞机	和	绿色的	,

就像我们回忆起这些树叶曾经是平整翠绿的时候，如今肆意妄为的风在我们看来是如此无情一样，

[nɑːt] [dɪsk] [ænd; ənd] [braʊn] . [-]

not	disked	and	brown	.	[	168	]
不是	磁盘	和	棕色的	.	[	-	]

没有圆盘状，呈棕色。[168]

['mɑːkɪŋli] [keɪm] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] —

Mockingly	came	the	dance	of	leaves	around	his	feet	—	each	like	a	thing	alive	—
嘲讽地	来了	这	舞蹈	的	树叶	大约	他的	脚	—	每个	喜欢	一个	事物	活	—

[tuː; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

to	beckon	him	here	,
到	招手	他	这里	,

落叶在他脚边嬉戏起舞——每一片都像有生命一样——仿佛在召唤他来到这里。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

there	,	to	elude	him	,	to	laugh	at	him	.
那里	,	到	躲避	他	,	到	笑	在	他	.

在那里，躲避他，嘲笑他。

“ [its] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ! ” [groʊn] [kris] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	It's	too	hard	to	bear	!	”	groaned	Chris	,	between	his	teeth	.
“	它是	也	难的	到	熊	!	”	呻吟	克里斯	,	之间	他的	牙齿	.

“太难受了！”克里斯咬牙切齿地呻吟道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	How	could	she	believe	it	!
“	如何	可以	她	相信	它	!

她怎么会相信呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] !

How	could	she	!
如何	可以	她	!

她怎么能这样！

” [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] , ['skɜːriːɪŋ] [liːvz] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

”	A	flurry	of	hurrying	,	scurrying	leaves	swept	past	him	,	a	company	of
”	一个	阵雪	的	匆忙	,	匆匆忙忙	树叶	扫荡	过去的	他	,	一个	公司	的

['mɑːkɪŋ] ,

mocking	,
嘲讽	,

“一阵急促、飞舞的落叶从他身边掠过，伴随着一阵嘲讽，

['dænsɪŋ] [liːvz] ; [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðeɪ] [keɪm] ,

dancing	leaves	;	from	right	and	left	they	came	,
跳舞	树叶	;	从	正确的	和	左边	他们	来了	,

舞动的树叶；它们从左右两边飘来，

[ænd; ənd] [skers] [ten] [steps] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [swɜːld] [ʌp] — [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

and	scarce	ten	steps	before	him	they	met	and	swirled	up	—	up	into	a
和	稀少	十	步骤	前	他	他们	遇见	和	旋转	向上	—	向上	进入	一个

[ˈmɑːnstrəs] [reɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbekəniŋ] [hændz] .

monstrous	wraith	with	beckoning	hands	.
滔天	幽灵	和	招手	双手	.

在他面前不到十步，它们就相遇了，然后旋转上升——上升成一个挥舞着手臂的可怕幽灵。

[ˈkrɪsɪz] [ˈkɑːnflɪkt] [tʊk] [fɔːrm] .

Chris's	conflict	took	form	.
克里斯的	冲突	采取	形式	.

克里斯的内心冲突由此形成。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I'll	do	it	!
“	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

[aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

I'll	do	it	!
患病的	做	它	!

我来做！

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] !

I'll	show	her	!
患病的	展示	她	!

我让她看看！

[ʃiːl] [rɪˈgret] [ðɪs] [deɪ] !

She'll	regret	this	day	!
壳	后悔	这	天	!

她会后悔的！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd]

”	and	he	threw	back	his	head	and	with	flashing	eyes	started	forward
”	和	他	扔	后退	他的	头	和	和	闪烁	眼睛	开始	向前

[wɪð; wɪθ] [ˈrezəluːt] [steps] .

with	resolute	steps	.
和	坚决	步骤	.

“然后他仰起头，目光炯炯，迈着坚定的步伐向前走去。”

[ə; eɪ] [lɔːst] [liːf] [ˈweɪvəd] , [ˈdɪpt] , [pɔːzd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈwɑːftʃə, ˈwɔ-, ˈwæ-] [tʌtʃt]

A	lost	leaf	wavered	,	dipped	,	paused	,	then	with	a	timid	wafture	touched
一个	丢失的	叶子	犹豫不决	,	浸入	,	暂停	,	然后	和	一个	胆小	波	感动

[hɪz; ɪz] [krɪsp] [kəːlz] .

his	crisp	curls	.
他的	脆	卷发	.

一片落叶摇曳着，飘落下来，停顿片刻，然后带着一丝怯懦的飘动，触碰到了他蓬松的卷发。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] .

His	blood	surged	up	,	for	it	was	like	the	caress	of	a	loving	hand	.
他的	血	激增	向上	,	为了	它	曾是	喜欢	这	抚摸	的	一个	爱	手	.

他热血沸腾，因为这感觉就像一只充满爱意的手在抚摸他。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [kris] , “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] ;

“	Oh	no	,	”	said	Chris	,	“	I	may	be	wrong	—	I'll	tell	her	so	;
“	哦	不	,	”	说	克里斯	,	“	我	可能	是	错误的	—	患病的	告诉	她	所以	;

“哦，不，”克里斯说，“我可能错了——我会告诉她的；

”	[ænd; ənd]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[liːf]	[ˈveri]	[ˈdʒentli]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[hændz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ˈswɪftli]	[bæk]
”	**and**	**holding**	**the**	**lost**	**leaf**	**very**	**gently**	**between**	**his**	**two**	**hands**	**he**	**walked**	**swiftly**	**back**
〃	和	保持	这	丢失的	叶子	非常	轻轻地	之间	他的	二	双手	他	步行	迅速地	后退

他双手轻轻地捧着那片落叶，快步走了回去。

[ˈɑːnər]	[ˈiːstən]	
Honor	**Easton**	**.**
荣誉	伊斯顿	.

向伊斯顿致敬。

[ə; eɪ]	[ˈflaʊər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsentʃəri]	[plænt]	
A	**FLOWER**	**FROM**	**THE**	**CENTURY**	**PLANT**	**.**
一个	花	从	这	世纪	植物	.

一朵来自龙舌兰的花。

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	-	-	.
by	**charles**	**dinneh**	**gives'em**	**.**
经过	查尔斯	-	-	.

查尔斯·迪内给他们。

[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[ˈstoʊni]	-	[aɪ]	[kept]	[ɑːn]	[ˈseɪɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
The	**Princess**	**Stony**	**-**	**eye**	**kept**	**on**	**saying**	**nothing**	**.**
这	公主	石质	-	眼睛	保留	在	说	没有什么	.

石眼公主一言不发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神